



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

POSGRADO EN BIBLIOTECOLOGÍA Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS Y DE LA INFORMACIÓN

**ICONOGRAFÍA MUSICAL MEXICANA: ANÁLISIS DE LOS TÉRMINOS QUE LA
REPRESENTAN**

TESIS

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE

MAESTRA EN BIBLIOTECOLOGÍA Y

ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

PRESENTA:

MARÍA DEL CONSUELO GARCÍA MARTÍNEZ

TUTORA: DRA. CATALINA NAUMIS PEÑA

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS Y DE LA INFORMACIÓN

CIUDAD UNIVERSITARIA, CIUDAD DE MÉXICO, ENERO, 2022



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Agradecimientos

A la Universidad Nacional Autónoma de México por ser una fuente inagotable de conocimiento, no sólo como parte del personal académico, sino como estudiante.

Al Posgrado de Bibliotecología y Estudios de la Información que en conjunto a la Facultad de Filosofía y Letras y del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI), y de manera muy particular a la Dra. Lina Escalona Ríos, mil, mil gracias, quien en medio de la pandemia supo orientarnos para lograr sacar adelante documentación que tenía pendiente de tramitar; así como también al Lic. Carlos Daniel Capistrán Licea, quien durante todo el tiempo que duraron mis estudios, siempre tuvo el tiempo y la paciencia para sacarme de mis dudas.

Al Programa de Maestría y Doctorado en Música, por haberme permitido cursar los seminarios pertinentes para complementar mi investigación, muy particularmente al Dr. Enrique Fernando Nava López, Coordinador del Programa, quien nunca tuvo objeción para integrarme a los seminarios; a la Lic. Mónica Sandoval Flores y Jasmin Ocampos Paniagua, quienes me orientaron y apoyaron en los trámites correspondientes.

A mi tutora, la Dra. Catalina Naumis Peña, quien siempre tuvo la paciencia para orientarme en mis dudas. Disfrute enormemente sus clases, las cuales sirvieron también para abrirme los ojos a este mundo del lenguaje controlado, mis respetos y profunda admiración.

A mis revisores de tesis: Dra. Esperanza Molina Mercado, Dra. Adriana Suarez Sánchez, Mtra. Blanca Estela Sánchez Luna y el Dr. Eder Ávila Barrientos, gracias por sus observaciones y aportaciones, pero sobre todo por lo aprendido en ello.

A la Dra. Evguenia Roubina Milner, no sólo por la amistad que surgió hace muchos años, sino por todo lo aprendido como el ser humano tan integro que eres. Te agradezco también por haberme impulsado a estudiar la maestría. Gracias por haberme invitado a colaborar contigo en el proyecto PAPIIT de *Iconografía Musical Novohispana*, definitivamente no volveré a ver igual una imagen como antes de entrar a este proyecto.

A Brissa Marisol Loera Cano, gracias por estar a mi lado, literal, tanto en las buenas como en las malas. Gracias por tu compañía y amor.

A mi madre, Magdalena Martínez Ortiz (+), la gran ausente, sé que si no fuera por la pandemia, sería usted la primera en el examen a llegar, y que estaría aún más nerviosa que yo. Gracias por impulsarnos a mis hermanos y a mi a ir por más.

A mi papá, Gabriel García Sánchez, que siempre deseo que tuviéramos un mejor futuro que el suyo.

A mis hermanos: Lydia, Gabriel y Rafael, los cuales han sido mis compañeros de vida, porque sigamos cumpliendo todas nuestras metas.

Por último, agradezco a cada una de las personas que conocí durante este proceso, tanto compañeros del Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información, como los compañeros del Programa de Maestría y Doctorado en Música, hicieron que mi paso por la maestría estuviera lleno de conocimiento, muy buenas anécdotas, pero sobre todo el contar con la amistad de dos grandes seres humanos la Mtra. Nallely Hernández Sánchez y Mtra. Carolina Uribe Rosales, no pude contar con mejores compañeras que ustedes, gracias por su apoyo y orientación.

Contenido

Introducción.....	i
Capítulo 1. La Iconografía Musical Y La Organización De Su Información.....	1
1.1 Antecedentes.....	1
1.2 Bases de datos de Iconografía Musical.....	6
1.2.1 Repertoire International d'Iconographie Musicale (<i>RIdIM</i>).....	6
1.2.2 Institut De Recherche En Musicologie (IREMus, Francia): Musiconis y Euterpe.....	9
1.2.3 Asociación Española de Documentación Musical (<i>AEDOM</i> , España).....	12
1.2.4 Iconografía Musical a Catalunya (<i>IcMuC</i> , España)	13
1.2.5 RIdIM Brazil (https://adohm.ufba.br/dbridimbrasil/pesquisar/avancada/act/do/).....	14
1.2.6 Iconografía Musical Novohispana (México)	15
1.3 Personajes, instrumentos, obras de arte y elementos rescatados del análisis sobre Iconografía Musical Mexicana.....	17
1.4 Recursos humanos, perfil del grupo de especialistas sobre Iconografía Musical Novohispana	20
Referencias.....	26
Capítulo 2 Metodología Para Analizar Términos Sobre Iconografía Musical Mexicana	29
2.1 Antecedentes.....	29
2.1.1 Ángeles Músicos en México.....	29
2.1.2 Iconografía Musical México.....	32
2.1.3 Iconografía Musical novohispana.....	35
2.2 Desarrollo de la investigación terminológica.....	38
2.3 Terminología actual.....	41
2.4 Metodología para validar la terminología	42
2.5 Análisis de fuentes documentales consultadas	47
2.5.1 Art & Architecture Thesaurus Online (AAT) (https://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/).....	47
2.5.2 <i>Thesaurus for Graphic Material</i> (Library of Congress) (https://www.loc.gov/pictures/collection/tgm/)	48
2.5.3 PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art (https://colonialart.org/)	50

2.5.4 <i>ICONCLASS</i> (http://www.iconclass.nl/).....	52
2.5.5 <i>MIMO: Musical Instruments Museums Online</i> (https://mimo-international.com/MIMO/)	54
2.6 Criterios para elaborar el corpus metodológico de IMM.....	56
2.7 Análisis de los términos de la base de datos de IMM.....	60
Referencias.....	68
Capítulo 3 Propuesta del Corpus Terminológico y análisis de los resultados sobre IMM.....	74
3.1 Anillo nuclear.....	74
3.2 Anillo afín.....	77
3.3 Discusión de las principales categorías de la especialidad.....	78
3.4 Presentación del árbol de dominio.....	81
3.4.1 Alegorías.....	85
3.4.2 Arquitectura.....	86
3.4.3 Comunicación verbal y visual.....	87
3.4.4 Instrumentos musicales.....	93
3.4.5 Mobiliario y equipo.....	96
3.4.6 Nombres geográficos.....	96
3.4.7 Vida social y costumbres.....	97
3.5 Análisis de los resultados.....	98
Referencias.....	107
Conclusiones.....	110
Referencias.....	115
Obras consultadas.....	116
Anexo 1	

Índice De Esquemas

	Página
Esquema 1. Herramientas teórico-metodológicos propuestas por Evguenia Roubina Milner.	37
Esquema 2. Árbol de dominio de iconografía	46
Esquema 3. Divisiones principales de ICONCLASS	53
Esquema 4. Proceso de conformación de clasificación	53
Esquema 5. Categorías de la Base de Datos MIMO: Musical Instrument Museums Online	55
Esquema 6. Ejemplo de localización de flauta transversal	56
Esquema 7. Anillo nuclear Iconografía Musical Mexicana	77
Esquema 8. Categorías actuales	78
Esquema 9. Categorías finales	80
Esquema 10. Relación en los diferentes niveles del árbol de dominio	84
Esquema 11. Categoría <i>Alegorías</i>	86
Esquema 12. Categoría <i>Arquitectura</i>	87
Esquema 13. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Elementos de diseño	88
Esquema 14. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas históricas	89
Esquema 15. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas	89

mitológicas

Esquema 16. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Procesos y técnicas	90
Esquema 17. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con sus 11 ramificaciones	90
Esquema 18. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con las ramificaciones desarrolladas de Antiguo testamento, Ceremonias y festividades, Evangelistas, Oraciones, Nuevo Testamento, Santos y beatos y Sacramentos	91
Esquema 19. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con la ramificación desarrollada de Conceptos asociados.	91
Esquema 20. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con la ramificación desarrollada de Gente	92
Esquema 21. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con la ramificación desarrollada de Seres celestiales	92
Esquema 22. Categoría <i>Comunicación verbal y visual</i> , concepto de Escenas cristianas con la ramificación desarrollada de Sociedades cristianas	93
Esquema 23. Categoría <i>Instrumentos musicales</i> familia de Aerófonos	94
Esquema 24. Categoría <i>Instrumentos musicales</i> familia de Cordófonos	94
Esquema 25. Categoría <i>Instrumentos musicales</i> familia de Idiófonos	95
Esquema 26. Categoría <i>Instrumentos musicales</i> familia de Membranófonos	95
Esquema 27. Categoría <i>Mobiliarios y equipos</i>	96
Esquema 28. Categoría <i>Nombres geográficos</i>	97

Esquema 29. Categoría <i>Vida social y costumbres</i>	98
Esquema 30. Tololoche	104

Índice De Gráficos

	Página
Gráfico 1. Tipología de acceso	57
Gráfico 2. Lugares de resguardo	57
Gráfico 3. Países donde se localizaron obras de arte mexicano con contenido iconográfico musical	58
Gráfico 4. Estados de la República Mexicana donde se localizaron obras de arte mexicano con contenido iconográfico musical	59
Gráfico 5. Siglos que abarcan las obras pertenecientes a la Base de datos de Iconografía Musical Novohispana	60
Gráfico 6. Porcentaje de Estados de la República donde se localizó imágenes con temática iconográfica musical mexicana	99
Gráfico 7. Frecuencia de términos por categorías	100
Gráfico 8. Alegorías	101
Gráfico 9. Comunicación verbal	102
Gráfico 10. Instrumentos musicales	103
Gráfico 11. Nombres geográficos	104
Gráfico 12. Vida social y costumbres	105

Índice De Imágenes

	Página
Imagen 1. Juan Rodríguez Juárez (1675-1726. El entierro de indios. Óleo sobre tela	18
Imagen 2. Inicio de la presentación del árbol de dominio con Cmaptool	82
Imagen 3. Estructura de Cmaptools	82
Imagen 4. Elementos de CmapTools ya desarrollados	83

Incide De Tablas

	Página
Tabla 1. Plantilla de registro	21
Tabla 2. Etiquetas MARC	23
Tabla 3. Temas generales (Etiqueta 650)	62
Tabla 4. Instrumentos musicales (Etiqueta 690)	66
Tabla 5. Familia de instrumentos musicales según Hornbostel-Sachs	67
Tabla 6. Organización de terminología	80

índice De Abreviaturas

ABREVIATURA	SIGNIFICADO
AEDOM	Asociación Española de Documentación Musical
BIME	Bibliografía Musical Española
CENIDIM	Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical
CENIDIAP	Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información de Artes Plásticas
CESEM	Centro de Estudios de Sociología e Estética Musical
CIMCIM	International Committee of Musical Instrument Museum Collections
CNM	Conservatorio Nacional de Música
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique
DGBSDI	Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información
ENM	Escuela Nacional de Música
FaM	Facultad de Música
FESABID	Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía,

Documentación y Museística

IAML	International Association of Music Libraries
IcMuC	Iconografía Musical a Catalunya
ICOM	International Council of Museums
IIE	Instituto de Investigaciones Estéticas
IIH	Instituto de Investigaciones Históricas
IMM	Iconografía Musical Mexicana
IMN	Iconografía Musical Novohispana
IMS	International Musicological Society
INAH	Instituto Nacional de Antropología e Historia
INBA	Instituto Nacional de Bellas Artes
IReMus	Institut de Recherche en Musicologie
IRPMF	Institut de Recherche sur le Patrimoine Musical en France
MARC	Machine Readable Cataloging
MIMO	Musical Instrument Museums Online

NIM	Núcleo de Estudios de Iconografía Musical
OMF	Observatoire Musical Français
OPAC	On-line Public Access Catalogue
PLM	Patrimoine et Langages Musicaux
RidIM	Repertoire Interntional d'Iconographie Musicale
UCM	Universidad Complutense de Madrid
UFB	Universidade Federal de Bahia
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México

Introducción

“A través de la información organizada se transmite el conocimiento generado en los diferentes ámbitos del quehacer humano, por lo que idealmente esa organización debe poseer los elementos que permitan una recuperación oportuna de la información.”

Catalina Naumis
(Naumis, 2001, pág. 6)

Una de las funciones que cumple el bibliotecólogo en el ámbito de la información es la de ser un intermediario entre esta y el usuario, prueba de ello es la invitación que recibí en 2011 para participar en la catalogación en la base de datos llamada *Iconografía Musical Novohispana (IMN)* en la Facultad de Música (FaM) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), misma que se retroalimenta de manera constante con información útil para proyectos de investigación en esta temática. Con la finalidad de ir mejorando esta fuente documental se ha modificado la plantilla de catalogación, así como los puntos de acceso (autor, título, resumen informativo, resumen selectivo, temas, instrumentos musicales, y descriptor organológico) de la misma, tales como la incorporación de la indización temática y como consecuencia la posibilidad de recuperar a través de los contenidos de cada uno de los materiales visuales incorporados a la base.

Entre las aportaciones que se dieron sobre la plantilla de captura, basada en MARC21¹, fue la integración de las etiquetas 600, 650, 690 y 691 en las cuales se asientan los encabezamientos de materia o términos de acceso que van requiriendo los registros catalográficos para recuperar información por parte del usuario. Conforme se fue avanzando en la catalogación de las obras visuales contenidas en la base de datos *IMN* se observó que la terminología utilizada tiene su particularidad, no sólo por tratarse de material visual, sino enfocado a la información iconográfica que a su vez se enfoca a las evidencias musicales de las mismas. Esto motivó a realizar la siguiente investigación, la que tiene como objetivo general la de recopilar, analizar y validar un corpus terminológico

¹ Formato creado para asentar la información relevante de cualquier soporte documental.

sobre iconografía musical mexicana y otorgarle una estructura jerárquica que sustente la indización y recuperación de información sobre contenidos de la investigación sobre el tema. Para llegar a este punto los objetivos específicos que se tienen son:

- Obtener bibliografía para extraer términos especializados sobre la Iconografía Musical Mexicana.
- Analizar y comparar los términos recabados, para entender el alcance de su significado y como se relacionan entre ellos.
- Proponer las categorías principales de la Iconografía Musical Mexicana,
- Estudiar y discutir los criterios que deberían tomarse en cuenta para elaborar, por medio de un árbol de dominio la jerarquización y relación de la terminología especializada.

La hipótesis planteada es sobre la base de que, si bien se han realizado trabajos, tanto en el estudio de ¿qué es iconografía musical? Así como también existen bases de datos enfocadas a esta temática, no hay un vocabulario específico que permita la agrupación y recuperación de la información que emana de las fuentes visuales con temática musical. A esto se le agrega el caso en particular de las obras visuales creadas en México con evidencia musical que se supone constituyen un estudio que no se ha hecho.

La terminología sobre obras de arte de contenido musical se obtiene a partir del análisis de los recursos de información generados sobre el tema porque son los elementos usados en la indización y recuperación de información.

Debido a las características que implican los términos que se requieren para recuperar la información de una base de datos, el árbol de dominio es una herramienta idónea para representar de manera gráfica la jerarquización de la composición de un área especializada como la iconografía musical mexicana. Lo anterior se expondrá en 3 capítulos:

El primer capítulo está enfocado en definir a que nos referimos con iconografía musical, sus teorías, enfoques, el desarrollo de ésta a través del tiempo, así como analizar el acercamiento a su estudio en México y como fue planteado. Posteriormente se hace una revisión y análisis a nivel internacional de 6 bases de datos de Iconografía Musical que a la fecha se tienen detectadas, verificando cuales son los puntos de acceso que ellos consideran, como surgen, que detalles del arte visual consideran para calificar la obra como una iconografía musical. El capítulo cierra con el análisis de la base de datos que fue la razón del porqué de este trabajo de investigación sobre *Iconografía Musical Novohispana*, en la cual se describirá más a profundidad sus antecedentes, como fue conformada, las evidencias que se investigan en esta base de datos, así como el tipo de especialistas que intervinieron en la conformación de dicha base.

El capítulo 2 profundiza en el estudio y análisis de los trabajos hechos sobre iconografía musical mexicana, que se enfoca en tres trabajos que han sobresalido en México, el realizado por Salvador Moreno Manzano (1916-1999)², con su libro de *Ángeles músicos en México*, editado en 1957, que como el muy bien lo aclara, es más bien un trabajo de divulgación sobre el arte mexicano, pero sin que por ello pierda su importancia como el primer trabajo conocido sobre el tema. El segundo trabajo analizado y elaborado en México es el de José Antonio Robles Cahero³, investigador del CENIDIM⁴, y que se puede consultar en grupo de Facebook *Iconografía Musical México*; y por último se analiza la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*, resultado de un proyecto PAPIIT coordinado por la investigadora musical Evguenia Roubina Milner⁵.

² Pianista, compositor y pintor, formado en el Conservatorio Nacional de México.

³ Historiador, guitarrista e investigador musical, adscrito en el CENIDIM desde 1985, los cargos que ha ocupado son coordinador de investigación (1992-1994), director del centro (1994-2000) y director de la revista de investigación musical Heterofonía (1998-2000).

⁴ Centro Nacional de Investigación, Documentación e información Musical Carlos Chávez, pertenecientes al Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL).

⁵ Profesora de tiempo completo de la Facultad de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México, violonchelista e investigadora de origen bielorruso, obtuvo el grado de Doctora en Ciencias del Arte (Ph. D.), en el conservatorio Estatal de San Petersburgo N. A. Rimski-Korsakov, profesora de tiempo completo en la Facultad de Música. Co-fundadora del Programa de Maestría y Doctorado en Música (UNAM). Responsable

Otros rubros que se desarrollan en el capítulo 2, se enfocan en la metodología que se aplicó para validar la terminología que en la actualidad se asienta en la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*. Así como también se expone el análisis de las fuentes documentales en las que se basó la selección de los términos especializados en el área de iconografía musical mexicana; por último, se describen los criterios que se aplicaron para elaborar el corpus metodológico para realizar el presente trabajo de investigación.

En el capítulo 3 se expone la importancia del modelo de árbol de dominio, planteado por Mario Barité, consistente en el análisis del significado, término por término extraídos de la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*, que actualmente cuenta con 406 términos (176 temas generales, 4 divisiones organológicas, 144 nombres personales, 14 nombres geográficos), que si bien están detectados en una primera división jerárquica, esta está enfocada a la división que marca la bibliotecología en el orden de los puntos de acceso, y que por ende son entendibles para los especialistas en las áreas de iconografía musical, musicólogos e historiadores del arte.

Así mismo se especifica como a través del análisis de término por término se desarrolló el árbol de dominio, construyendo una presentación de los términos recopilados y analizados para determinar las relaciones que mantienen entre sí de tipo jerárquico porque hace más fácil comprender el significado de los términos y define características de los términos supeditados a una categoría principal. La estructura en jerarquías establece un orden con un criterio de subordinación de tipo semántico, que crea interdependencia entre los términos. Un ejemplo claro es la presentación de los instrumentos musicales, que se conocen en el ámbito musical como 4 familias de instrumentos, que en este caso serían las 4 divisiones organológicas que se mencionaron

del proyecto PAPIIT IN401011 Iconografía Musical Novohispana (2011-2014). Fundadora y coordinadora de: Coloquio Nacional de Iconografía Musical Novohispana (2009-); Congreso Latinoamericano de Iconografía Musical (2012-); así como fundadora y editora de Cuadernos de *Iconografía Musical*, UNAM, revista trilingüe con arbitraje y circulación internacional. (<https://unam.academia.edu/EvgueniaRoubina/CurriculumVitae>).

en el párrafo anterior, dentro de estas divisiones se jerarquizarán los instrumentos musicales según a la familia que pertenecen.

Posteriormente se explica la información sobre el software que se utilizó para vaciar y ejemplificar el árbol de dominio, se orienta en la comprensión de cómo está constituido, como se puede trabajar en él, y se atiende a presentar el modo de entender su funcionamiento a través de las categorías de la especialidad. Posteriormente se hace la presentación del árbol de dominio, así como el análisis de los resultados. Finalmente, se presentan las conclusiones que se derivan de la presente investigación.

Capítulo 1. La Iconografía Musical Y La Organización De Su Información

1.1 Antecedentes

En este capítulo se analizan las características de la iconografía musical y el desarrollo de las bases de datos que ofrece la bibliotecología para manipular, organizar y conocer los elementos de estudio que permitirán avanzar en la investigación programada por ambos ámbitos de conocimiento. Para finalizar, se presentan la metodología de investigación y de recogida de la información para sustentar una base de datos mexicana.

Como punto de partida consideramos importante explicar cómo ocurre el encuentro entre la iconografía musical y la organización de la información en el ámbito bibliotecológico.

Se iniciará con la iconografía, a la que se le define como el estudio que interpreta el contenido de las imágenes generadas en el arte (Seebas, 2001, párr. 1), refiriéndonos en específico a la iconografía musical, esta es aquella que interpreta el contenido de imágenes relacionadas con la música generadas en el arte. Es decir, en el método iconográfico se asume a las imágenes como transmisoras de información. La representación de esa información en imágenes se traduce al lenguaje verbal para conformar bases de datos que ayudan a la investigación y al conocimiento del pasado.

En la investigación iconográfica musical se utilizan muchas imágenes, tantas como sea posible, para realizar comparaciones, relaciones y en definitiva conocer a través de lo simbolizado el manejo de las imágenes y su representación a través del lenguaje verbal, es una tarea que para plasmarse y utilizar con fines de adquirir conocimiento supone disponer de una organización documental que la bibliotecología ofrece; es aquí donde concurren las metodologías de representación de la información que confluye como resultado en la conformación de bases de datos y que facilitan la tarea de los estudiosos de otras áreas.

En este caso los investigadores de la iconografía musical aportan sus hallazgos, ya sea en las obras pictóricas o esculturas o en las fotografías de las obras originales y los bibliotecólogos organizan la información para poder manipularla.

Es así como actualmente, uno de los grandes retos a los que se enfrenta el bibliotecólogo es la organización y recuperación de información, pero ya no es sólo organizar lo textual, sino que ahora hay que considerar otras manifestaciones de información, como son el visual en todas sus expresiones, el audio desde la voz, los ruidos hasta la música, el video con audio, y conforme avance la tecnología, muy probablemente otro tipo de soportes documentales.

Cada una de estas expresiones podemos considerarlas como un documento que nos proporciona información, por ello es factible aplicar el análisis documental, el cual consiste, según Ruíz Pérez (1992), de dos fases: el análisis externo que se efectúa sobre el soporte y el interno sobre el contenido.

Para ser más específicos, dichas fases nos permiten hacer un trabajo a profundidad, primero nos enfocamos en la descripción física de las características del objeto, es decir, lo que lo distingue de otros, cuando se concluye esta fase; continuamos con la siguiente, que es el análisis del interno, en donde Ruíz Pérez (1992) menciona que se le da énfasis a “identificar, caracterizar y ofrecer una visión reducida del documento, a fin de facilitar eficazmente su localización y conocimiento individual o colectivo” (pág. 104). Por lo antes mencionado, el análisis documental puede ser aplicado a toda serie de soportes documentales que sean fuente de información, que no necesariamente debe ser texto, sino toda aquella manifestación hecha por el hombre que, en este caso en particular, se dirige hacia lo visual, a la imagen que se manifiesta en diferentes soportes.

Al respecto Naumis Peña (2007), en su libro *Los tesauros documentales y su aplicación en la información, impresa, digital y multimedia* se refiere a las imágenes, mencionando que: “Las imágenes configuran un lenguaje análogo a cualquier otro que maneja el ser humano, tales como el verbal o el musical, siendo el más cercano al mundo que nos rodea en comparación con los textos escritos”, (pág. 73).

Otra definición es la presentada por Alfaro López, el cual, además toma a la imagen como objeto de información:

Desde la perspectiva bibliotecaria la inicial producción de sentido se da con la comprensión de tales rasgos significativos: ellos son la información seleccionada que será registrada de la imagen, la que ahí se encuentra en disposición de hacerse objeto del proceso técnico con el que se le clasifica y cataloga. De esta forma la realidad se configura como un plexo de información visual, quintaesenciada en cada imagen. Además, tal plexo al mostrar el sentido de la información visual abre la comprensión sobre la complejidad de la realidad respecto a su amplitud de generación de variadas y multiformes expresiones de información: lo que además le permite al bibliotecario ver mejor y más profundamente semejante iridiscencia informativa. (Alfaro López, 2017, pág. 8)

De ambas definiciones podemos concluir lo siguiente, la imagen, independientemente del soporte visual en donde se plasme, cuenta con las siguientes características: es un lenguaje análogo, contiene información, es factible de ser clasificada y catalogada; por ende, es una manifestación informativa que además puede ser indizada.

Pero no sólo la bibliotecología voltea sus ojos hacia este soporte documental como fuente de investigación, Erwin Panofsky (1892-1968)⁶ (1972) define a “la iconografía [como] la rama de la historia del arte que se ocupa del contenido temático o significado de las obras de arte, en cuanto algo distinto de su forma”, (pág. 3); en su libro *El significado en las artes visuales* (2001) nos especifica además que la iconografía “implica un método puramente descriptivo” e inclusive hasta estadístico.

Además, la página WEB *Oxford Art Online*, afirma que la iconografía inició con los compendios para artistas y amantes del arte, de los primeros trabajos seculares que se conocen es el del humanista y anticuario Cesare Ripa Perugino, titulado *Iconología*, su

⁶ Autor del primer método iconológico.

primera edición fue en 1593, y la primera edición ilustrada fue en 1603 (*Iconography and iconology*, 2018) ⁷. Esta obra, a pesar de que ya han pasado cuatro siglos, se puede considerar una excelente herramienta de apoyo para el análisis documental de las imágenes, sobre todo para cuestiones simbólicas.

Otro estudioso del arte fue Reinhold van Marie (1888-1936) ⁸, quien realizó una obra analítica del arte llamada *Iconographie de l'art profane au Moyen-age et a la Renaissance⁹, et laa decoration des demeures. Allegories et symbolies¹⁰*, como bien lo menciona el título de la obra, es el análisis de obras de arte de la edad media y del renacimiento, pero aún no existía una metodología de análisis como tal para este tipo de materiales, es en 1933, que Panofsky, presenta una versión preliminar de su teoría, en 1939 presenta ya la versión definitiva de su metodología iconográfica (*Iconography and iconology*, 2018), dicho método está enfocado en la comprensión de la obra de arte, misma que jerarquiza en niveles:

1. Descripción pre-iconográfica, consistente en la descripción de la obra, con los elementos que se detectan de primera instancia, se trabaja con lo que se conoce.
2. Análisis iconográfico, lo que el investigador o analista detecta en cuanto al contenido temático, basándose en fuentes literarias.
3. Interpretación iconológica, la detección del contenido simbólico de la obra de arte a la que se concluye, con base a un análisis documental, donde no quede duda el significado de la simbología y/o alegoría representada. (Panofsky, 1972, pp. 4-5)

Antes de continuar, y debido a los conceptos que estaremos trabajando en el resto de la investigación, es importante recalcar a que nos referimos cuando usamos las siguientes palabras:

⁷ El Instituto de Investigaciones Estéticas cuenta con una edición de 1645.

⁸ Fechas verificadas en (Vias, 2018).

⁹ Título en español: *Iconografía del arte secular en la Edad Media y el Renacimiento, y la decoración de residencias: Alegorías y símbolos* (traducción propia).

¹⁰ Esta obra puede ser consultada en Bibliothèque nationale de France, département Sciences et techniques <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb31538831d>

Imagen: toda aquella representación visual no importando el soporte en que esté contenida.

Artes visuales. Cuando utilicemos este término, nos referimos de manera general, a los soportes que contiene la imagen, llámese, pintura, escultura, comic, cine, video, archivo digital, página web, etc.

Iconografía. Nos referiremos a ella como el estudio de la imagen, no importando el soporte en el que esté contenida.

Ahora entraremos al concepto de ¿a qué le llamamos iconografía musical? A manera de adentrarnos en el tema, convendría leer el libro *Los instrumentos de arco en la Nueva España* (Roubina Milner, 1999) y el artículo *¿Ver para creer?: una aproximación metodológica al estudio de la iconografía musical* (Roubina Milner, 2010); el primero podemos ver como los criterios de selección de obras visuales con contenido musical; y en el segundo nos da un recorrido de cómo se fue desarrollando esta nueva manera de estudiar la imagen. Cabe destacar que Roubina Milner, en su obra se puede observar que se pudo contar con esta obra, no sólo por la información técnica e histórica, sino que también se basó en información iconográfica

Teniendo como particularidad que en la iconografía musical su objetivo es buscar testimonios referentes a la estética y las prácticas musicales. El primero que usó el término *Iconografía musical*, fue Emanuel Winternitz¹¹ (1898-1983), siendo uno de los pilares de la disciplina, se dedicó más a advertir que se tuviera cuidado con las interpretaciones que se dan al momento de hacer el análisis de la obra, verificar que las fuentes en la que se apoyaran para dicho estudio fueran fiables, ser metódicos en la evidencia pictórica, no observándola como un caso aislado, sobre todo en la construcción del instrumento musical o las prácticas de ejecución de la época; y por último, distinguir de una forma sistemática los elementos funcionales de los no funcionales. Se observa que no dice claramente a que se refiere en el último rubro, lo que queda claro es que, se

¹¹ Winternitz, Emmanuel. (1979). *Musical instruments and their symbolism in western art: studies in musical iconology*. New Haven; London: Yale University Press.

considera iconografía musical aquello que tenga como representación la morfología del instrumento musical o la práctica del mismo.

1.2 Bases de datos de Iconografía Musical.

Entre los trabajos que se han desarrollado con la temática de iconografía musical, no se ha quedado sólo en trabajos impresos, sino que se comenzó a trabajar en bases de datos que permitieran facilitar la recuperación de información, antes de describir la base de datos que aquí nos interesa, se considera importante conocer las que hasta el momento se conocen y que se han desarrollado en otros países, dejaremos al final dos que se han desarrollado en América Latina, RIdIM Brasil e Iconografía Musical Novohispana (el nombre con el que actualmente se conoce); la razón de esto es porque cada una de ellas, a pesar de tener como base de búsqueda la iconografía musical, la base de datos de RIdIM Brasil sale completamente de los criterios de lo que es la iconografía musical.

1.2.1 Repertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM).

El Repertorio Internacional de Iconografía Musical (RIdIM por sus siglas en francés), es una sociedad sin fines de lucro que “promueve, apoya y lleva a cabo proyectos de catalogación e investigación en todo el mundo, talleres y conferencias sobre cultura visual relacionada con la música, la danza y las artes dramáticas.” (<https://ridim.org/>). Con sede en Zúrich, Suiza e instituida en 1971 gracias a la iniciativa de Barry S. Brook, Geneviève Thibault Comtesse de Chambure, Harald Heckmann, Howard Mayer Brown y Walter Salmen, y con el auspicio de la Asociación Internacional de Bibliotecas de Música, Archivos y Centros de Documentación (IAML), la Sociedad Internacional de Musicología (IMS) y el Comité Internacional de Colecciones de Museos de Instrumentos Musicales (CIMCIM) del Consejo Internacional de Museos (ICOM). (<https://ridim.org/association-ridim/about-ridim/>).

En el periodo de 2011-2012, RIdIM, recibe una donación de la Fundación Stavros Niarchos, gracias a lo cual se desarrolló una base de datos de acceso gratuito, dirigida a ayudar a intérpretes musicales, historiadores, bibliotecólogos, fabricantes de instrumentos,

fabricantes de discos y editores de libros, con fines académicos y prácticos, en dicha base de datos se resguardan imágenes con referencia a la música, danza, teatro y ópera; en la cual la alimentación de datos se realiza de forma colaborativa; para llevar a cabo estos trabajos colaborativos, en específico la catalogación de las imágenes, deben estar capturados bajo la reglamentación del RIdIM, para ello existen talleres que imparte el propio personal de RIdIM (<https://ridim.org/association-ridim/cataloguing-workshops/>).

Actualmente la base de datos es alimentada por los siguientes grupos de trabajo, algunos de los cuales también los analizaremos detenidamente más adelante:

- Australian Music and Art Research Group
Fundada en 2017, con sede en la School of Creative Arts, University of Tasmania.
- Institut für Musikwissenschaft, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
A partir del nombramiento de Walter Salmen como presidente del Departamento de Musicología, la iconografía musical ha sido una de las líneas de investigación más destacada, con sede en Innsbruck, Austria.
- RIdIM Brazil
Fundada en 2008, con sede en la Universidade Federal da Bahia. La base de datos está hospedada en el servidor del Centro de Procesamientos de Datos de la Universidad mencionada (CPU-UFBA), esta base de datos tiene una particularidad muy especial en cuanto a la selección de los materiales visuales que cataloga, de lo cual nos ocuparemos más adelante.
- Institut de Recherche en Musicologie (IReMus)
Sus trabajos de investigación sobre iconografía musical datan desde 1967 por iniciativa de Geneviève Thibault Comtesse de Chambure y Albert Pomme de Mirimonde, con sede en Paris.
- RIdIM Arbeitsstelle Deutschland.
Se estableció en 1979, con sede en la Bayerische Staatsbibliothek en Munich.
- Archive of Musical Iconography and Literary Sources

Fundado en 1996, con sede Aristotle University of Thessaloniki en Grecia.

- Society of Iranian Music Iconography (SIMI)
Enfocados en la investigación de iconografía de la música y artes escénicas iraníes.
- Istituto per i Beni Musicali en Piemonte.
Encauzado en promover y apoyar investigaciones de la cultura y música de Piamonte, con sede en Torino, Italia.
- Iconografía Musical México.
Promueven la información histórica sobre música y artes escénicas por medio de imágenes y medios visuales, para ello cuentan con una página en Facebook, con sede en la CDMX, México.
- Grupo Complutense de Iconografía Musical.
Fundado en 2005, y que trabaja en conjunto con la Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM) desde 2007, con sede en España.
- Musik-och teaterbiblioteket.
Biblioteca pública que cuenta con un acervo muy amplio relacionado con la música, con sede en Estocolmo, Suecia.
- Research Center for Music Iconography.
Establecida en 1972 por Barry S. Brook y Emanuel Winternitz, este último uno de los autores más reconocidos sobre iconografía musical.

La base de datos de RIdIM cuenta actualmente con 3,695 registros¹², con los siguientes puntos de recuperación: palabras claves de texto libre, lista de registros, tipo de formato, por país, técnicas y medios, instrumentos e instituciones propietarias; estos descriptores son una parte de la información que se puede encontrar en el registro, además de los antes mencionados maneja los siguientes descriptores: Título de la obra, autor (con sus respectivas fechas de vida y muerte), fecha de creación, medidas del ítem, técnica/medio, lugar donde se localiza la obra, en donde se asienta el nombre del museo, archivo o institución propietaria, que incluye el nombre de la colección y número de inventario de la obra; descripción de la obra, basándonos en los niveles de descripción que estableció

¹² Fecha de corte de registros capturados: 7 de abril de 2020.

Erwin Panofsky (1892-1968) , podríamos decir que es una descripción pre-iconográfica, se describe lo que hay; instrumentos musicales con la clasificación MIMO¹³; una imagen de menor resolución de la obra, que no necesariamente estará en los registros, esto debido a posibles problemas con derecho de autor, cuando esto sucede se subsana incluyendo fuentes en línea que nos redirigen a la obra en cuestión, la URL de la imagen, referencias bibliográficas, y el número de registro; dentro de esto hay campos repetibles, por si las circunstancias lo ameritan.

Todas las obras contenidas tienen representaciones de instrumentos musicales, intérpretes musicales, mecenas, notación musical y lugares de actuación; la codificación es de texto Unicode, el vocabulario controlado que manejan es “nombres de artistas y músicos, nombres de museos, términos de medios artísticos, lugares geográficos e instrumentos musicales” (<https://ridim.org/ridim-database/>).

Como se mencionó antes, el personal que trabaja en la catalogación de las obras, es voluntario, y pueden tomar los cursos de catalogación con sólo solicitar el curso, ello nos lleva a pensar que son de diferentes áreas del conocimiento, en su mayoría investigadores en musicología o historiadores; también cabe resaltar que la base de datos RIdIM está en constante modificación, ya que toman en cuenta los comentarios de los catalogadores participantes.

1.2.2 Institut De Recherche En Musicologie (IReMus, Francia): Musiconis y Euterpe.

Si bien ya hemos comentado que es parte del grupo de trabajo de la base de datos de RIdIM, el IReMus ha ido más allá con las dos bases de datos que ha desarrollado, ambas trabajan con imágenes; este Instituto surgió en 2014 a raíz “de la reagrupación de tres equipos: los dos antiguos equipos de recepción de musicología de la Université Paris-Sorbonne, OMF (Observatoire Musical Français) y PLM (Patrimoine et Langages Musicaux)

¹³ MIMO es una base de datos que contiene instrumentos musicales pertenecientes a colecciones públicas, además de la creación de esta base, también se realiza la revisión y actualización de la clasificación para instrumentos musicales que desarrollaron Erich M. von Hornbostel y Curt Sachs, y que publicaron por primera vez en 1914. (<http://www.mimo-international.com/documents/hornbostel%20sachs.pdf>)

e IRPMF (Institut de Recherche sur le Patrimoine Musical en France), una unidad de investigación conjunta (UMR) bajo la supervisión del CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique), la Bibliothèque Nationale en France y el Ministère de la Culture.” (<https://www.iremus.cnrs.fr/fr/le-laboratoire/presentation>)

Cuenta con un grupo de alrededor de sesenta miembros, entre investigadores, curadores, ingenieros, técnicos y estudiantes de doctorado; el campo de investigación que abarca es bastante amplio, inicia desde la edad media hasta nuestros días; para trabajar con todo esto, cuenta con 5 áreas de investigaciones, entre las que encontraremos el área de Representación y Recepción de Música, misma que abarca las representaciones visuales, iconografía y organología; los materiales que son de nuestro interés son los enfocados a la iconografía musical, las cuales son las tres bases de datos llamadas:

Euterpe, enfocada al estudio del desarrollo y evolución de los instrumentos musicales y la música, así como cuadros de músicos, conjuntos musicales, la representación del canto y las artes escénicas, al igual que los objetos simbólicos de la música, su práctica, incluyendo el canto, construcción e importancia de la música en la sociedad del siglo XV hasta la época moderna, todas las obras que están registradas en esta base de datos pertenecen a los diferentes museos de Francia.

Musicastallis, en esta base de datos podemos encontrar registradas cerca de 850 imágenes talladas en iglesias europeas.

Finalmente, *Musiconis*, enfocada a la representación visual de la música de los siglos VIII-XVI, en específico a las representaciones de músicos, cantantes y bailarines. (<https://www.iremus.cnrs.fr/fr/base-de-donnees/musicastallis>).

Esta última base de datos es parte del proyecto del mismo nombre, en donde existen dos programas que se retroalimentan entre sí:

1. La cimentación de una multibase desarrollada a partir de un conjunto de bases de datos existentes, que por medio de herramientas tecnológicas permiten el intercambio de metadatos.
2. Elaboración de herramientas teóricas que permitan establecer un nuevo modelo de indización que integraría los datos audibles de las imágenes, y sirva como punto de partida para la investigación científica convergente sobre el tema del paisaje sonoro.

Los registros de esta multibase reciclan los datos que están asentados en la base de datos original, su contribución radica en los campos específicos como son: intérprete e instrumento musical, en ambos campos se puede encontrar más información, el primero describe al ejecutante y el nombre del instrumento que está ejecutando, debido a que en muchas ocasiones un instrumento puede ser nombrado de muchas formas, en *musiconis* incluye un campo que se llama “instrumento generalmente denominado”, consideramos que esto fue una buena forma de no entrar en controversias en lo que se refiere a las múltiples denominaciones que puede llegar a tener un instrumento musical, pues inclusive hasta en una misma zona geográfica puede variar el nombre, pero dándole una especificación con la clasificación de Hornbostel-Sachs; esto mismo se aplica en el campo de instrumentos musicales.

Esta multibase de datos, como ya lo hemos ido mencionando, es la más desarrollada en Francia, han realizado esfuerzos para crear una serie de recursos digitales que desarrollan lenguajes controlados, esto lo podemos consultar en la misma página de *Musiconis*, donde verán otros apartados tales como blog, léxico y bibliografía relacionada con el tema de la música e instrumentos musicales, todo esto gracias al esfuerzo e investigación de sus especialistas en musicología, historia y antropología.

1.2.3 Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM, España).

A continuación describiremos el trabajo realizado por la Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM), la cual fue fundada en 1993, forma parte de la sección española de International Association of Music Libraries (IAML), y de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID); sus miembros son especialistas en bibliotecas, archivos y centros de documentación enfocados a la documentación musical, entre los objetivos que tiene esta asociación es el desarrollo de herramientas que permitan la gestión, preservación y difusión del patrimonio musical; con base a este objetivo, la *AEDOM* ha desarrollado cuatro proyectos, cada uno con su respectiva base de datos: *Matriz*, base de datos de catálogos discográficos publicados hasta 1959; *BIME*, Bibliografía musical española, enfocada a la recopilación de la literatura musical española dentro y fuera de España desde 1991 a la fecha; *Atril*, catálogo de obras sinfónicas españolas, incluyendo música lírica; y por último, la base de datos que es de nuestro interés, *Iconografía*, desarrollada por el grupo de trabajo de iconografía musical, que fue fundado en 2007.

Esta base de datos cuenta con 12 registros, además de rescatar la práctica musical, así como la historia de los instrumentos, también se analizan las partituras que aparecen en las artes visuales catalogadas, con la finalidad de rescatar la música que se interpretaba en la edad media, los registros cuentan, con datos principales como autor, título, fecha de elaboración, pero además contienen: Enlaces externos, localización (Institución o lugar de conservación, colección, número de catálogo); periodo histórico, especifican si el título fue atribuido, o si ya tenía ese nombre la obra; descripción física, especificando la técnica/medio, fuente de la descripción; el lenguaje controlado que utilizan es con base a iconclass, agregando el número que corresponde; y por último el nombre del instrumento musical con base a la clasificación de Hornbostel-Sachs, se asienta el nombre más conocido, para especificar aún más se agrega el número de clasificación correspondiente.

De esta base de datos surgieron dos recursos: el proyecto *El sonido de la pintura*, realizado en colaboración con el Museo del Prado el cual consistía en la grabación original en formato de audio y video, basándose en las partituras escritas y legibles en seis cuadros

pertenecientes al museo, todo esto compilado en un DVD; y la publicación del libro digital: “Imagen es música: Recursos para la catalogación y estudio de fuentes de Iconografía Musical en España y Portugal”, publicado en 2012, en él se encuentra la traducción en español y portugués del sistema de clasificación de *Hornbostel & Sachs*, dicha traducción tiene como aportación la retroalimentación de las ramas de arpas y cordófonos de fondo abombado; en esa misma publicación se puede consultar el tesoro de escenas, basado en *Iconclass*¹⁴, es una traducción en español y portugués de los términos relacionados directamente con música. Ambas herramientas están abiertas a la retroalimentación.

Desafortunadamente este proyecto no avanzó, tan es así que la última vez que se realizó la consulta de las obras catalogadas por el equipo de iconografía de *AEDOM*, no notan cambio alguno, la sección de búsqueda no funciona, y algunos enlaces marcan error, esto podría ser causa de la actual pandemia por la que está pasando el planeta¹⁵.

1.2.4 Iconografía Musical a Catalunya (*IcMuC*, España)

La Universidad Autónoma de Barcelona, por medio de su Departamento de Arte y de Musicología, desarrolló la base de datos *IcMus* (<https://icmuc.uab.cat/sobre-icmuc>), el análisis de estas obras permite, además de identificar el desarrollo y evolución de los instrumentos, la presencia social de la música en una época determinada; en lo referente al trabajo de catalogación se basa principalmente en el modelo del RIdIM. Su página web cuenta con 58 registros, mismos que pueden ser consultados por las siguientes opciones de búsqueda, ya sea en forma de inventario, colecciones, localización (cuenta con mapa) e índices (de autor y de instrumentos musicales, con su número de clasificación Hornbostel-Sachs), todo esto en catalán.

¹⁴ Tesoro creado por Henri van de Waal (1910-1972).

¹⁵ Fecha de la última vez que se realizó consulta de esta fuente: 1ro. de agosto de 2021.

1.2.5 RIdIM Brazil

(<https://adohm.ufba.br/dbridimbrasil/pesquisar/avancada/act/do/>)

Esta base de datos está desarrollada en la Universidade Federal da Bahia; y hospedada en el servidor del Centro de Procesamiento de Datos, a diferencia de las anteriores bases de datos, no sólo reúne obras visuales con contenido musical, es decir que contengan instrumentos musicales, o prácticas musicales, músicos o la representación simbólica de la música así como la presencia social de la misma, pero al revisar con más calma la base de datos nos vamos encontrando con imágenes, que en un primer momento no parecen concordar con los conceptos de iconografía musical como lo tienen delineado en otras bases de datos, la razón de esto lo podemos conocer gracias al artículo llamado “Iconografía musical chilena: ¿Iconografía musical o fuentes visuales referentes a la cultura musical? Un estudio de caso, del Doctor Pablo Sotuyo Blanco (2017), especifica por qué esta base de datos difiere de las antes mencionadas, no sólo rescata obras con contenido musical, como hasta ahora lo hemos definido, sino que el objetivo de esta base es la de ilustrar la historia de la música, en el artículo de Sotuyo Blanco (2017), deja muy claro estos detalles, e incluye ejemplos de ilustraciones, que en el ámbito de cualquiera de las anteriores bases de datos se considerarían como un error en la recuperación de imágenes. Otra gran diferencia es que no incluye las clasificaciones de *Iconclass*, con lo que respecta a la clasificación *Hornbostel & Sachs*, no necesariamente es utilizado, salvo que el caso lo amerite.

También podremos encontrar registros museográficos, que fueron fotografiadas, conforme se va leyendo el artículo antes mencionado, así como la revisión del contenido de la propia base de datos nos va llevando a una base de datos, que, si bien tiene contenido que sí se ajusta a lo que hasta ahora hemos marcado como material iconográfico musical.

1.2.6. Iconografía Musical Novohispana¹⁶ (México)

Cerraremos este rubro con la base de datos con la cual trabajaremos en esta investigación, la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana* (para este estudio en particular a partir de ahora se le dominará *IMN*) fue desarrollada en 2012 en la Facultad de Música¹⁷ (FaM), de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), fue parte del resultado de un proyecto de investigación del mismo nombre, bajo la coordinación de la Doctora Evguenia Roubina Milner¹⁸ y con el auspicio del Programa de Apoyo de Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) IN 401011, 2011-2014 (Dirección de Desarrollo Académico, 2011, https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search_0&as=0), la primera plantilla de dicha base de datos fue realizada por la Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información (DGBSDI) de la UNAM, elaborado con el formato MARC21 (Registro Catalográfico Legible por Máquina por sus siglas en inglés) y teniendo como software para bibliotecas ALEPH.

Las obras que integran la base de datos de *IMN*, abarcan los siglos XVI al Siglo XVII, fueron seleccionadas siguiendo los criterios que estableció la Dra. Roubina Milner (2010), consistentes en dos categorías, la primera, la iconografía musical personal, es decir retratos de compositores o intérpretes musicales, mismos que no necesariamente aparezcan con un instrumento musical. La segunda categoría es la iconografía musical general, en donde la obra representa “las fuentes figuradas en las que el tema de la

¹⁶ Nombre con el cual se le conoce actualmente, será cambiado a Iconografía Musical Mexicana al momento que se ingresen las obras del siglo XIX y XX.

¹⁷ En la sesión ordinaria del H. Consejo Universitario del 5 de diciembre de 2016, por votación unánime, el pleno del Consejo Universitario aprobó la transformación de la Escuela Nacional de Música en Facultad de Música.

¹⁸ Violonchelista e investigadora de origen bielorruso, obtuvo el grado de Doctora en Ciencias del Arte (Ph. D.), en el conservatorio Estatal de San Petersburgo N. A. Rimski-Korsakov, profesora de tiempo completo en la Facultad de Música. Responsable del proyecto PAPIIT IN401011 Iconografía Musical Novohispana (2011-2014). Fundadora y coordinadora de: Coloquio Nacional de Iconografía Musical Novohispana (2009-); Congreso Latinoamericano de Iconografía Musical (2012-); así como fundadora y editora de Cuadernos *de Iconografía Musical*, UNAM, revista trilingüe con arbitraje y circulación internacional. (<https://unam.academia.edu/EvgueniaRoubina/CurriculumVitae>)

música no se relaciona con la imagen de los personajes históricos que representan este arte en un determinado espacio cronológico o geográfico”, (Roubina Milner, 2010).

Dentro de estas dos categorías se distinguen los siguientes tipos de evidencias:

1. Organológicas. Información morfológica de los instrumentos musicales.
2. Musicológicas. Referente a la práctica musical
3. Antropológicas. Constitución de la identidad social y cultural del pueblo creador de fuentes figuradas.
4. Teológico-Filosóficas. Connotación teológica, ética o estética que adquiere la imagen de la música.

Actualmente la base de datos IMN cuenta con 600 registros, los cuales han generado una serie de información, principalmente en lo que respecta a temas generales, personales (reales y ficticios), e instrumentos musicales; estos últimos han sido todo un reto, por el hecho de que algunas obras de arte, ya sea por la técnica o por el deterioro hacen más difícil la identificación de los instrumentos, y en aras de que esta información no se pierda, se comenzó a implementar otra metodología para describir los instrumentos musicales, de tal manera que permita la posibilidad de detectar, desde la terminología novohispana, el instrumento al que refiere la obra.

Esto mismo ha hecho que sea una necesidad apremiante comenzar a revisar, analizar y unificar el lenguaje documental especializado que permita que no haya duda alguna de qué se está hablando en las obras de arte y que a su vez permita que los investigadores de área puedan desarrollar una investigación histórica de los instrumentos musicales de su preferencia en la Nueva España, sin embargo, como el fin de esta base de datos es, no sólo contener iconografía musical de la época novohispana, sino de toda la historia musical de México, también ese aspecto se debe considerar para que los puntos de

recuperación sean compatibles y recuperables, sin importar la época a la que pertenezcan las obras.

1.3 Personajes, instrumentos, obras de arte y elementos rescatados del análisis sobre Iconografía Musical Mexicana

Antes de iniciar este rubro debemos considerar que la sociedad que se integró en la época novohispana, era un crisol de diferentes razas, no sólo de indígenas de la zona, sino también con europeos y negros, en menor medida también había chinos y filipinos, esto se ve más claramente en la información que nos da Ernesto de la Torre (2017):

En el momento de iniciarse la conquista [el] número [de indígenas] oscilaba en más de 9 millones, en 1600 se había reducido debido a la epidemia y al maltrato, a dos y medio millones y en 1650 a cerca de un millón y medio.

Los españoles en 1570 eran probablemente unos 60,000 y en 1650 más de 200,000. Los negros sumaban en 1570 más de 20,000 y en 1650 había 10,000 más.

La unión de blancos e indios produjo a los mestizos cuyo número aproximado en 1690 era de 150,000; y la de blancos o inciso con negro a los mulatos que en 1550 ascendían a 2,500, y en 1650 a más de veinte mil. (pág. 457).

Un ejemplo de lo antes mencionado la encontramos en uno de los registros de la base de datos de *IMN*, en donde se describe la obra de Juan Rodríguez Juárez¹⁹, llamada “El entierro de indios” (Imagen 1), en donde se observa la ceremonia de una procesión fúnebre, se ven plasmados tres indios “pelados” cargando el cuerpo del difunto, frente a

¹⁹ 1675-1728, Nacido en la Ciudad de México, pertenece a una familia reconocida de pintores, su bisabuelo Luis Juárez (1590-¿?). Su abuelo José Juárez (1617-1680). Su padre Antonio Rodríguez (1636- ¿?), y por último Nicolás Rodríguez Juárez (1666-1734). Se sabe que trabajó un tiempo como oficial del Archivo General de Notarías, posteriormente fue maestro y jefe de taller, contando tan sólo con 19 años; a los 26 años se le consideraba entre los mejores pintores de su época. En sus obras podemos encontrar temáticas tales como: pinturas de castas, escenas populares, cuadros costumbristas indígenas e imágenes donde se puede observar una combinación entre lo español y lo indígena. (Fraile, 2009)

ellos está el sacerdote con capa, frente a él está un grupo de indios “pelados”²⁰ vestidos con capas de diversos colores, y por último, al frente el crucífero²¹ y dos acólitos con sus respectivos ciriales o cirios.



Imagen 1. Juan Rodríguez Juárez (1675-1726). El entierro de inciso. Óleo sobre tela. Museo de América [http://ceres.mcu.es/pages/ResultSearch?Museo=MAM&txtSimpleSearch=Entierro%20de%20Indios&simpleSearch=0&hipertextSearch=1&search=simple&MuseumsSearch=MAM|&MuseumsRolSearch=11&listaMuseos=\[Museo%20de%20Am%20E9rica\]](http://ceres.mcu.es/pages/ResultSearch?Museo=MAM&txtSimpleSearch=Entierro%20de%20Indios&simpleSearch=0&hipertextSearch=1&search=simple&MuseumsSearch=MAM|&MuseumsRolSearch=11&listaMuseos=[Museo%20de%20Am%20E9rica])

Así es como las obras catalogadas en esta base de datos son el reflejo de lo que estaba sucediendo en nuestro país, la pintura y la escultura como la representación de la amalgama cultural que surgió en los siglos XVI al XVIII, en ellas podemos encontrar personajes de la mitología griega tales como Apolo, Clío, Cronos, Erasto, Marsias, Midas, Orfeo, Terpsicore, etc.; de la mitología romana, en menor escala; considerando que el arte

²⁰ Se le llama así debido al tipo de corte de cabello que tienen, que consiste en estar rapados del cráneo, pero con unos mechones a los lados.

²¹ Es la persona que lleva la insignia de la cruz.

desarrollado en la Nueva España era solicitado por la iglesia, como parte de la evangelización realizada por los frailes franciscanos, dominicos, agustinos, y jesuitas, quienes formaron conventos, custodias, colegios y seminarios, por lo que existe una mayor producción de obras de esos siglos, tales como personajes bíblicos, muestra fehaciente de la representación constante de San Jerónimo; la Virgen María y las advocaciones de la misma; entre ellas la Virgen de Guadalupe, que al ser parte del imaginario mexicano, es la de más presencia, así como Juan Diego.

En menor medida encontramos personajes históricos tales como Hernán Cortes y Moctezuma, también encontraremos representaciones de la vida diaria, como el mercado que se ponía en la plaza del volador²², el Parían en la plaza mayor de la ciudad de México, obra hecha en el siglo XVIII, algunas costumbres de la época, como lo son las peleas de gallos, desposorio de indios, el entierro de indios, y las muy conocidas pinturas de castas.

Para continuar, al igual que las anteriores bases de datos, en todas las obras visuales se podrá encontrar representaciones de instrumentos musicales, sea como representación de una costumbre social, sea como simbolismo o alegoría de la época, teniendo mayor presencia los instrumentos aerófonos, quizás por su simbolismo con la divinidad, y en menor medida los instrumentos idiófonos, siendo estos los más usados por la sociedad indígena, en un porcentaje de las obras no siempre es claro qué instrumento musical es el que está representado, siendo así que en esas ocasiones la descripción que más aplica es la de describirlo por la familia de los instrumentos musicales según Hornbostel-Sachs, es decir, aerófono, cordófono, membranófono o idiófono, sin que por ello se caiga en una información errónea; siendo así que en las imágenes podemos encontrar dos tipos de representaciones, instrumentos que si son reales, o los instrumentos llamados *instrumentos fantásticos*²³. Si bien en las obras de arte que se realizaron en la época novohispana tienen una fuerte influencia europea, también se puede encontrar, aunque en menor escala, instrumentos musicales de la población indígena. Se descubre que los

²² Ubicada en la Ciudad de México, en donde actualmente se encuentra la Suprema Corte de Justicia de la Nación (Schroeder Cordero, 1985).

²³ Se le llama instrumentos fantásticos aquellos que, si bien tienen ciertas características organológicas, sin embargo, no corresponde a ningún instrumento musical conocido.

instrumentos musicales fungen de dos maneras, representando una simbología, como lo es el rompimiento de gloria, donde regularmente incluyen instrumentos musicales y coros alabando a dios.

En lo referente a los artistas que realizaron las obras que están rescatadas en la base de datos, un poco más de la mitad es de autores anónimos, y de los artistas que sí han sido identificados, el más prolifero, refiriéndonos al contenido musical, es Cristóbal de Villalpando (aproximadamente 1649-1714), seguido de Miguel Antonio Martínez de Pocasangre (activo 1730-1776), Juan Correa (aproximadamente 1650-1716), Miguel González (activo Siglo XVII), entre otros que fueron de menor producción, en su mayoría pintores de los siglos XVII al XVIII.

Los soportes de los materiales fotografiados son muy diversos: pinturas al óleo, vasijas, armarios, órganos y objetos litúrgicos, como lo son las custodias, bateas, repujados en piedra o madera; la iconografía musical se ha localizado principalmente en iglesias y parroquias, pues fue donde se solicitó más este trabajo artístico.

1.4 Recursos humanos, perfil del grupo de especialistas sobre Iconografía Musical Novohispana

El trabajo realizado para la base de datos de *IMN*, no fue hecho por un solo sujeto, fue todo un trabajo multidisciplinario donde se requirió la colaboración de diferentes personas, como ya se mencionó, en la coordinación de este trabajo fungió la Doctora Evguenia Roubina Milner, quien además de ser violonchelista, es doctora en Ciencias del Arte; el grupo que trabajó para visitar y capturar las imágenes presentadas en la base de datos fueron los alumnos de los seminarios optativos de Iconografía Musical e Iconografía Musical Novohispana del Programa de Posgrado en Música de la UNAM, por ello dentro de este grupo estaba integrado por alumnos de la especialidades de etnomusicología, interpretación musical y musicología, también hay que aclarar, que dentro de estos seminarios también había personal académico que tomaba la asignatura como parte de

sus actividades de actualización, lo que permitió que se contara también con especialistas tales como organólogos, diseñadores gráficos, bibliotecólogos y fotógrafos.

Los alumnos de los seminarios tienen como parte de su trabajo de campo, ir a las ubicaciones que la coordinadora del proyecto tiene como registro de obras con contenido musical, en ocasiones van de forma individual y en otras en equipo, con la presencia de la coordinadora de proyecto y profesora de los seminarios antes mencionados; al estar en el lugar ya seleccionado, además de tomar las fotos correspondientes; previa autorización de las autoridades correspondientes, se realiza el levantamiento de información de la obra en cuestión, los datos proporcionados se vacían en una plantilla que contiene los mismos rubros que la base de datos, realizándose así una pre-catalogación de la obra con las siguientes referencias:

No. De sistema	El número lo va asignando el coordinador del proyecto
Autor	
Título	
Fecha	
Descripción física	
Estado de Conservación	
Localización	
Crédito de imagen	
Inscripción	
Resumen informativo	

Resumen selectivo	
Ejercicio musical	
Partituras	
Notación musical	
Notas	
Bibliografía	
Instrumento musical	
Descriptor organológico	
Tema	
Onomástico	
Liga de imagen	
Proyecto	PAPIIT IN 401011 UNAM

Tabla 1 Plantilla de registro para los recolectores de información in situ²⁴

Después de esta fase, la persona que levantó esta información la retroalimenta buscando bibliografía que trate, según el orden de importancia, los siguientes temas:

- A la imagen.
- Al artista,
- Al personaje, sea mítico o real.

²⁴ Los campos aquí descritos fueron propuestos por Dra. Evguenia Roubina Milner, coordinadora del PAPIIT 401011 *Iconografía Musical Novohispana* posteriormente fueron revisados y editados por la Lic. Ana Beatriz Peralta Figueroa, técnica académica de la Coordinación de Acervos Musicales.

- Sobre la costumbre a la cual se refiere la imagen.

Posteriormente, la coordinadora del proyecto hace una revisión para verificar los datos asentados, después del visto bueno, se canaliza el archivo Word al bibliotecólogo especialista que se encargará de codificar la información en la base de datos ya antes mencionada, su trabajo como especialista consiste en verificar, homologar y retroalimentar la información inicial; por ello en 2013 se reestructuró la base de datos, esto se realizó con base a la experiencia ya adquirida, en lo que respecta a la información que se registraba en la base de datos, seleccionando así las etiquetas MARC21 que fueran más funcionales para el tipo de información que ahí se describía, así como también se agregaron opciones de recuperación de información en el OPAC (Catálogo público de acceso en línea, por sus siglas en inglés).

El proceso de reestructuración²⁵ de la base de datos se realizó en tres etapas:

- 1) El análisis de la plantilla de codificación realizada en el formato MARC21, para ello se revisó la página <https://www.loc.gov/marc/bibliographic/> .
- 2) Repercusión en la forma de visualizar la información de los registros en el OPAC.
- 3) Solicitud de los cambios ante el Departamento de Análisis, Desarrollo y Mantenimiento de Sistemas de la DGBSDI-UNAM.

El resultado de este trabajo fue el siguiente:

Plantilla anterior	Plantilla actual
--------------------	------------------

²⁵ El análisis y reestructuración de la plantilla fue realizada por la Licenciada Ana Beatriz Peralta Figueroa, técnico académico de la Coordinación de Acervos Musicales de la Facultad de Música.

LDR	LDR
008	008
040	040
090	Eliminado
100 Autor	100 Autor
245 Título	245 Título
260 Lugar y fecha	260 Lugar y fecha
300 Descripción técnica	300 Descripción física
500 Notas	500 Notas
504 Bibliografía	504 Bibliografía
598 Créditos	508 Créditos de imagen
520 Programa iconográfico	520 Resumen informativo
536 Proyecto	536 Proyecto
590 Estado de conservación	590 Estado de conservación
591 Tema	650 Tema
592 Ejercicio musical	592 Ejercicio musical
593 Instrumento musical	690 Instrumentos musicales
594 Partituras	594 Partituras
595 Género musical	691 Descriptor organológico
596 Contenido musical	596 Resumen selectivo
597 Notación musical	597 Notación musical
599 Texto	599 Inscripción
	600 Descriptor onomástico
852 Recinto	852 Localización
856 Liga de imagen	856 Liga de imagen
902 Cat. Analista	902 Cat. Analista

Tabla 2 Etiquetas MARC21, análisis y edición elaborada por la Lic. Ana Beatriz Peralta Figueroa

Con base en la tabla dos podemos observar los siguientes cambios:

- Eliminación de la etiqueta 090 (clasificación local), debido a que el material que se está describiendo y analizando es con base a fotografías digitales;
- se renombró la etiqueta 300 (Descripción física); de descripción técnica a descripción física:
- el área de notas (5XX), quedan de la siguiente manera:
 - 520 (Resumen), en el OPAC se visualizará con el nombre de resumen informativo;
 - 598 (Notas locales) es sustituida por la 596 (Nota de créditos de creación/producción), y se le renombra como créditos de imagen;
- el área de puntos de acceso (6XX). En referencia a esta área, en un inicio fueron establecidas con etiquetas de notas, pero como ya se ha mencionado, a raíz del análisis de la plantilla fueron modificados, quedando de la siguiente forma:
 - 591 (Nota local) sustituida por la 650 (Entrada por materia) con el nombre de tema;
 - 593 (Nota local) sustituida por la 690 (Acceso por tema local) con el nombre de instrumento musical;
 - 595 (Nota local) sustituida por la 691 (Acceso por tema local) con el nombre de descriptor organológico;
 - por último, se agregó la etiqueta 600 (Nombre personal) con el nombre de onomástico.

Además de las modificaciones mencionadas, en el siguiente capítulo podremos observar el desarrollo de la investigación de la iconografía musical mexicana, con la finalidad de revisar y analizar el lenguaje documental utilizado en estas investigaciones; con que problemas se enfrentaron y como lo resolvieron; cuales fueron los lineamientos del registro de información, así como también su accesibilidad en lo referente a lenguaje documental y puntos de acceso.

Referencias

- Alfaro López, Héctor. (2017). *Hacia la fundamentación de la imagen como objeto del estudio bibliotecológico: una propuesta cognoscitiva*. (Tesis de Doctorado en Bibliotecología y Estudio de la Información). Recuperado en <http://132.248.9.195/ptd2017/octubre/0767002/Index.html>
- Brown, Howard Mayer. (1965). *Instrumental music printed before 1600: a Bibliography*. Cambridge: Harvard University Press.
- Brown, Howard Mayer & Lascelle, Joan. (1972) *Musical Iconography: A Manual for Cataloguing Musical Subjects in Western Art before 1800*. Cambridge: Harvard University Press.
- European Comission. (2009-2011). *MIMO: Musical Instrument Museums Online* [página WEB]. Recuperado de <http://www.mimo-international.com/MIMO/>
- Fraile Martín, María Isabel. (2009). Juan Rodríguez Juárez y su contribución al acervo pictórico de la Catedral de Puebla. En *Boletín de Monumentos Históricos*, (15), pp. 61-84. Recuperado de <https://www.revistas.inah.gob.mx/index.php/boletinmonumentos/article/view/3809>
- IREMUS. (circa 2014). *Euterpe, la musique en images* [página WEB]. Recuperado de <http://www.iremus.cnrs.fr/fr/base-de-donnees/euterpe-la-musique-en-images>
- Library of Congress. (2004). *MARC21 Concise formats* [Página WEB]. 2003 ed. Recuperado de https://www.loc.gov/marc/marc21_concise_ann_2003.html

- Naumis Peña, Catalina. (2007). *Los tesauros documentales y su aplicación en la información, impresa, digital y multimedia*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.
- Panofsky, Erwin. (1972). *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza Editorial. Recuperado de http://www.terras.edu.ar/biblioteca/9/AyE_Panofsky_Unidad_2.pdf
- Panofsky, Erwin. (2001). *El significado en las artes visuales*. Madrid: Alianza editorial. Recuperado de [http://soda.ustadistancia.edu.co/enlinea/artes_creacion-texto-y-cont-estetica-hist-arte_ricardosuarezl/Significado_artes_visuales_Erw\[1\].pdf](http://soda.ustadistancia.edu.co/enlinea/artes_creacion-texto-y-cont-estetica-hist-arte_ricardosuarezl/Significado_artes_visuales_Erw[1].pdf)
- Roubina Milner, Evguenia. (1999). *Los instrumentos de arco en la Nueva España*. México: Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Roubina Milner, Evguenia. (2010). ¿Ver para creer?: Una aproximación metodológica al estudio de la iconografía musical. En *I Simposio Brasileiro de Pos-Graduados, Musica*. Recuperado de <http://www.seer.unirio.br/index.php/simpom/article/view/2667/2001>
- Ruiz Pérez, Rafael. (1992). Nuestro concepto estructural de análisis documental. En *El análisis documental: bases terminológicas, conceptualización y estructura operática: Con una bibliografía indizada*. Granada: Universidad de Granada: Comisión española de Cooperación con la Unesco, grupo de trabajo de información y documentación, pp. 95-104.
- Schroeder Cordero, Francisco Arturo. (1985). *La Suprema Corte de Justicia: su tránsito y su destino*. México: Suprema Corte de Justicia de la Nación, Recuperado de <http://ru.juridicas.unam.mx/xmlui/handle/123456789/9893>
- Seebas, Tilman. (2001). Iconography. En *Grove Music Online*. Recuperado de <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.13698>
- Sotuyo Blanco, Pablo. (2017). Iconografía musical chilena: ¿Iconografía musical o fuentes visuales referentes a la cultura musical? Un estudio de caso. En *Cuadernos de*

Iconografía Musical, 4(1), pp. 30-68. Recuperado de [http://www.cuadernos-
iconografiamusical.fam.unam.mx/index.php/CIM/article/view/59](http://www.cuadernos-
iconografiamusical.fam.unam.mx/index.php/CIM/article/view/59)

Stavros Niarchos Foundations. (circa 2011). *RidIM: Répertoire International d'Iconographie Musicale [Página WEB]*. Recuperado desde <http://db.ridim.org/index.php>

Torre Villar, Ernesto de la. (2017). Época colonial: Siglo XVI y XVII. En León Portilla, Miguel, editor. *Historia documental de México 1*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, pp. 455-644. Recuperado en http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/historia_documentoal/v01/593t1c_04_12_epocacolonial.pdf

Universidad Complutense de Madrid. (2007-). *Base de datos de Iconografía Musical medieval [página WEB]*. Recuperado de <https://www.ucm.es/bdiconografiamedieval/webs-musica>

Universidade Federal de Bahia. (2015). *RidIM-Brasil [Página WEB]*. Recuperado de <http://www.ridim-br.mus.ufba.br/>

Universidad Nacional Autónoma de México. Dirección de Desarrollo Académico, Dirección General de Asuntos del Personal Académico. (2011). Iconografía musical novohispana. Proyectos Universitarios PAPIIT. En *Portal de datos abiertos UNAM*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Recuperado de https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search_0&as=0

Winternitz, Emmanuel. (1979). *Musical instruments and their symbolism in western art: studies in musical iconology*. New Haven; London: Yale University Press.

Capítulo 2 Metodología Para Analizar Términos Sobre Iconografía Musical Mexicana

2.1 Antecedentes

En el capítulo anterior presentamos los antecedentes de la iconografía musical y las características de las bases de datos que reflejan la documentación generada en el tema. A continuación, expondremos su desarrollo en México y las propuestas para investigar sobre iconografía musical que nos ayudarán a sustentar la investigación terminológica. Se estudian las características de los instrumentos lingüísticos que puedan comprender terminología relacionada con la iconografía musical. Finalmente, se explica el proceso seguido para validar la terminología y asegurar la organización de la información sobre iconografía musical.

2.1.1 Ángeles Músicos en México

Salvador Moreno Manzano (1916-1999)²⁶ ha escrito diferentes artículos, críticas y ensayos enfocados a la música, su primera publicación con contenido iconográfico tiene como título *Ángeles músicos en México* editado en 1957 por la revista *Bellas Artes*, en dicha publicación se encuentran recopiladas imágenes de ángeles ejecutando instrumentos musicales de la época, descubiertos por el autor en pinturas y esculturas de los siglos XVI al XIX (Moreno Manzano, 1957).

La estructura del contenido del libro consta de tres partes, antes de comenzar a describir cada una, cabe aclarar que al inicio del libro existe una advertencia que a la letra dice:

Las notas que siguen a continuación no pretenden ser más de lo que su propio nombre indica: unas notas, unas anotaciones, en la que el autor ha querido reseñar algunos puntos de un tema que le ha interesado vivamente y que requeriría más amplio desarrollo. Una razón podría justificar el hecho de darlas

²⁶ Pianista, compositor y pintor, formado en el Conservatorio Nacional de México (Rodríguez Reyes, 2013)

así, esencialmente, en esta forma incompleta y abreviada: la de considerar dicho tema, por hallarse inédito, puede invitar la curiosidad de los amantes de la historia de la música en México. (Moreno Manzano, 1957, pág. 59).

Con ello podemos entender por qué no se cuenta con ninguna bibliografía que sustente parte de la información que se plasma en la obra de Moreno Manzano, pero sí cuenta con el análisis y ubicación de las obras visuales que están contenidas en el material. Regresando a la estructura del contenido del libro, como ya lo mencionamos, consta de tres partes, la primera inicia hablando de cómo gracias a la pintura y la escultura se ha podido reconstruir la historia de la música y ahonda en el significado de los ángeles dentro de la iglesia.

La presencia de los ángeles en la pintura y escultura analizadas muestra que el pensamiento de la iglesia que subyace es que estos estaban destinados a cantar himnos divinos. Aunado a esto la forma de evangelizar de algunos misioneros estaba inspirada en las palabras de san Ambrosio, como lo menciona Moreno Manzano (1957): “Fascinad al pueblo con el canto melódico de los himnos” (pág. 60). Una vez aclarado este punto continúa explicando cómo se fue desarrollando la música y su enseñanza en la Nueva España.

Moreno Manzano (1957) analiza el desarrollo de la música religiosa, como de la militar explicando que la primera prevalece sobre la segunda en los primeros tiempos, y al pasar los siglos domina la música militar sobre la eclesiástica. También menciona que, gracias a los grandes cronistas, tales como Juan de Torquemada (1388-1468), Toribio Motolinía (-1568) y Bernal Díaz del Castillo (1496-1584), se conocen los instrumentos que se construían en esas épocas.

Sin embargo, nos advierte el autor que desafortunadamente no se puede saber con qué nombres se les conocía originalmente ya que fueron descritos con términos europeos; finalmente, en esta parte relaciona algunos instrumentos que fueron mencionados, sea

por cronistas o que están presentes en la iconografía musical mexicana de los siglos XVI al XIX.

En la segunda parte de su obra, Moreno Manzano ordena primero por siglo, luego por el nombre del monasterio, soporte de la obra registrada, elementos estilísticos de la obra, descripción de la imagen y por último, en letras cursivas, los instrumentos ahí plasmados; por último, en la parte tres, presenta fotografías en blanco y negro de las obras descritas en la segunda parte, organizadas primero por siglo, por orden alfabético de las obras visuales, como pie de foto tiene asentadas la información del título de la obra, nombre del pintor, nombre del monasterio donde se localiza la pieza y entre paréntesis el crédito de quién tomó la foto. En los casos en los cuales no se cuente con la información pertinente se omite, sin perder el orden adoptado como se menciona arriba. Si bien la obra no cuenta con sustento bibliográfico, el trabajo de campo que se realizó no demerita la importancia de su contribución a la iconografía musical de México.

Posteriormente en 1972, Artes de México, publica un número con el título de “La imagen de la música en México”. En general, podemos decir que es una segunda edición del libro que reseñamos anteriormente, las diferencias son: el texto está en español e inglés; el contenido fotográfico consta de 254 imágenes de ángeles, imágenes bíblicas con contenidos musicales, así como personajes relacionados con la música, además de fotografías de instrumentos musicales, principalmente órganos; la información descriptiva de las fotografías tienen la misma construcción presentada en su obra anterior (*Ángeles músicos en México*, 1957); algunas de las imágenes incluyen textos donde se sustenta la razón del porqué la aparición de la música en las escenas, un ejemplo de ello es el siguientes párrafo:

Cantaba la virgen Rosa, tenía excelentísima voz, y la sabía acompañar con Muchos quiebros, suspensiones, y pasos de garganta. Callaba, y entraba el Ruiseñor con la melodía de su voz, llevando el canto llano con la quietud del tenor, y luego con la disminución del tiple, convidando al contrabajo a que haga

el fundamento sobre el que van las voces, saliendo a veces sin pensar con el contralto; música tan igual y concertada, que no sólo la canta, si no que la ha enseñado a los hombres — a quien quiere tiernamente, pues no echa nunca el resto de sus primores, sino cuando sabe que le están oyendo—.

Acaba el Ruiseñor con su armonía, y entra rompiendo su silencio la Rosa, llamándose a coro, con tal compás y concierto, que suspendían a cuantos los estaban escuchando. Una hora entera duraba esta dulce melodía de música y voces, porque la comenzaba cuando el sol comienza a ponerse; cerraba la noche, vase el Ruiseñor y cerraba la ventana la Virgen Rosa, quedando la triste tórtola, si antes jilguero alegre.

Fray Andrés Ferrer de Valdecebro, Historia de la vida de Santa Rosa de Lima.
(Moreno Manzano, 1972, pág. 82)

Este párrafo acompaña a la descripción de la obra visual que pertenece a la representación de Santa Rosa de Lima, dando así información extra a las imágenes aquí presentadas, que es un sustento textual de la relación de la imagen con la música; así como también encontraremos que no sólo se tiene la mención de los instrumentos musicales ahí representados, pero, además, se asienta su nombre en inglés. Observándolo desde la perspectiva de la recuperación de información, la traducción contribuye a relacionar un instrumento musical tanto por su nombre en español, como en inglés.

2.1.2 Iconografía Musical México

En 1994, en el *Coloquio Tepozotlán y la Nueva España*, organizado por el Museo Nacional del Virreinato del Instituto Nacional de Antropología e Historia, José Antonio Robles Cahero²⁷, investigador del CENIDIM²⁸, presentó su ponencia titulada “El arte de ver los sonidos”, en donde expone que la iconografía musical mexicana es un tema poco tratado, también considera que quienes deberían desarrollar este tema serían los musicólogos e

²⁷ Historiador, guitarrista e investigador musical, adscrito en el CENIDIM desde 1985, los cargos que ha ocupado son coordinador de investigación (1992-1994), director del centro (1994-2000) y director de la revista de investigación musical Heterofonía (1998-2000).

²⁸ Centro Nacional de Investigación, Documentación e información Musical Carlos Chávez, pertenecientes al Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL).

historiadores del arte, cuestiona además el hecho de la utilidad del estudio de las obras de arte para el musicólogo, dando él mismo posibles respuestas que se pueden resumir en: como información complementaria en lo referente a la vida de los compositores; como testimoniales de la construcción e interpretación de los instrumentos musicales; el papel social de la música; con base en estas respuestas propone que el estudio de la iconografía musical se enfocaría en 4 temas: historia de los instrumentos musicales, de la interpretación musical; iconografía de compositores; y por último la historia de la música, de manera social, de manera simbólica, alegórica y filosófica.

Continúa su recorrido de la iconografía musical mexicana mencionando que las fuentes visuales ricas en información del periodo novohispano, consideradas por él son: objetos de uso doméstico, la arquitectura de la época, textiles, arte de organería colonial; finalmente, lanza una propuesta de unir esfuerzos y organizar un proyecto interinstitucional, nombrándolo *Repertorio de la iconografía Musical de México (RIMM)*, en donde participarían tanto historiadores, historiadores del arte y musicólogos. Las instituciones que considera serían las idóneas para participar en este proyecto son: UNAM (IIE²⁹, IIH³⁰ y ENM³¹), la Ibero (Departamento de Historia del Arte), e INBA³² (CNM³³, CENIDIM³⁴ y CENIDIAP³⁵), INAH³⁶ (Dirección de Estudios Históricos); este trabajo interinstitucional se apoyaría, propone, en la experiencia del *Répertoire International d'Iconographie Musicale (RiDIM)*, y se comenzaría investigando de inicio la iconografía musical novohispana, para ello, vuelve a recalcar la importancia de que el equipo de investigadores esté conformado por especialistas, además de los ya antes mencionados, incluir a críticos de arte.

²⁹ Instituto de Investigaciones Estéticas.

³⁰ Instituto de Investigaciones Históricas.

³¹ Escuela Nacional de Música, hoy Facultad de Música.

³² Instituto Nacional de Bellas Artes

³³ Conservatorio Nacional de Música.

³⁴ Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical

³⁵ Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información de Artes Plásticas.

³⁶ Instituto Nacional de Antropología e Historia

Si bien en la página de RldIM, no está especificado en que año se integra *RldIM* México, sí podemos ver, en su grupo de Facebook *Iconografía Musical México*, que se crea el 13 de noviembre de 2015, en la sección de información donde se describe al grupo de la siguiente manera:

Bienvenidos a 'Iconografía Musical México', sitio Facebook del Grupo mexicano de Iconografía Musical (creado en 2015 por José Antonio Robles Cahero y Antonio Corona Alcalde³⁷). Este grupo es miembro de la Asociación Répertoire International d'Iconographie Musical (RldIM), desde agosto de 2015.

Objetivos: Compartir, discutir y reflexionar sobre todo tipo de imágenes que aporten información sobre la música y las artes escénicas (danza, ópera, teatro musical, etc.), en México: composición, coreografía, ejecución, recepción, artistas públicos, colecciones, museos, teatros, etc. (Iconografía Musical México, 2015).

La estructura de la presentación de este grupo es la establecida para fanpage de Facebook, que son: información, conversación, miembros, eventos, fotos; en la primera parte, que ya la compartimos, observamos que especifican los objetivos de este grupo, no se observa que haya algún lineamiento, ni cómo se debe llevar el orden de la información con las imágenes compartidas.

En la sección de *conversación*, encontramos aportes de algunos miembros que están suscritos al grupo, sin embargo, sólo uno de ellos, al menos hasta el momento de la revisión, cuenta con información de la obra: título de la obra, autor, ubicación, y comentarios con respecto al contenido de las imágenes, así como fuentes documentales, pero es lo menos, en su mayoría son invitaciones a eventos, o videos de Youtube de

³⁷ Fue subdirector del CENIDIM y fungió como Coordinador del Programa de Maestría y Doctorado en Música de la UNAM. Profesor de tiempo completo de la Facultad de Música. Fue Socio de Honor de la Sociedad Española de Laúd, la Vihuela y la Guitarra. Recientemente fallecido (6 de septiembre de 2021)

música barroca mexicana, de hecho, para poder rescatar las imágenes de iconografía musical mexicana, es necesario revisar post por post, haciendo poco práctica la búsqueda.

En la sección de miembros, encontramos los perfiles de 91 integrantes del grupo, especificando quien es el administrador del grupo, en este caso José Antonio Robles Cahero. La sección de eventos está vacía, al ingresar al menú de fotos, se detectaron 63 imágenes con contenido musical, pero al ingresar a la información de cada foto, no necesariamente tienen información, o pertenecen a un post donde se aglutina más de una foto. Cuando la imagen cuenta con información se asienta en el siguiente orden: Nombre de la imagen, o un título asignado, en caso de que la obra no lo tenga; nombre del pintor, sus fechas de vida y muerte, de no existir el dato, se asienta la información como “Anónimo” y el siglo en que se tiene informe al que pertenece, su ubicación geográfica, y en algunas ocasiones agregan información documental sobre la escena de la imagen, no tiene un sistema de búsqueda amigable, lo cual hace muy difícil recuperar información importante, no se enfoca solamente al periodo novohispano, sino que además contiene pinturas o ex votos del siglo XIX al XX, si bien fue una buena iniciativa, en lo práctico no es una buena fuente de consulta por las carencias que ya hemos comentado.

2.1.3 Iconografía Musical novohispana

Para el año 2007 se publica un artículo llamado “Fuentes iconográficas en el estudio de las prácticas instrumentales en la música popular novohispana del siglo XVIII”, de Evguenia Roubina Milner, este artículo es un resumen de los postulados presentados por la autora dentro del *IV Coloquio Internacional de Musicología de Casa de las Américas* en el año 2004, la investigación documentada en este artículo está basada en las artes plásticas de la época del virreinato.

Además de las fuentes visuales, la autora, a manera de confirmar los hallazgos aquí presentados, se apoyó en documentos de la época enfocados a la historia de los fenómenos socioculturales de la Nueva España, dando como resultado la certeza de la práctica musical en la época novohispana, ya que gracias a las imágenes se logró especificar puntos que en lo escrito no estaban muy claros.

Cabe señalar que la autora, en anteriores trabajos se ha apoyado de las fuentes visuales para sus investigaciones, prueba de ello es su libro *Los Instrumentos de arco en la Nueva España* (1999), donde si bien sus fuentes de información fueron principalmente impresos (manuscritos, libros, publicaciones periódicas), también se apoyó de fuentes visuales, y es hasta el 2007, como ya se mencionó que le da más peso a esta herramienta para sus pesquisas sobre la música en la Nueva España.

Todo este trabajo da como resultado que, en el año 2010, dentro del marco del *I Simposio Brasileiro de Pos-Graduandos, Música*, presenta una ponencia llamada *¿Ver para creer?: una aproximación metodológica al estudio de la iconografía musical* (2010), en la cual nos propone unas herramientas teórico-metodológicas muy puntuales con respecto a cómo investigar la iconografía musical, la cual divide en las siguientes etapas:

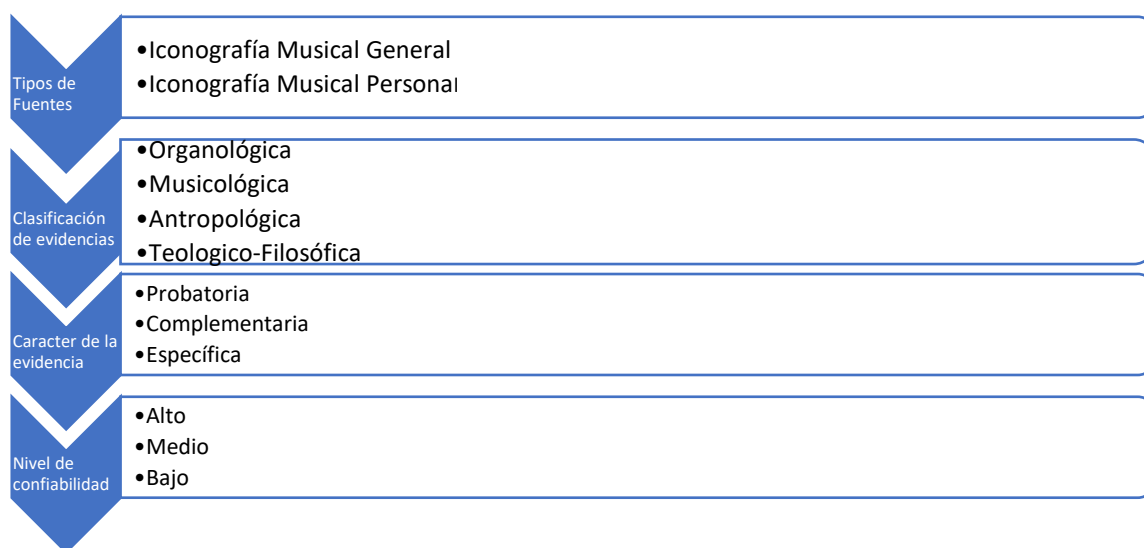
1. Clasificar las fuentes iconográficas en dos rubros:
 - a. Iconografía musical personal. Todas aquellas fuentes visuales enfocadas a la biografía de un músico (compositor o intérprete).
 - b. Iconografía musical general. Son todas aquellas imágenes donde no sólo intervenga la imagen de un músico reconocido, sino con la música en sí en su espacio cronológico o geográfico.
2. Tipos de evidencias:
 - a. Organológica, información del instrumento musical de manera visual, es decir, su forma, construcción e interpretación del mismo.
 - b. Musicológica, información visual de la práctica musical.
 - c. Antropológica, información visual de la música en su contexto social y cultural.
 - d. Teológico-Filosófico, la imagen de la música en el contexto teológico, ético o estético.
3. Carácter de las evidencias.
 - a. Probatorio, aquellos que “poseen el valor de prueba” (Roubina Milner, 2010)

- b. Complementario, aquellas que además de contar con documentos comprobatorios, permiten precisar o añadir información de lo ya investigado.
- c. Específico, aquellas fuentes visuales que sin su existencia no hubiera sido factible el descubrimiento de un nuevo dato.

4. Nivel de confiabilidad.

- a. Alto.
- b. Medio.
- c. Bajo.

Este último paso de análisis, en palabras de la autora, dice: “... no especulará sobre los factores que pudieran incidir en la realización de una obra de arte [...], sino que se ocupará de lo observable y tangible que es el ‘resultado’ del proceso creativo o la propia fuente figurada”. (Roubina Milner, 2010, párr. 58), para quedar más claros, compartimos el siguiente gráfico, con la finalidad de que este proceso se vea visualmente más claro (esquema 1).



Esquema 1. Herramientas teórico-metodológicas propuestas por Evguenia Roubina Milner (esquema de elaboración propia)

La autora nos menciona que estas herramientas teórico-metodológicas se aplican en los seminarios de Iconografía Musical³⁸ e Iconografía Musical Novohispana³⁹, mismas que fueron desarrolladas por ella como parte del Programa de Maestría y Doctorado de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México, quedando aclarado que conforme se ha estado aplicando dicha metodología es susceptible de modificarse y mejorarla conforme vayan surgiendo casos de investigación.

Por último Roubina Milner (2010) explica la situación en la que se encuentra la iconografía musical de México, en donde se detecta que las contribuciones pueden venir de muy diferentes especialistas, tales como literatos, antropólogos e historiadores, e inclusive de aficionados, que al no haber una metodología en particular para dichas investigaciones hace que los resultados más de una vez están pocos sustentados, por ello propone la creación de una *Red Nacional de la Iconografía Musical*, donde haya un arbitraje de investigadores *altamente calificados*, la cual permita construir una fuente documental de nivel multidisciplinario.

En lo referente a la Red propuesta por Roubina Milner, no se ha concretado, sin embargo, en 2011 la investigadora coordinó el proyecto PAPIIT IN401011 Iconografía Musical Novohispana, 2011-2014 (UNAM. Dirección de Desarrollo Académico, 2011, <https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search 0&as=0>), del cual ya hemos expuesto en el capítulo 1, por ello nos enfocaremos, más que en la estructura en el contenido de la base de datos.

2.2 Desarrollo de la investigación terminológica

En el capítulo anterior dimos un panorama de la forma en que se fueron recabando las imágenes, así como el software y los metadatos que se consideraron para la recuperación de información. Para el desarrollo de esta investigación nos enfocaremos específicamente

³⁸ Implementada en 2004.

³⁹ Implementada en 2007.

en tres campos: descriptores organológicos (etiqueta MARC21 691), instrumentos musicales (etiqueta MARC21 690), y Temas (etiqueta MARC21 650).

Iniciaremos con el campo de *descriptores organológicos*, este campo cuenta con los grupos que maneja el sistema de clasificación para instrumentos musicales de Hornbostel-Sachs, este sistema fue desarrollado por Erich Moritz von Hornbostel (1877-1935)⁴⁰, director de Berlin Phonogram Archiv, y Curt Sach (1881-1959)⁴¹ quien trabajaba en la Staatliche Instrumenten Sammlung de Berlín, en su obra *Systematik der Musikinstrumente* (1914) (Pérez de Arce, 2013, pág. 45), el cual consiste en 4 ramificaciones principales, la división de cada rama es con base al cuerpo por el cual se produce el sonido, los nombres que les asignaron a cada grupo están compuestos de dos partes, la primera parte es por el cuerpo que entra en vibración, y *fono* que su significado es sonido, los nombres quedaron de la siguiente manera:

- Aerófono. Instrumento musical que suena por la vibración producida por una columna de aire.
- Cordófono. Instrumento musical que suena al vibrar una o varias de sus cuerdas.
- Idiófono. Instrumento musical que produce su sonido por medio de la vibración de su propio material primario.
- Membranófono. Instrumento musical cuyo sonido se produce por medio de la vibración de una membrana.

⁴⁰ Pianista y compositor austriaco, sus principales aportaciones a la etnomusicología son sus estudios de la psicología de la percepción musical, las implicaciones transculturales de los sistemas de afinación y las polifonías populares (Katz, 2001)

⁴¹ Musicólogo estadounidense, estudió en la Universidad de Berlín un doctorado en historia del arte, precursor de la etnomusicología y de la organología moderna, de sus libros más importantes están *Sammlung alter Musikinstrumente bei der Staatlichen Hochschule für Musik zu Berlin* (1922) y *The History of Musical Instruments* (1940) (Brown, 2001).

La razón de utilizar este campo con la clasificación presentada es su reconocimiento internacional, que permite, a quien consulta la base de datos, tener la certeza de que el usuario podrá localizar un instrumento musical, independientemente del nombre por el que se le conozca en la época, ventaja que tiene este sistema, ya que puede incluir tanto instrumentos contemporáneos como antiguos.

El siguiente campo, es la de *Instrumentos musicales*, en este campo se asienta el nombre de los instrumentos musicales identificados en la imagen, los nombres que se asignan son con base a su representación en la fuente visual, cuando la imagen no permite poder definir de que instrumento se trata, o es la representación de un instrumento fantástico, se asienta el grupo organológico al que pertenece el instrumento musical.

Los nombres de los instrumentos musicales que se asentaron en base de datos son como se les conoce actualmente, la razón de ello radica en que, al consultar las fuentes de la época, muchos de estos instrumentos, que en su mayoría son de origen europeo, eran registrados con nombres erróneos, aunado a ello, había ocasiones en que un mismo instrumento musical podía ser conocido con diferentes nombres. Este fenómeno no es exclusivo de nuestro país, en el IV Congreso de Iconografía Musical y VIII Coloquio Nacional de la Iconografía Musical Novohispana⁴², en específico al presentar la propuesta de la elaboración de un tesoro como fuente de consulta para representar los términos de la iconografía musical y explicar el uso de la garantía literaria para designar los instrumentos musicales, varios de los asistentes, en su mayoría especialistas en organología, etnomusicólogos y musicólogos, mencionaron el problema que se presenta al basarse en escritos sobre instrumentos musicales de época, y que no es sino hasta que se encuentra una fuente visual que da asertividad al instrumento musical al que se refiere en el texto. Siendo así y para evitar tales confusiones, después de analizar la forma en que está representado el instrumento, se asigna el nombre por el cual se conoce más comúnmente.

⁴² Del 5 al 7 de noviembre de 2018 en las instalaciones de la Facultad de Música.

Por último, hablaremos del campo *Tema* (etiqueta MARC21 650), en un inicio en este campo estaban aglutinados, tanto los temas generales como los que ahora denominamos descriptores onomásticos. Los temas que se asentaban eran:

- Angélico
- Cristológico
- Hagiográfico
- Heráldico
- Histórico
- Mariano
- Mitológico

Conforme se fue analizando el contenido de las obras se comenzó a ingresar temas más específicos, no sólo sobre la temática general, sino de los personajes, objetos y temáticas más especializadas del contenido de la obra.

2.3 Terminología actual

Actualmente la terminología utilizada en la base de datos de *IMN* está conformada con 406 términos: 4 divisiones organológicas, 144 temas por nombre personal, 176 términos temáticos generales, 14 nombres geográficos; los 68 términos restantes son de instrumentos musicales.

Dichos términos fueron desarrollados con base a las aportaciones de la coordinadora del proyecto PAPIIT, que a su vez fueron verificados y homologados con la consulta de diferentes fuentes de consulta que incluyen lenguajes documentales controlados, tales como:

- 1) Catálogo de autoridades de la Dirección General de Bibliotecas (DGB-UNAM)
<http://www.dgbiblio.unam.mx>
- 2) Catálogo de Unión de Autoridad de Materia <http://www.dgbiblio.unam.mx>
- 3) Catálogo de Autoridades de la Biblioteca Nacional de España
<http://catalogo.bne.es>
- 4) VIAF (Fichero de Autoridades Virtual Internacional por sus siglas en inglés)
<http://viaf.org>
- 5) Library of Congress Authorities <http://authorities.loc.gov>
- 6) Lista ARMARC de encabezamientos de materia para bibliotecas mayores. (2009).
Bogotá, D.C., Colombia: Rojas Eberhard.
- 7) Sears: lista de encabezamiento de materia, nueva traducción y adaptación de la
Lista Sears.

Si bien estas fuentes están diseñadas en su mayoría para describir contenidos temáticos de documentos tradicionales de una biblioteca (libros, partituras, tesis, etc.) y normalizar nombres personales; varios términos de estos vocabularios controlados son aplicables a la base de datos.

Pero por la especialidad del área y ante el reto de enfrentarnos a una imagen visual en diferentes soportes documentales, cuyo tratamiento es diferente a los documentos textuales, se han creado y seguirán generándose nuevos vocabularios controlados, para dar especificidad a los contenidos temáticos, como menciona Lancaster (2002) “un vocabulario controlado no puede ser estático; tiende a crecer [...]. Su amplitud dependerá no sólo del campo temático sino también de la especificidad y tipo de términos” (pág. 125).

2.4 Metodología para validar la terminología

Si bien se han consultado fuentes como: *Iconclass*, *Art & Arquitectura Thesaurus Online Hierarchy Display*, *Tesauros del Patrimonio Cultural de España*, *TA&A: Tesoro de Arte & Arquitectura*, así como fuentes de instrumentos musicales como: *Clasificación Sachs-*

Hornbostel de instrumentos musicales: una revisión y aplicación desde la perspectiva americana (2013); *Versión castellana de la clasificación de instrumentos musicales según Erich von Hornbostel y Curt Sachs* (Juan I Nabot,1961).

También se realizó la búsqueda de fuentes documentales que presenten un lenguaje especializado en el área, los únicos trabajos relacionados con el tema son:

Thesaurus for Western Art, containing terms for standard means of describing artworks with musical descriptions. Desarrollado en 1987 por RIDIM (Répertoire International d'Iconographie Musicale). De autoría colectiva, es una obra considerada como un índice sistemático de los temas de obras de arte, en específico para las obras de arte en las que aparece la música.

Al revisar la obra, se detectó que faltan términos que reflejen la realidad del arte mexicano; además de que la terminología de los instrumentos musicales los maneja en un listado aparte, según lo menciona la misma obra.

La segunda obra es la titulada *Imágenes es música: recursos para la catalogación y estudio de fuentes de iconografía musical en España y Portugal: Proyecto Iconografía Musical UCM⁴³ y CESEM⁴⁴/NIM⁴⁵*, es la traducción al español de dos tesauros, el primero de la clasificación de instrumentos hecha por Hornbostel & Sachs (Alemania, 1914), y el otro es el Tesoro de escenas de Iconclass, que, si bien son herramientas útiles, su terminología está enfocada a la realidad europea, más que a la mexicana.

Después del análisis de los recursos lingüísticos rescatados se concluyó que era necesario contar con un lenguaje documental en una propuesta propia y adecuada para calificar la esencia temática de los registros contenidos en la base de datos de *IMN*, que abarque, no sólo la época novohispana, ya que se planea que en un mediano plazo también se integren a la base de datos obras del siglo XIX a la actualidad, modificando así el nombre de la base

⁴³ Universidad Complutense de Madrid

⁴⁴ Centro de Estudios de Sociología e Estética Musical

⁴⁵ Núcleo de Estudios en iconografía Musical

de datos a *Iconografía Musical Mexicana*, para abarcar un respaldo mayor a la investigación mexicana sobre la temática.

La terminología puede ser usada para varias tareas:

- indización de recursos realizada manualmente,
- categorización de recursos incorporados automáticamente,
- visualización y navegación a través de las jerarquías de conceptos de recuperación de información en la base de datos.

El desarrollo de un árbol de dominio constituye el primer paso en el control del vocabulario porque se definen los términos descriptores, que habían sido propuestos como términos candidatos, elaborando una primera estructura del área, la conformación del árbol de dominio lleva a plantear la siguiente pregunta:

¿Qué criterios y pasos serán los adecuados para conformar un árbol de dominio sobre Iconografía Musical Novohispana?

Los árboles de dominio son herramientas de la metodología terminográfica. Su introducción coincide con la sustitución del modelo de desarrollo lineal de diccionarios y glosarios especializados. Las representaciones gráficas de las mismas expresan una estructura de conceptos en forma jerárquica, constituyendo un esquema básico de la composición interna de un dominio del conocimiento.

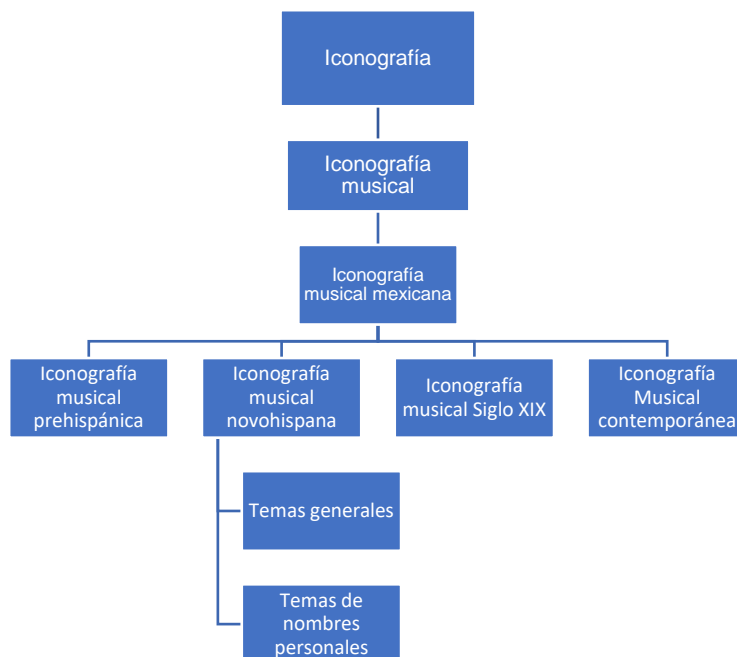
Se realizó un análisis de la terminología, basándose en el modelo de árbol de dominio, planteado por Barité Roqueta y Rauch (2017), consistente en el análisis de término por término extraído de la base de datos de *IMN*, elaborando los árboles de dominio correspondientes, dependiendo de su categoría. Las categorías se formaron con base a los términos existentes, y se investigó el soporte documental que sustente dichos términos, para el presente documento, daremos un primer concepto.

La temática abarcada en el presente estudio, con miras a sentar las bases del árbol de dominio, se inició con el periodo novohispano y el México post-independentista, para extenderlo a largo plazo a la época actual; para ello la metodología y desarrollo a considerar fue un árbol de dominio donde queda más clara la terminología especializada en iconografía musical novohispana. El árbol está dividido en anillo nuclear y afín, estas a su vez se fueron ramificando conforme era más especializado el término desarrollado.

El anillo nuclear de nuestro estudio, iniciará con el término de *iconografía*, mismo que ha ido variando a través de los siglos, en el siglo XVI, se consideraba que la iconografía era el estudio del contenido de las imágenes en lo que respecta al simbolismo visual; para el siglo XIX se consideraba que se estudiaba, además del contenido, la forma; a últimas fechas se considera iconografía como el estudio del contenido, en lugar del estudio de la forma o el estilo (Seebass, 2001, párr. 1).

Seebas (2001) nos menciona que, dentro de la musicología el estudio de la iconografía, toma como herramienta la *iconografía musical*, la cual consiste en el estudio de las imágenes que contengan instrumentos musicales o contenido musical (músicos y/o prácticas musicales).

El estudio que aquí nos ocupa son los términos que se han ido aplicando a la base de datos de *IMN*, donde encontraremos un total de 406 términos mismos que son aplicados como palabras claves para recuperar en base de datos las obras de arte que fluctúan del siglo XVII al XVIII. (esquema 2).



Esquema 2. Árbol de dominio de Iconografía

Para acotar qué términos pertenecen al corpus de la investigación, y cuáles fueron excluidos, nos basamos en las características que menciona el FRAD⁴⁶, en lo referente a la definición de entidades, en donde se cotejó que los personajes mitológicos (Apolo, Erato, Orfeo y otros) y bíblicos (Braquial, San Pedro, Rey Salomón y otros), pertenecen a la entidad persona; considerando que la finalidad del árbol de dominio es en enfocarnos en la terminología especializada en iconografía musical mexicana, por ende la entidad persona quedaría fuera de esta selección; y los términos que son seleccionados son aquellos que están definidos en las entidades de concepto, objeto y lugar, lo cual nos permite tener delimitado el corpus terminográfico básico para el desarrollo de nuestro árbol de dominio.

Teniendo depurado el corpus de términos, vaciaremos esta información al software de cmapttools, el cual nos permite formar mapas conceptuales para poder manejar grandes cantidades de información, pero además nos permite que se pueda compartir en internet, así como su modificación y mejora de la consulta de información, siendo así una gran

⁴⁶ Requisitos Funcionales de los Datos de Autoridad

herramienta visual que permitirá que visualmente hablando sea más amigable para su consulta, así como su retroalimentación.

2.5 Análisis de fuentes documentales consultadas

Para validar los términos aceptados consultaremos fuentes especializadas mismas que a continuación iremos presentando en orden alfabético, presentando además características que consideramos relevantes para este trabajo de investigación:

2.5.1 Art & Architecture Thesaurus Online (AAT)

(<https://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/>)

Saunders (1994) y Soergel (1995) nos mencionan que es un vocabulario controlado creado en 1970 por *The Getty Research Institute* en respuesta a las necesidades de automatizar la catalogación e indexación de bibliotecas especializadas en arte, esta misma necesidad llevó a crear un vocabulario controlado que permitiera la homologación de los términos que fueron surgiendo conforme se fue avanzando en el registro de objetos de museos y colecciones de recursos visuales, que a su vez también permitiera la óptima recuperación de la información.

El AAT es un vocabulario estructurado, sus términos son genéricos y con fechas asociadas, cuenta con relaciones e información sobre conceptos involucrados para clasificar, encontrar y recobrar datos acerca de arte, arquitectura y patrimonio cultural visual, también incluye las especialidades en relación con obras visuales tales como la arqueología y la conservación del patrimonio cultural visual o de arquitectura. Su terminología está orientada a la estética occidental clásica. También incluye los términos elementales para clasificar o hallar información acerca de obras visuales, incluidos los nuevos medios tales como el arte conceptual y el arte escénico; en lo referente a cuál es la información que se excluye son los nombres propios y los temas iconográficos, empero permanece integrado en los demás vocabularios de Getty. Además, se excluyen los

términos con las siguientes características: compuestos no vinculados; y, frases o palabras que no poseen garantía literaria, organizativa o del usuario.

Su estructura es jerárquica, sus árboles se ramifican a partir de una raíz denominada *Top of the AAT hierarchies*; cuenta con diversos contextos lo cual permite que el AAT sea polijerárquico; otra característica que tiene es la de contar con relaciones de equivalencia y asociación. Su jerarquía se basa en un inicio en las estructuras del árbol de MeSH (Medical Subject Headings Thesaurus), su terminología se basa en literatura autorizada y evaluada por su uso en la comunidad académica de historia del arte y la arquitectura. El último corte de contenido en AAT es de diciembre de 2020 en el cual se reporta que contiene alrededor de 71,0000 registros y 400,400 términos, toda esta información es gracias a las contribuciones de varios proyectos de Getty e instituciones externas. Por último, es importante comentar que la página de AAT contiene suficiente información para ser amigable en la consulta de ésta, permitiendo que la búsqueda sea ágil y precisa.

2.5.2 Thesaurus for Graphic Material (Library of Congress)

(<https://www.loc.gov/pictures/collection/tgm/>)

Creada y elaborada por la *Prints and Photographs Division* de la *Library of Congress*, se adhiere a las pautas del American National Standards Institute (ANSI) para la construcción de tesauros, teniendo como propósito principal el servir como fuente de terminología para temas representados en materiales gráficos. Sus registros están hechos con formato MARC, conformada por dos tesauros: *Thesaurus for Graphic Material I: Subject Terms I* (TGM I), y *Thesaurus for Graphic Material II: Genre and Physical Characteristic Terms* (TGM II). El primero se enfoca, como bien lo dice su subtítulo, en la terminología temática aplicable a materiales visuales fijas tales como fotografías documentales, dibujos arquitectónicos, caricaturas editoriales e impresiones finas; debido a la cantidad de material con el que cuenta la creación fue para apoyar las necesidades de catalogación y recuperación de *Prints and Photographs Division* de la *Library of Congress*. La terminología está registrada en formato MARC, esto con la finalidad de realizar la catalogación e indexación de manera automatizada y se construyó de acuerdo a las pautas establecidas

por el *American National Standards Institute* (ANSI); su vocabulario es controlado, enfocado a categorías temáticas, siendo así que quedan excluidos los nombres propios tanto de personas como de organizaciones, así como los eventos y los lugares geográficos; tampoco consideran los conceptos iconográficos e históricos del arte, sin embargo si incluye terminología para ideas abstractas tales como las impresiones alegóricas y caricaturas.

La estructura de esta fuente consta de términos autorizados y no autorizados, estos cuentan con referencias de cruce, lo que permite que la persona que consulte estos términos logre una homologación en los temas asentados.

Dentro de cada término se encuentran de manera jerarquizada las siguientes notas referenciales, UF (no autorizados), BT (generales), NT (específicos) y por último RT (relacionados); como ya se había mencionado, esto permite que la persona que consulte esta fuente pueda encuadrar el término que más se ajuste a lo que en ese momento está catalogando o buscando, según sea el caso. Un ejemplo de eso es el siguiente término:

Angels

UT Seraphin

BT Supernatural beings

RT Heaven

Putti

Religion

Además de estas especificaciones agrega otra información más consistente en notas (Término registrado, número de control y categoría del término), colecciones y URL del registro.

En lo referente al *Thesaurus for Graphic Material II: Genre and Physical Characteristic Terms* (TGM II) está enfocado a un vocabulario controlado dirigido a tipos pictóricos, método de proyección, propósito de la imagen, así como también se incluyen los procesos de producción, versiones de la misma e instrumentos empleados; todo esto se aplica a

materiales visuales bidimensionales, tales como los grabados, fotografías, dibujos y objetos efímeros. Al igual que el anterior tesoro está estructurado con base a la *ANSI*, y su estructura es igual a la antes expuesta.

En octubre de 2007 se determina fusionarlos en un solo tesoro el *Thesaurus for Graphic Material* migrándolo a su vez a un nuevo software. Por último, es importante comentar que en el portal de este tesoro encontraremos dos enlaces que permiten conocer más a profundidad la estructura y criterios de la elaboración de esta fuente documental, las cuales son:

- *Introduction to TGM I: Table of Contents* (Last revised, 1995) <https://www.loc.gov/rr/print/tgm1/>
- *Introduction to TGM II: Table of Contents* (First written for the 1995 book publication; last revised, July 2004) <https://www.loc.gov/rr/print/tgm2/>

2.5.3 PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art (<https://colonialart.org/>)

Project on de Engraved Sources of Spanish Colonial Art (PESSCA), es un proyecto que surgió a raíz del interés de documentar la influencia de los grabados europeos en el arte colonial; por ello en 2005 la *University of California at Davis* desarrolla esta fuente dentro de la base de datos *Almagest*⁴⁷, en esta base de datos se realiza la comparación de obras de arte colonial con los prototipos europeos. La presente fuente cuenta con una sección llamada *Archives* en él podemos localizar dos opciones: *Subjects* y *Locations*; para fines de esta investigación nos enfocaremos en la sección de *Subjects*, este está organizado de manera facetada, consta de 16 temas principales, todos ellos enfocados a temática sacra, a su vez, estos se ramifican en otros términos más específicos, en ellos se especifica el número de imágenes que cuentan con esta terminología. Ejemplo:

⁴⁷ Esta base de datos fue desarrollada por la *University of Princeton*.

Angels (60)

The Choirs of Angels (60)

The Choirs of Angels: General (7)

Angels (18)

Archangels (29)

Cherubine (Putti) (6)

La terminología se basó, según lo asentado en la página de WEB del proyecto principalmente en tres obras, las cuales son:

- Reau, Louis. (1955-1959). *Iconographie de l'art chretien*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Schiller, Gertrud. (1966-1991). *Ikongrafie der christlichen Kinst*. Güterslon: Gütersloner Verlagshaus Gerd Mohn.
- Schenone, Héctor (1992-2008). *Iconografía del Arte colonial*. Buenos Aires: Fundación TAREA; Universidad Católica Argentina

El criterio de cómo se asientan dichos términos depende de la temática principal que esté plasmada en la obra visual, sin embargo, como la finalidad de esta fuente es, como ya se había mencionado, documentar las obras europeas que fueron inspiración para la creación de obras en la Colonia, existen casos en las que se puede encontrar obras que si bien no tiene la misma temática, sí son la base para la creación de otra, un ejemplo una pintura de San Lorenzo fue la base para la creación de un grabado de San Esteban.

Otro caso que puede suceder es que una escena puede estar basada en más de una imagen europea, porque lo que no es raro encontrar casos en donde una sola escena puede estar contenida en varias imágenes coloniales, o que contengan varias temáticas.

2.5.4 ICONCLASS (<http://www.iconclass.nl/>)

ICONCLASS es un sistema de clasificación desarrollado por Henri van de Waal (1910-1972)⁴⁸, a principios de la década de los 50's y publicado en 1972 por la Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen⁴⁹ (KNAW). El objetivo de este sistema es la descripción y recuperación de temas representados en imágenes, no importando el soporte en el que esté plasmado o capturado (Van Straten, 1988). Es una clasificación facetada, vincula el término preferido, ya sean frases de una sola palabra o de varias palabras, a palabras claves relacionadas. Otras de sus características es que cuenta con un vocabulario multilingüe. Contiene palabras y descripciones en alemán, francés, inglés e italiano, en ocasiones cuenta con traducciones parciales en finlandés y noruego; así como traducciones experimentales en chino y holandés, estos últimos no están aún plasmados en línea. La elaboración del vocabulario se basa en alrededor de 40,000 referencias de libros y artículos de intereses iconográficos, esto permite que el vocabulario que se está manejando dentro de esta fuente documental es altamente especializado en el tema al que nos estamos refiriendo.

Ordenado por diez divisiones principales, las cuales fueron conformadas con la finalidad de describir o indexar los temas representados en las imágenes, independientemente de la complejidad de estos; esto mismo permite que se pueda utilizar el número de clasificaciones necesarias que permitan dar una descripción temática específica. De estas los números del 1 al 5 son temas generales, del 6 a los 9 temas especiales, (el 7 hace énfasis en la Biblia y la mitología clásica en el 9), y por último "0" enfocado en el arte abstracto⁵⁰ (esquema 3).

⁴⁸ Profesor de historia del Arte en la Universidad de Leiden, en Holanda.

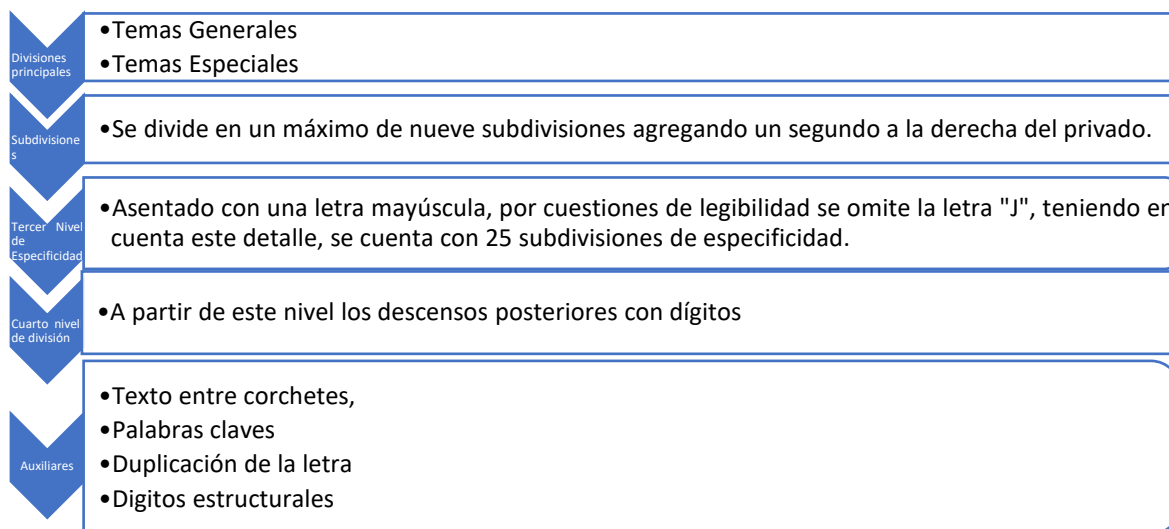
⁴⁹ Real Academia de Artes y Ciencias de los Países Bajos.

⁵⁰ Añadida en 1996.



Esquema 3. Divisiones principales de ICONCLASS

Se continúa con más subdivisiones, las cuales permiten la especificidad del tema, este proceso se puede visualizar en el esquema 4, donde se puede observar, cómo se fue conformando este sistema de la siguiente manera:



Esquema 4. Proceso de conformación de clasificación.

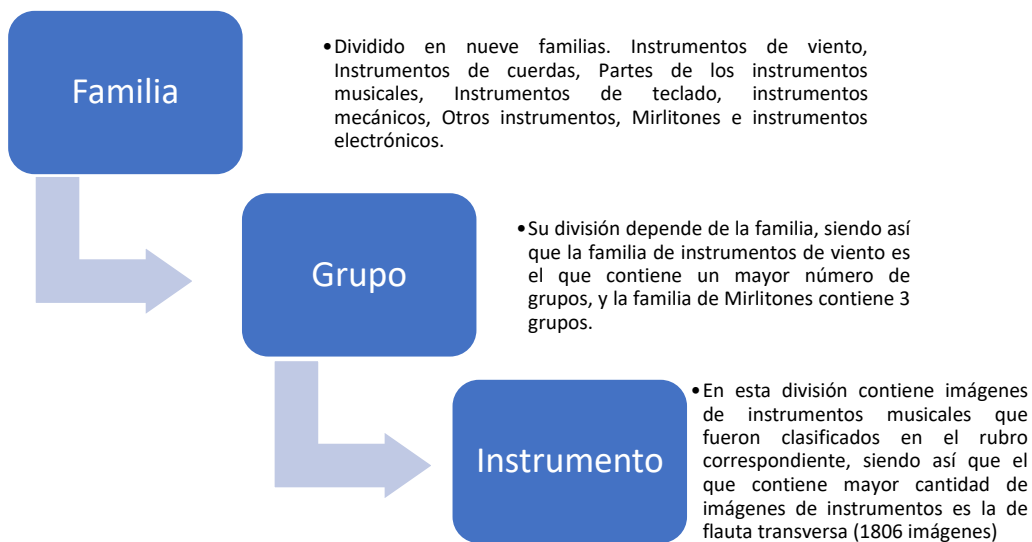
Por último, es importante agregar que este recurso asocia cada notación con un Identificador Uniforme de recursos (URI) que es único para cada concepto principal, este identificador redirige a una representación HTML de ese concepto, ampliando las opciones de terminología para quienes consulten esta herramienta de información iconográfica.

2.5.5 MIMO: Musical Instruments Museums Online (<https://mimo-international.com/MIMO/>)

MacBeath y Rodger (2017) nos mencionan que esta fuente documental está basada en el sistema de clasificación⁵¹ de Hornbostel-Sachs⁵², la revisión y actualización de este sistema fue dirigido por Margaret Birley, basándose en el trabajo de Jeremy Montagu; Lee (2020) nos hace hincapié que “el propósito de la revisión de MIMO no era repensar la estructura de clasificación de instrumentos, sino principalmente incorporar el nuevo conocimiento” (2020, pág. 82), siendo así que se enfocaron en los siguientes aspectos: creación de nuevas clases de instrumentos, del cual resultó la de *electrófonos*; se incluyen nuevas subcategoría de instrumentos que antes se desconocían; y por último, el vocabulario que se utiliza es geográficamente neutral (MacBeth y Rodger, 2017, pág. 557). En la actualidad los instrumentos musicales están categorizados primero por familia, dentro de familia por grupos y dentro de grupos, que a su vez está dividido por los instrumentos que integran dicho grupo, de tal manera que el proceso lo podemos visualizar en el esquema 5.

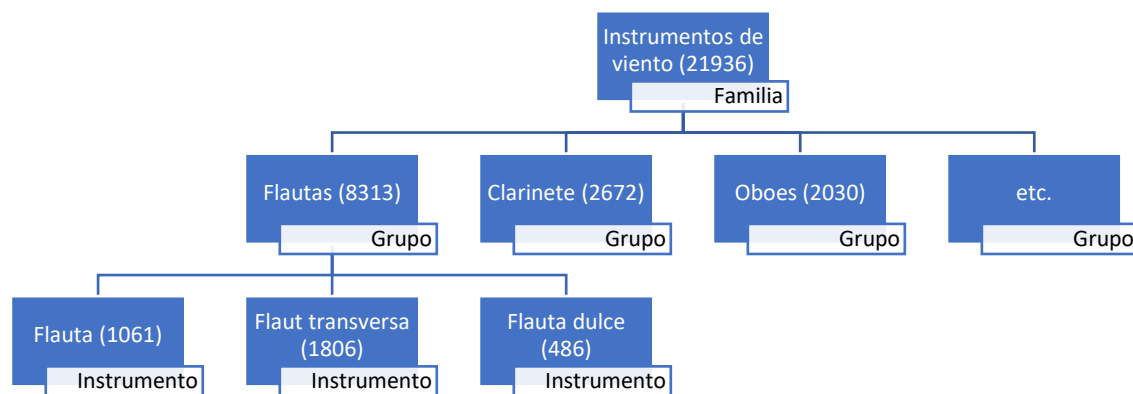
⁵¹ Este sistema de clasificación se menciona más ampliamente en este mismo capítulo en el apartado 2.2 *Desarrollo de la Investigación terminológica*.

⁵² Que a su vez es la adaptación y expansión del trabajo de Victor-Charles Mahillon (1876-1924), organólogo y fabricante de instrumentos de aliento belga, quien catalogó los instrumentos musicales pertenecientes al Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles. Mahillon citado por McBeth y Rodger (2017, p, 557) su sistema de clasificación se basó en el mecanismo de donde surge el sonido (Lee, 2020).



Esquema 5. Categorías de la Base de Datos MIMO: Musical Instrument Museums Online (esquema de elaboración propia)

Retomando el aspecto del vocabulario, al consultar esta página WEB nos daremos cuenta que no se están usando términos técnicos, es decir, no vemos que las familias sean nombradas con nombres técnicos, tales como aerófonos, cordófonos, idiófonos o membranófonos, sino que los nombres de la familia de instrumentos musicales son más bien con un vocabulario más coloquial, la razón de ello es principalmente porque MIMO se planeó para ser consultada por una amplia gama de usuarios, desde el especialista hasta cualquier consultante interesado en los instrumentos musicales, si bien se pueden realizar las búsquedas con los términos tales como membranófonos o aerófonos, los nombres de las familias tienen una terminología más cotidiana, tales como instrumentos de percusión o instrumentos de viento; esto último permite que el usuario que consulte estos recursos lo realice de manera intuitiva, exponemos como ejemplo, en un árbol de conocimiento cual sería el camino que se podría seguir, por ejemplo en una búsqueda de un instrumento de viento (esquema 6).



Esquema 6. Ejemplo de localización de flauta transversa (esquema de elaboración propia)

Por último, es importante mencionar que esta fuente documental, al igual que las otras anteriores, es constantemente actualizada por un grupo de especialistas, es decir que el trabajo que se realiza es multidisciplinario, lo cual permite que la creación de nuevo conocimiento sea constante. En este caso en particular los responsables de recabar, actualizar y homologar la información son el *International Committee of Museums and Collections of Instruments and Music* (CICIM).

2.6 Criterios para elaborar el corpus metodológico de IMM

Antes de continuar con la última sección de este capítulo es importante contextualizar la información cuantitativa que presenta la base de datos *IMN* en cuanto al contenido de los registros contenidos con la finalidad de encuadrar la información que nos fue útil para la elaboración del árbol de dominio. El primer aspecto que se hace notar es que las obras recabadas fueron principalmente en instituciones que permiten el acceso al público (gráfico 1), de este resultado se detectó que las edificaciones con acceso al público, su gran mayoría son pertenecientes a la iglesia, si consideramos que la iglesia fue determinante en el desarrollo, tanto de la educación como del arte, no es de extrañar este resultado; el resto de las instituciones son lugares que albergan museos (gráfico 2).

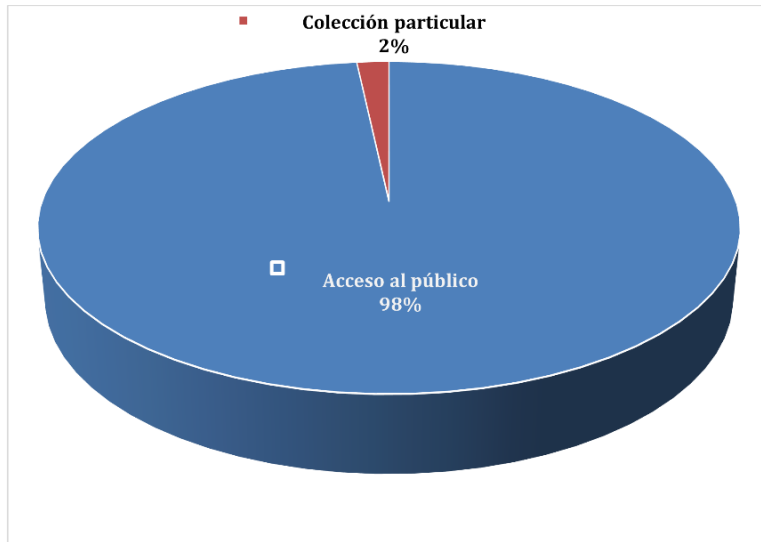


Gráfico 1. Tipología de acceso

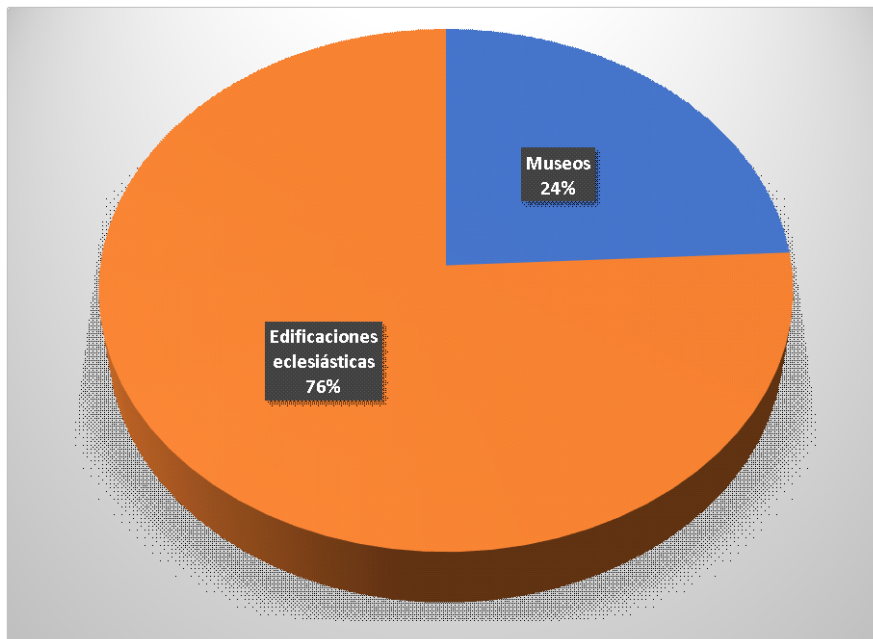


Gráfico 2. Lugares de resguardo

Si bien las imágenes recuperadas (no importando en que soporte físico estén plasmadas), tiene como origen México, se localizaron, aunque en menor porcentaje, en otros países, concretamente en España y Estados Unidos (gráfico 3).

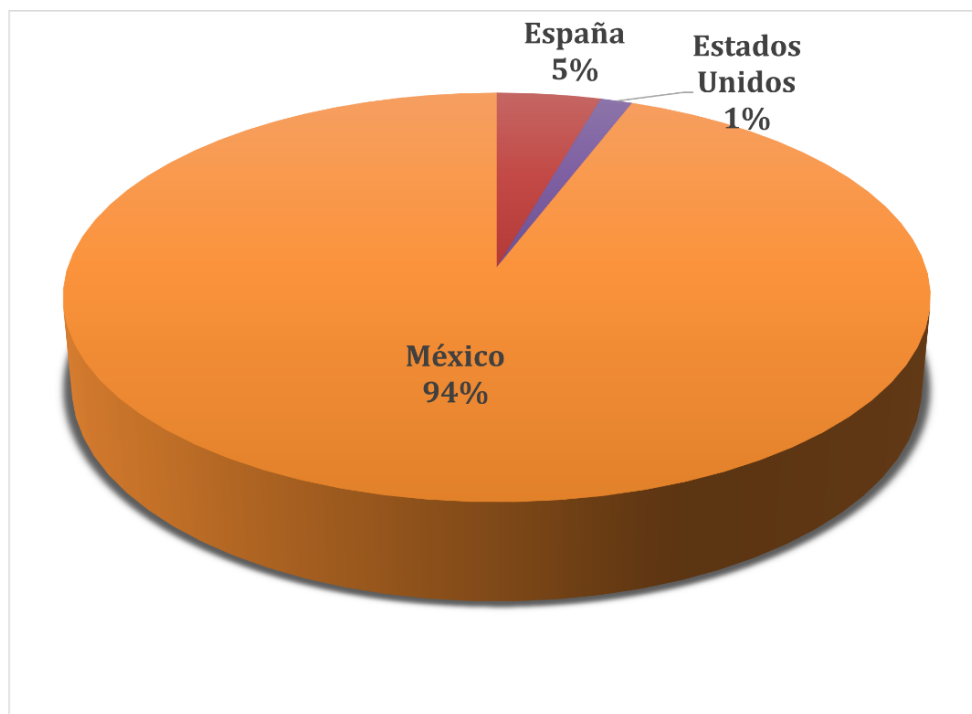


Gráfico 3. Países donde se localizaron obras de arte mexicano con contenido iconográfico musical.

En la recuperación de iconografía musical mexicana se abarcan obras de 20 estados de la República mexicana (gráfico 4), los que cuentan con un mayor número de este tipo de imagen con contenido musical, queda en primer lugar la Ciudad de México, seguido del Estado de México y Puebla (zonas con mayor número de edificaciones religiosas), resultado que no es de extrañar si consideramos el desarrollo tanto cultural como socioeconómico de nuestro país, así como la influencia que tuvo la iglesia católica en la época novohispana.

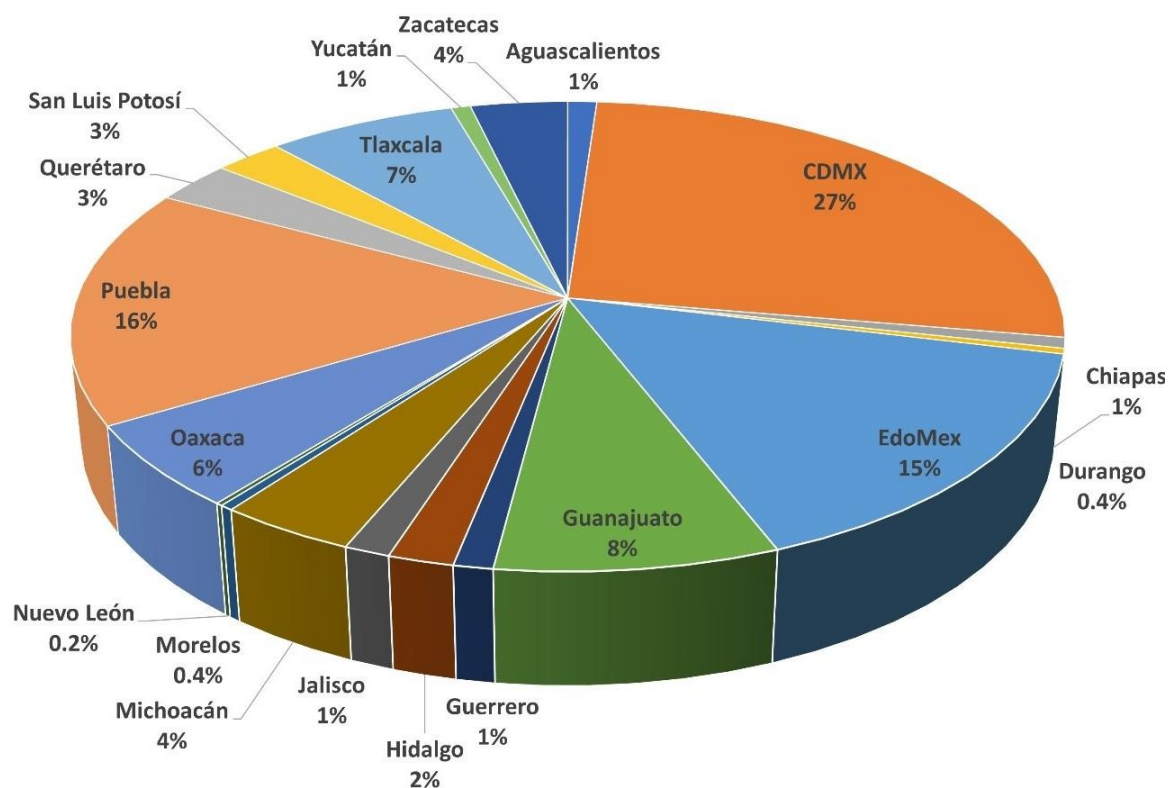


Gráfico 4. Estados de la República Mexicana donde se localizaron obras de arte mexicano con contenido iconográfico musical.

Por último, en lo referente a la época en que fueron realizadas las imágenes contenidas en la base de datos, se detectó que cubre del siglo XVI al siglo XX, siendo las obras más representativas las del siglo XVIII (gráfico 5). En lo referente a la autoría de las obras, se detectó que el 75% son anónimas, seguido del 18% de autores a los que sólo se les identificó 1 obra, al menos dentro de la base de datos, los pintores más prolíficos fueron Cristóbal de Villalpando (aproximadamente 1649-1714)⁵³ y Miguel Antonio Martínez de Pocasangre (aproximadamente 1730-1776)⁵⁴.

⁵³ Pintor novohispano, algunas de sus obras se pueden visitar en la Catedral de la Ciudad de México, entre ellas están la *Apoteosis de San Miguel*, *La Mujer del Apocalipsis*, la *Iglesia Militante y Triunfante* y *El Triunfo de la Eucaristía*.

⁵⁴ Pintor novohispano, comisionado para pintar murales en el Santuario de Jesús Nazareno en Atotonilco, Guanajuato.

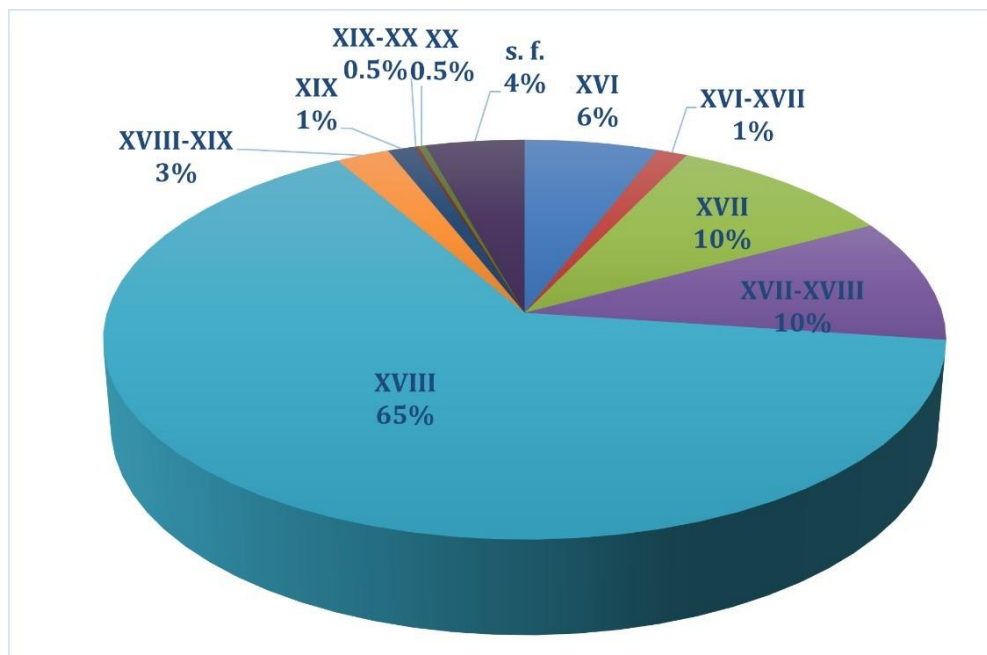


Gráfico 5. Siglos que abarcan las obras pertenecientes a la Base de datos de IMN.

Con base a todas las gráficas aquí expuestas se concluye que existe el corpus representativo con el cual se puede elaborar un árbol de dominio, el cual contendrá los términos claves de iconografía musical mexicana, las razones son que hay representatividad en lo que se refiere a época, temática, y ubicación geográfica, debido a que cada localidad refleja las posibles contribuciones de cada zona; considerando todo esto se continúa con el siguiente análisis de términos.

2.7 Análisis de los términos de la base de datos de IMM

Para continuar, es importante destacar lo que Woll (2005) nos menciona sobre la importancia del público al que va dirigido el trabajo de investigación, esto debido a que la terminología usada va de la mano con la recuperación del usuario final. Es decir “una mejor indexación se traduce a una mejor recuperación” (pág. 19), si a esto agregamos que lo que se quiere recuperar son imágenes, se complica aún más, como bien lo menciona Cayuela Vellido (2014), esto debido a que nos estamos refiriendo a un contenido, ya que una sola imagen puede contener diferente información dependiendo del interés del

usuario, así como al objetivo de la base de datos que se desarrolle, si bien Woll (2005) nos dice que “los espectadores perciben e interpretan las imágenes de formas dramáticamente diferentes, y esta diversidad conduce necesariamente a la *subjetividad en la elección de los términos utilizados para describir las imágenes*” (pág. 20); pero ese es precisamente el reto que se debe enfrentar en la elaboración del árbol de dominio que realmente refleje el contenido más relevante de la imagen a tratar, como dice Cayuela Vellido (2014) “ver a través de la palabra” (pág. 7).

Considerando lo anterior se denotan dos aspectos, el primero, el objetivo por el cual surge la base de datos de *IMN* es la de recopilar las imágenes novohispanas con contenido musical que evidencien los siguientes aspectos:

- El papel asignado a la música tanto histórica como socialmente;
- Evidencias organológicas; en donde se pueden observar el mestizaje e hibridación de los instrumentos musicales europeos;
- La práctica musical, manifestándose en la integración de instrumentos autóctonos en el conjunto instrumental estructurado de acuerdo con los modelos europeos. (Roubina Milner, 2010)

Esto es importante de recalcar, porque para quienes consultan esta base de datos es valioso saber qué es lo que podrán encontrar en esta fuente; ahora bien, partiendo de esto se tiene como reto especificar cuáles serían las palabras claves que permitirán una recuperación de información más exacta. El planteamiento para resolver este reto se expresa con la siguiente pregunta ¿A qué se le dará importancia en la descripción de la imagen?

Para responder a esta pregunta seguiremos la propuesta que da Garrido Ramos (2017) quien nos dice que el proceso de análisis consiste de tres etapas: pre procesado, análisis y presentación (pág. 15).

Iniciamos relacionando los temas que se han asentado en las etiquetas MARC 6XX, y los vaciamos en 3 cuadros, el primero es de los asentados en temas generales, el segundo es de instrumentos musicales y el último es de organología:

África	Costumbres funerarias	Jesuitas	Profetas
Alacenas	Costureros (Cajas)	Jicalpextle (Contenedores)	Púlpitos
Alegorías	Cuencos (Contenedores)	Juicio Final	Putti
Alegórico	Cúpulas	La Trinidad	Putti danzantes
América	Custodias	Letanía lauretana	Putti músicos cantores
Ancianos músicos instrumentistas	Demonios	Mártires cristianos	Putti músicos instrumentistas
Ángeles	Demonios músicos instrumentistas	Mercados	Putti músicos maestros de capilla
Ángeles custodios	Dioses griegos	Mercedarios	Querubines
Ángeles fuelleros	Dioses griegos músicos instrumentistas	México	Real Colegio de Santa Rosa de Viterbo (Querétaro)
Ángeles muscos cantores	Dominicos	Milagros	Resurrección

Ángeles músicos instrumentistas	Epifanía	Misa	Retablos
Ángeles músicos maestros de capilla	Escenas de mestizaje	Misa difuntos	Retrato
Ánimas del purgatorio	Escudos de armas	Mitología griega en el arte	Reyes bíblicos
Antiguo testamento	Escultura en madera	Monarquía	Reyes bíblicos instrumentistas
Apocalipsis	España	Monjas músicas cantoras	Reyes Magos
Apóstoles	Esperanza	Monjas músicas instrumentistas	Reyes músicos instrumentistas
Árbol de la vida	Espíritu Santo	Monumentos funerarios	Reyes y gobernantes
Arca de la Alianza	Estuco	Moriscos (Castas)	Sacramentos
Arcángeles	Eucaristía	Moriscos músicos instrumentistas	Sagrada familia
Armarios	Europa	Monstruos músicos	Salvator Mundi
Arquitectura de iglesias	Evangelistas	Muebles	Santas cristianas
Arte	Evangelistas músicos instrumentistas	Muebles para iglesia	Santas músicas instrumentistas cristianas

Ascensión	Exvotos	Muerte	Santos Carmelitas
Asia	Fachadas de madera (Arquitectura)	Mujeres músicas instrumentistas	Santos cristianos
Barsinos (Castas)	Fachadas	Mulatos (castas)	Sátiros músicos instrumentistas
Bateas	Fama	Música	Serafines
Bautismo	Fe en Dios	Naturaleza	Sillerías de coro
Beatos	Fiestas religiosas	Nichos (Arquitectura)	Sirenas (Mitología)
Biombos	Figuras talladas en madera	Niñas músicas cantoras	Sirenas músicas instrumentistas
Bodegones	Filosofía	Niños músicos cantores	Soldados
Bóveda (Arquitectura)	Franciscanos	Niños músicos instrumentistas	Soldados músicos instrumentistas
Buen morir	Fuentes	Niños pastores músicos instrumentistas	Sufrimiento de Dios
Cajas	Genizaros (Castas)	Nueva España	Talla de madera
Cambujos	Hombre	Nuevo Testamento	Talla de piedra
Cambujos músicos instrumentistas	Hombres	Obispos	Tentaciones

Campanarios	Hombres músicos cantores	Paneles murales	Tetramorfos
Campanas	Hombres músicos instrumentistas	Pasión de Cristo (Viacrucis)	Tlaxcaltecas
Caridad	Iglesia	Pastores	Trabajos en madera
Carmelitas descalzas	Iglesias	Pastores músicos instrumentistas	Trinidad
Castas	Indias (Castas)	Patriarcas (Biblia)	Tritones
Cautivos	Indígenas guerreros músicos instrumentistas	Pecados	Túmulos
Cenefas	Indígenas músicos instrumentistas	Pecados capitales	Usos y costumbres
Cetrería	Indios (Castas)	Pechina (Arquitectura)	Utensilios de madera
Chinos (Castas)	Infierno	Personajes alegóricos músicos instrumentistas	Viacrucis
Ciencias	Inglaterra	Pintura mural	Vida cotidiana
Clavicordios	Instrumentos musicales	Pintura y decoración mural	Vida
Cocheros músicos instrumentistas	Iztacalco (Distrito Federal, México)	Plaza de la Constitución	Virtudes

Comunidades cristianas	Jerarcas eclesiásticos	Pomona (Deidad romana)	Zambalgos (castas)
------------------------	------------------------	------------------------	--------------------

Tabla 3. Temas generales (Etiqueta 650)

Aerófono	Clave	Órgano	Trompa
Arco musical	Clavicembalo	Orlo	Trompeta
Arpa	Contrabajo	Pandereta	Trompeta marina
Arpa cítara	Cordófono de arco	Pandero	Trompeta natural
Bajo	Corneta	Piano	Vihuela
Bajón	Cuerno	Platillos	Vihuela de arco
Bandola	Flauta	Rabel	Vihuela de brazo
Bombarda	Flautilla	Sacabuche	Vihuela de mano
Caja	Gaita	Salterio	Viol
Campana	Guitarra	Sonaja	Viola
Caracol	Huehuetl	Tambor	Violín
Caracol marino	Jarana	Tamboril	Violón
Cascabeles	Laúd	Teponaztli	Violonchelo
Chirimía	Lira	Timbal	
Cítara	Mandola	Timbales	
Clarín	Membranófono	Tololoche	
Clarinete	Oboe	Triángulo	

Tabla 4. Instrumentos musicales (Etiqueta 690)

Aerófonos	Cordófonos	Idiófonos	Membranófonos
-----------	------------	-----------	---------------

Tabla 5. Familia de instrumentos musicales según Hornbostel-Sach (etiqueta 691)

En el siguiente capítulo se desarrolló el árbol de dominio enfocado a la iconografía musical mexicana, con base en los términos enlistados en las tablas 3 a la 5, y siguiendo la estructura que propone Barité Roqueta (2017) ya mencionada en la sección 2.2 *Metodología para validar la terminología* del presente capítulo.

Referencias

Barité Roqueta, Mario. (2017). Los árboles de dominio. En *Teoría y praxis en terminología*. Uruguay: Universidad de la República, pp. 91-102. Recuperado de [https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite teoria y praxis en terminologia fic .pdf](https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite%20teoria%20y%20praxis%20en%20terminologia%20fic.pdf)

Barité Roqueta, Mario Guido & Rauch, Mirtha. (2017). El árbol de dominio como herramienta en organización del conocimiento: aplicación al área de educación superior. En *Tendencias atuais e perspetivas futuras em organizacao do conhecimento: Atas o III Congresso Isko Espanha-Portugal. XIII Congresso Isko Espanha: Universidade de Coimbra, 23 e 24 de novembro de 2017*. Portugal: Universidade de Coimbra, Centro de Estudios Interdisciplinarios de Seculo XX, pp. 467-476. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6580747>

Biblioteca Nacional de España. *Catálogo de autoridades* [Página WEB]. Recuperado de <http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi>

Brown, Howard Mayer. (2001). Sachs, Curt. En *Grove Music Online*. Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000024256?rskey=KoDHaD&result=1>

Cayuela Vellido, Begoña. (2014). La iconografía en la era digital: hacia una heurística para el estudio del contenido de las imágenes medievales. En *Magnificat: cultura i literatura medievals*, (1), pp. 1-36. Recuperado de <https://ojs.uv.es/index.php/MCLM/search/search?query=Cayuela&authors=&title=&abstract=&galleyFullText=&suppFiles=&dateFromMonth=&dateFromDay=&dateFromYear=&dateToMonth=&dateToDay=&dateToYear=&dateToHour=23&dateToMinute=59&dateToSecond=59&discipline=&subject=&type=&coverage=&indexTerms=>

Cmap. (2020). *Cmaptool* [Página WEB]. Recuperado de <https://cmap.ihmc.us/cmaptools/>

EPS. (1972). Libros: La imagen de la música en México. En *Heterofonía*, julio-agosto 5 (25), pp. 42-43. Recuperado de <http://inbadigital.bellasartes.gob.mx:8080/jspui/handle/11271/605>

European Commission. (2009-2011). *MIMO: Musical Instrument Museums Online* [página WEB]. Recuperado de <http://www.mimo-international.com/MIMO/>

Ford, Terence. (1999). *Lista de instrumentos de música occidentales: anotados desde el punto de vista iconográfico*. Madrid: Asociación Española de Documentación Mundial.

Garrido Ramos, Beatriz. (2017). Visualización de datos y clasificación Iconclass: un estudio de caso desde la perspectiva de las humanidades digitales = Data visualization and iconclass classification: a case study from the perspective of the digital humanities. En *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital*, 6(1), pp. 10-33. Recuperado de <http://revistacaracteres.net>

Getty Research Institute. *Art & Architecture Thesaurus Online* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/>

Gobierno de España. Ministerio de Cultura y Deporte. *Tesauros del Patrimonio Cultural de España* [Página WEB]. Recuperado de <http://tesauros.mecd.es/tesauros/>

Juan I Nebot, M. Antonia. (1998). Versión castellana de la clasificación de instrumentos musicales según Erich von Hornbostel y Curt Sachs (Galpin Journal XIV. 1961). En *Nassarre*, 14(1), pp. 365-387.

Hornbostel, Erich Moritz von y Sachs, Curt. (1914). Systematik der Musikinstrumente. En *Versuch. Zeitschrift für ethnologie*, 46(4/5), pp. 553. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/23031207>

iconClass. Recuperado de <http://www.iconclass.org/help/outline>

Iconografía Musical México (2015). Bienvenidos a “Iconografía Musical México”, sitio Facebook del Grupo mexicano de Iconografía Musical (creado en 2015 por José Antonio Robles Cahero y Antonio Corona Alcalde). Este grupo es miembro de la Asociación Répertoire International d’Iconographie Musical (RIdIM), desde agosto de [Publicación de Facebook] Recuperado de <https://www.facebook.com/groups/Iconografiamusicalmexico/about/>

Katz, Israel J. (2001). Hornbostel, Ericj M(owitz) von. En *Grove Music Online*. Oxford University Press. Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000013358?rsk=rO3faG>

Lee, Deborah. (2020). Hornbostel-Sachs Classification of Musical Instruments. En *Knowledge Organization*, 47(1), pp. 72-92. DOI <https://doi.org/10.5771/0943-7444-2020-1-72> Recuperado de <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edo&AN=142060179&lang=es&site=eds-live>

Lancaster, Frederick W. (2002). *El control del vocabulario en la recuperación de información*. Valencia: Universitat de Valencia.

Library of Congress. *Authorities* [Página WEB]. Recuperado de <https://authorities.loc.gov/>

Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.loc.gov/pictures/collection/tgm/>

Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material I: Subject Terms (TGM I)* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.loc.gov/rr/print/tgm1/>

Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material II: Genre & Physical Characteristic terms (TGMII)* [Página WEB]. Recuperado de <https://www.loc.gov/rr/print/tgm2/>

- MacBeath, Jacky, y Rodger, Norman. (2017). MIMO: Musical Instrument Museums Online. En *Journal of the American Musicological Society*. 70(2), pp. 555-565. DOI: 2307/26417309 Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/10.2307/26417309>
- Moreno Manzano, Salvador. (1957). *Ángeles músicos en México*. México: Bellas Artes.
- Moreno Manzano, Salvador. (1958). Ángeles músicos en México. En *cuadernos Hispanoamericanos*, 106 (octubre), pp. 59-70. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/angeles-musicos-en-mexico/>
- Moreno Manzano, Salvador. (1972). La imagen de la música en México. En *Artes de México*, 18 (148). Recuperado de <https://es.scribd.com/document/119245969/La-imagen-de-la-musica-en-Mexico>
- Moreno Manzano, Salvador. (1996). *Detener el tiempo: escritos musicales*. México: Instituto Nacional de Bellas Artes; Centro Nacional de investigación Documentación e Información Musical, Recuperado de <http://inbadigital.bellasartes.gob.mx:8080/jspui/handle/11271/778>
- Ojeda, Almerico. (2005-). *PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art* [Página WEB]. Recuperado de <https://colonialart.org>
- Pérez de Arce, José. (2013). Clasificación Sachs-Hornbostel de instrumentos musicales: una revisión y aplicación desde la perspectiva americana. En *Revista Musical Chilena*, 67 (219), enero-junio, pp. 42-80. Recuperado de <https://scielo.conicyt.cl/pdf/rmusic/v67n219/art03.pdf>
- Robles Cahero, José Antonio. (1994). El arte de los sonidos: Las imágenes de la música en la Nueva España. En *Memoria del Coloquio Tepetzotlán y la Nueva España*. México: Músico Nacional del Virreinato, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 274-285. Recuperado de http://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/libro%3A512

- Rodríguez Reyes, Isabel. (2013). Vida y obra de Salvador Moreno (1916-1999). En *Quodlibet: revista de la Academia de Música del Palacio de Minería*, (11), pp. 18-51. Recuperado de https://www.mineria.org.mx/wp-content/uploads/Quodlibet_11.pdf
- Roubina Milner, Evguenia. (2007). Fuentes iconográficas en el estudio de las prácticas instrumentales en la música popular novohispana del siglo XVIII. En *Cátedra de Artes*. Facultad de Artes, Pontificia Universidad Católica de Chile, (4), pp. 43-62.
- Saunders, Robert. (1994). Art and Architecture Thesaurus: The Authority Reference Tool. En *The American Archivist*, 57 (3), pp. 562-564. Recuperado de <http://www.istor.org/stable/40293854>
- Seebass, Tilman. (2001). Iconography. *Grove Music Online*. Recuperado de <http://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000013698>
- Servicio Nacional de Patrimonio Cultural. *TA&A: Tesouro de Arte & Arquitectura* [Página WEB]. Recuperado de <https://cutt.ly/ol36N3l>
- Soergel, Dagobert. (1995). The Art and Architecture Thesaurus (AAT): A Critical Appraisal. En *Visual Resources*, 10(4), pp. 369-400. DOI: 10.1080/01973762.1995.9658306
Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/275144819_The_Art_and_Architecture_Thesaurus_AAT_A_Critical_Appraisal
- Universidad Nacional Autónoma de México. Dirección de Desarrollo Académico, Dirección General de Asuntos del Personal Académico. (2011). "Iconografía musical novohispana". Proyectos Universitarios PAPIIT. En *Portal de datos abiertos UNAM*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Recuperado de https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search_0&as=0

Van Straten, Roelof. (1986). Panofsky and ICONCLASS. *Artibus et Historiae*, 7(13), pp. 165-181. DOI: 10.2307/1483254 Recuperado de <https://cutt.ly/Gl36uz1>

Woll, Johanna. (2005). User Access to Digital Image Collections of Cultural Heritage Materials: The Thesaurus as Pass-Key. En *Art Documentation: Journal of the Art Libraries Society of North America*, 24(2), pp. 19-28. Recuperado de <http://www.jstor.org.pbidi.unam.mx:8080/stable/27949371>

Capítulo 3 Propuesta del Corpus Terminológico y análisis de los resultados sobre IMM

3.1 Anillo nuclear

Originalmente la intención de esta investigación es la de elaborar un tesoro especializado en iconografía musical mexicana, principalmente porque el tesoro permite el control terminológico, representando los conceptos o términos sin que por ello se descuide el ingreso de los términos equivalentes, sinónimos o cuasi-sinónimos (Naumis Peña, 1998). Pevio a llegar al punto de elaborar el tesoro, la Conference *des Services de Traduction des États* europeos (CST) en el libro titulado *Recommandations relatives à la terminologie*, 3ra. Edición (2014) nos aclara que para obtener mejores resultados en la organización de términos se deben considerar los siguientes puntos:

- la identificación y procesamiento de un concepto implica la identificación y procesamiento de conceptos relacionados,
- los esfuerzos relacionados con el trabajo preparatorio y la iniciación en el área de especialidad se realizan una sola vez,
- la documentación se utiliza de forma racional,
- el conocimiento de los especialistas se utiliza de manera óptima para la creación y verificación de términos,
- el resultado constituye una terminología general que puede ponerse a disposición del mayor número posible de personas a través de una base de datos o en papel. Si hay cada vez más proyectos de traducción o redacción en el mismo campo o si se puede esperar que aumente la demanda, entonces se debe utilizar este tipo de enfoque. (CST, 2014, pág. 65)

Entre las recomendaciones que da la CST (2014, pág. 68) para organizar los términos con los que se cuenta, es conveniente estructurar la presentación de los términos mediante esquemas. La ventaja es que permite disponer de un instrumento previo que otorga una visión de la temática de trabajo y una dimensión del problema a resolver. Entre las herramientas de representación gráfica con las que cuenta la terminología está el árbol de dominio, el cual consiste en una representación gráfica donde la estructura es jerárquica. Conforme se van desarrollando dichas jerarquías, se va visualizando a manera de un árbol con sus ramas, en donde se observan las aproximaciones, así como las inconsistencias y dispersiones terminológicas, tales como las superposiciones conceptuales, variantes y sinónimos; por último, permite llenar esos vacíos terminológicos que de un inicio no se identificaron.

La base de como ordenar los términos en un árbol de dominio es respondiendo la pregunta “¿Qué es?”, al responder esta pregunta con cada uno de los términos permite que conforme se van ordenando cada uno de estos se van reuniendo en grupos de la misma naturaleza. Barité Roqueta (2017, pág. 91) agrega que al momento de hacer un árbol de dominio está integrado, al menos por dos anillos, que él denomina como nuclear y afín. El primero se constituye de términos que de manera natural pertenecen a un área en específico, un ejemplo que nos da en su artículo es el término de “asteroide”, el cual pertenece de manera irrefutable a la “astronomía”; basándonos en este ejemplo, empezaremos por definir nuestro anillo nuclear.

Considerando lo anterior iniciamos con la identificación del anillo nuclear, comenzando por definir ¿Que es iconografía? Seebass (2001, párr. 1) nos menciona que en el siglo XVI dentro del ámbito de la arqueología antigua surge la iconografía como una manera de estudiar los emblemas, retratos en monedas o cualquier otra evidencia pictórica; dicho esto podemos decir que la *iconografía* tiene como anillo nuclear la arqueología; pero no sólo es importante en esta disciplina.

Conforme avanza la historia, específicamente en el siglo XIX, la historia del arte se consideró como una disciplina académica, la iconografía fue tomada, para esta área, como

un método analítico en el cual los sujetos de análisis son el contenido y la forma. En ese sentido la musicología también adopta los métodos como lo hace la historia del arte en general.

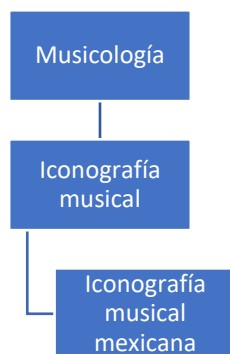
“Asimismo, pueden ser expresiones nucleares de un dominio aquellas que utilizan denominaciones compartidas con otras áreas del saber, pero que adquieren un sentido o significado especial y relevante en el dominio de que se trate. Así, el término 'bombo' en la Náutica corresponde a un tipo de embarcación, y en la Música a un tipo de instrumento. En cualquiera de estas dos especialidades 'bombo' pertenece al núcleo duro, en virtud de sus respectivos significados específicos, lejanos entre sí más allá de compartir la misma denominación. También pueden situarse en el anillo nuclear conceptos que vienen de otras áreas, pero que son adoptados e incorporados por el dominio que los recibe, dentro del cual son entendidos y usados, y nominan a objetos, procesos y prácticas habituales de la especialidad receptora” (Barité Roqueta, 2017, pág. 92)

En conclusión, si bien la iconografía surgió en la antropología y siguió su desarrollo en la historia del arte, en la musicología⁵⁵ tomó un tinte más especializado, con sus propios objetos de estudio; por ello la iconografía musical⁵⁶ se puede considerar el anillo nuclear, además delimitado por nuestro objeto de estudio, que es la iconografía musical mexicana⁵⁷. Con esto se visualiza de manera esquemática que el anillo nuclear para organizar términos de esta investigación es la *iconografía musical mexicana*.

⁵⁵ Estudio de la música.

⁵⁶ Estudio de las imágenes con contenido musical (instrumentos musicales, su práctica, así como la presencia de la música en la sociedad).

⁵⁷ Estudio de las imágenes con contenido musical elaboradas en México (instrumentos musicales, su práctica, así como la presencia de la música en la sociedad).



Esquema 7. Anillo nuclear Iconografía Musical Mexicana.

3.2 Anillo afín

Dando seguimiento a la identificación de los anillos que menciona Barité Roqueta, continuaremos con la definición del anillo afín, el cual es el

“conjunto de términos correspondientes a otros ámbitos del saber, no siempre cercanos o emparentados con el primero, que tienen algún tipo de conexión con los términos o conceptos del anillo nuclear”... “Salvo en el caso de los términos que proceden de una disciplina o agrupamiento temático más general, los términos nucleares y afines que tienen su origen en otros campos del conocimiento se diferencian, por lo tanto, en el hecho de que los afines se toman a préstamo sin que se verifique ninguna modificación en el concepto original, al contrario de lo que sucede, en mayor o menor medida, con los términos nucleares” (Barité Roqueta, 2017, pág. 93)

Para desarrollar las categorías o ramas que se derivan de la *Iconografía Musical Mexicana*, se procedió a analizar los términos contenidos en la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana* dando como resultado 256 términos. Como ya se explicó en el capítulo dos, los términos seleccionados reflejan el contenido musical o en relación al mismo. Estos términos están contenidos en tres etiquetas de Campos de Acceso Temático MARC21 (2019):

- 650 *temas generales*;
- 69X campos locales de acceso temático:

- 6,90 que fue asignada para los *instrumentos musicales*;
- y la 691 asignada al *descriptor organológico*.

Sin embargo, estas etiquetas MARC21 no se pueden considerar como unas categorías que permitan visualizar de manera sistemática las relaciones que hay entre un término y otro (esquema 8).



Esquema 8. Categorías actuales.

3.3 Discusión de las principales categorías de la especialidad

Para definir las categorías, Barité Roqueta (2017, pág. 91) menciona que pueden considerarse por criterios ya pre establecidos o alternativos, esto último enfocado a los objetivos o a las particularidades de los usuarios a los que se está dirigiendo el trabajo. Es por ello por lo que se trabajó con los términos asentados previamente, ya que estos reflejan las necesidades de descripción que se han ido atendiendo. Al momento de asentarlos se consultaron varias fuentes especializadas, tales como:

- ✓ *Art & Architecture Thesaurus Online (AAT)*
(<https://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/>)
- ✓ *Thesaurus for Graphic Material (Library of Congress)*
(<https://www.loc.gov/pictures/collection/tgm/>)
- ✓ *PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art*
(<https://colonialart.org/>),
- ✓ *ICONCLASS* (<http://www.iconclass.nl/>),

✓ *MIMO: Musical Instruments Museums Online* (<https://mimo-international.com/MIMO/>)

Sin embargo, en ocasiones la terminología que se aplicaba no era necesariamente especializada en iconografía o arte o música, es cuando se requería la consulta de otras fuentes, más generales que sugirieran términos que posibilitaran la recuperación de la información plasmada en las imágenes registradas en la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*. De hecho, se consultaron las fuentes relacionadas con los temas que estaban fuera del núcleo central terminológico.

Contando ya con las fuentes a consultar, se consideraron los puntos que menciona Barité (2005, pág. 95) en lo referente a las diferentes líneas de investigación para la elaboración del árbol en cuestión, dichos puntos dicen lo siguiente:

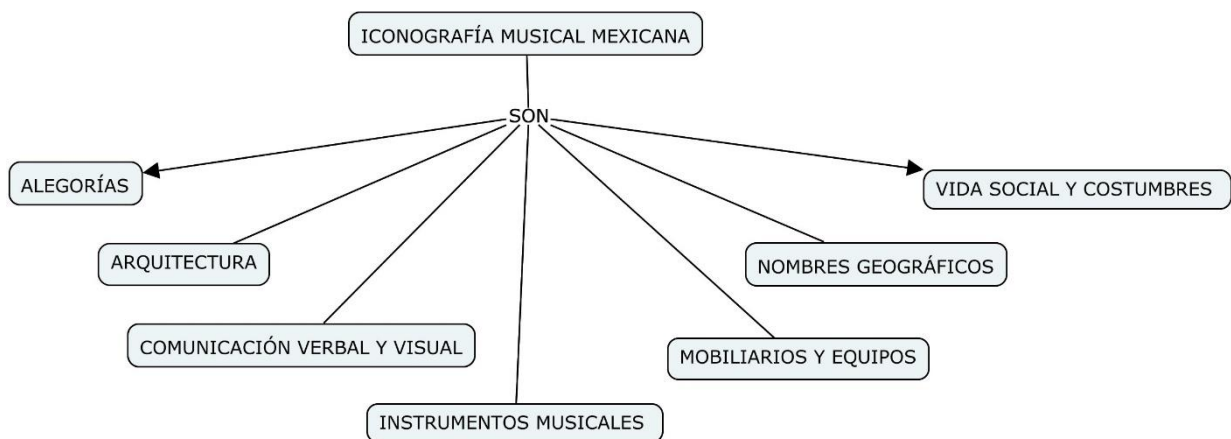
- A partir de la consulta a especialistas;
- A partir de una revisión primaria de literatura, en especial a documentos donde estén presentes cuadros clasificatorios del dominio (manuales, taxonomías temáticas, tablas de contenido de obras generales, tesauros, sistemas de clasificación;
- A partir de trabajos terminológicos previos; o,
- Una combinación de las alternativas anteriores. (Barité Roqueta, 2005, pág. 95)

Tomando en consideración lo antes citado, se procedió a vaciar los términos en una hoja excel, los siguientes recuadros se dividieron en categoría y subcategoría, esto principalmente para revisar y visualizar su ubicación jerárquica a trabajar. Las categorías y subcategorías se fueron definiendo conforme se fue investigando término por término. Cuando se tenía dudas del nivel jerárquico en el cual debían ser asentados, se consultaba la base de datos para contextualizar el término. A continuación, se presenta un ejemplo de cómo se organizaron los términos:

Termino	Categoría	Subcategoría de	Subcategoría de
África	Alegorías	Continentes	
Alacenas	Mobiliarios y equipos		
América	Alegorías	Continentes	
Ancianos músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente
Ángeles	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales

Tabla 6. Organización de terminología (Anexo 1)

Como se podrá observar el estudio fue de lo particular a lo general, lo que permitió que la selección de las categorías que serán parte del árbol de dominio a desarrollar, dando como resultado 7 conceptos de la *Iconografía Musical Mexicana*, los cuales son Alegorías, Arquitectura, Comunicación verbal y visual, Instrumentos musicales, Mobiliario y equipo, Nombres geográficos, Vida social y costumbres (Esquema 9).



Esquema 9. Categorías finales

3.4 Presentación del árbol de dominio

Antes de iniciar directamente con el software utilizado para sustentar el árbol de dominio, es importante primero explicar las características del Cmaptools, el cual es un software libre hecho por Novak y Cañas (2004) en colaboración con el Institute for Human & Machine Cognition (Jaimes, 2013, pág. 3); originalmente se desarrolló para un ambiente multimedia que apoya al sector médico para entrenarse en el diagnóstico de enfermedades del corazón, el manejo de esta herramienta fue tan exitosa que su uso se extendió al ambiente de la docencia.

Las características con las que cuenta este software son las siguientes:

- ✓ Se puede desarrollar tanto en línea como de manera local.
- ✓ Cuenta con un menú intuitivo.
- ✓ Permite construir, navegar, compartir y criticar entre varios usuarios los mapas conceptuales desarrollados en él.
- ✓ Se puede colaborar en ellos de manera asincrónica.
- ✓ Los conceptos se presentan en forma de proposiciones; estos a su vez se relacionan por palabras para formar una unidad semántica.
- ✓ Permite la integración de archivos multimedia (audio, fotos y videos) y gráficos-
- ✓ Permite convertir los mapas conceptuales a formato WEB.
- ✓ Enlaza otros mapas online.

La versión que se utilizó para esta investigación es la 6.04, para ambiente Windows, su fecha de creación fue el 13 de febrero de 2020; el Cmaptools se compone de los siguientes elementos: concepto, en donde anotaremos nuestra proposición; arriba del recuadro de concepto presenta dos flechas, mismas que sirven para realizar las relaciones, cuando se desplaza dicha flecha y al dejar el puntero en el lugar donde nos interesa, a mitad de dicha línea se despliega un nuevo espacio donde se tiene la posibilidad de anotar

el nexo de unión entre un concepto y otro (imágenes 2 y 3). Cabe destacar que en el recuadro que se despliega a mitad de flecha y que permiten escribir el nexos de un concepto a otro, también cuenta con flechas, las cuales permiten añadir conceptos a la proposición a la que pertenezca el concepto principal (imagen 4), que se despliega a mitad de la flecha. El software también cuenta con una opción de flecha, de tal manera que esto permite añadir conceptos con el mismo nexos.

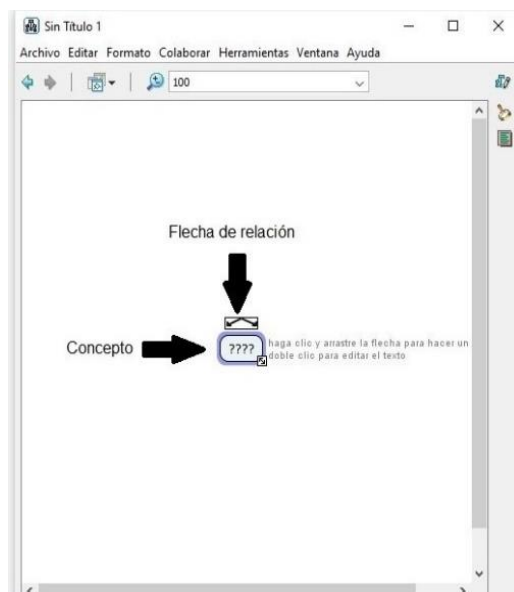


Imagen 2. Inicio de la presentación del árbol de dominio

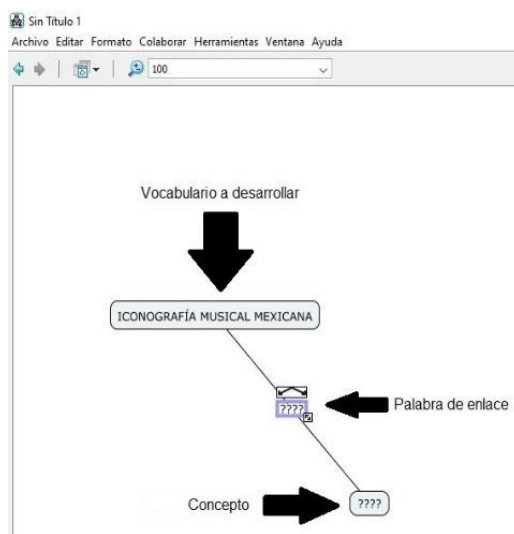


Imagen 3. Estructura de Cmaptool

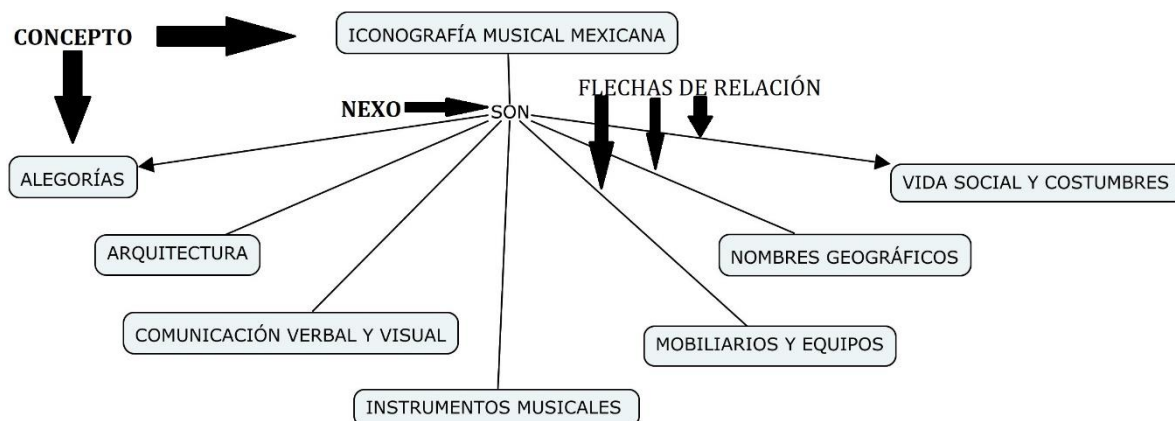


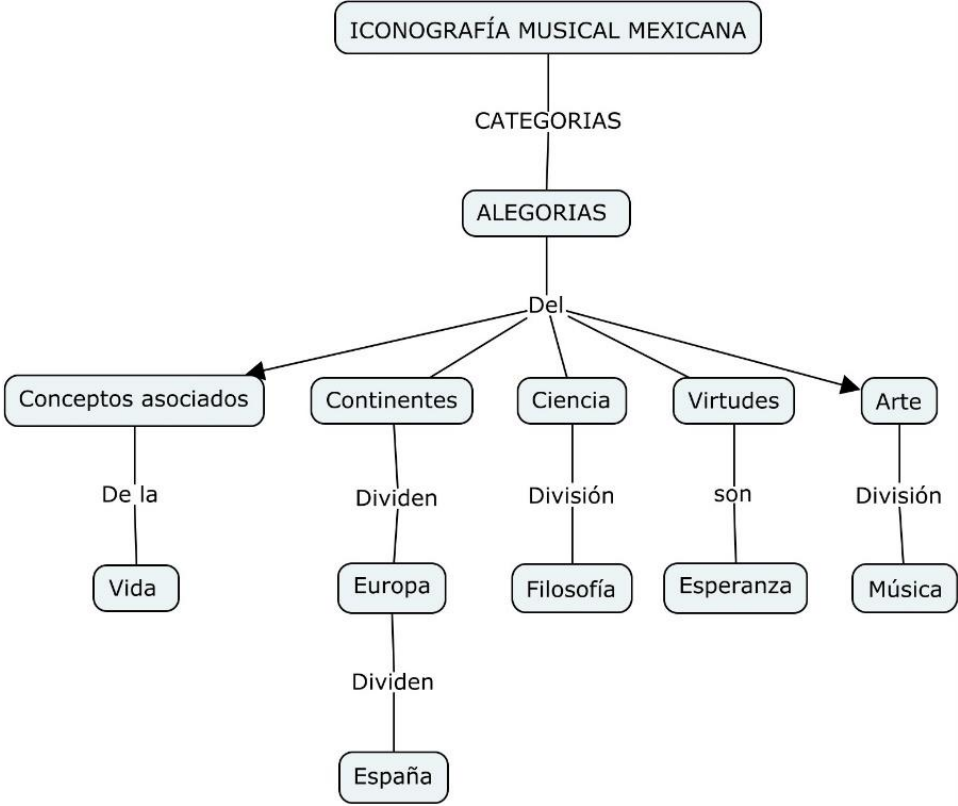
Imagen 4. Elementos de Cmap Tools ya desarrollados

Considerando estos elementos, y a manera de ejemplificar se desarrolló una pequeña sección de nuestro árbol de dominio, a manera de prueba, para ello se procedió a escribir la raíz de nuestro árbol de dominio *Iconografía Musical Mexicana*, nuestro *Nexo* nos permite anotar la palabra clave que permite enlazar un concepto con otro. En el primer nivel de nuestros conceptos desarrollados son los nombres de las categorías que se asignaron como las adecuadas al trabajo de esta investigación.

Los niveles vigentes son los términos que se seleccionaron para desarrollar este trabajo de investigación; siguiendo esta lógica, la lectura del esquema 10 es la siguiente: La *Iconografía Musical Mexicana* tiene, entre sus diferentes categorías a las *Alegorías*, dentro de esta categoría se desarrollan las ramificaciones: Arte, Ciencia, Conceptos Asociados, Continentes y, Virtudes, todas estas enfocadas a la representación alegórica; de ellas se desprenden las flechas de relación, en donde se fueron asignando los términos del corpus. ¿Como se podría leer de abajo hacia arriba? Tomemos el que cuenta con más niveles, en este caso, iniciaremos con *España*, este es un país, el país se encuentra en *Europa*, este último es un *Continente*, que en este caso en particular es una representación alegórica en la *Iconografía Musical Mexicana*.

La base para el desarrollo de este ejemplo, como lo ha mencionado tanto Barité Roqueta (2017), Barité Roqueta y Rauch (2017); así como Zafiro (1985), fue la pregunta clave ¿Qué

es? pueda ser contestada con la estructura de este árbol. Teniendo en cuenta esta regla, se procedió a desarrollar las siguientes categorías de nuestra investigación, a manera de que sea fácil de consultar cada categoría se presentan de manera separada. Se presentan en el mismo orden en que fueron definidas en la sección pasada.



Esquema 10. Relación en los diferentes niveles del árbol de dominio

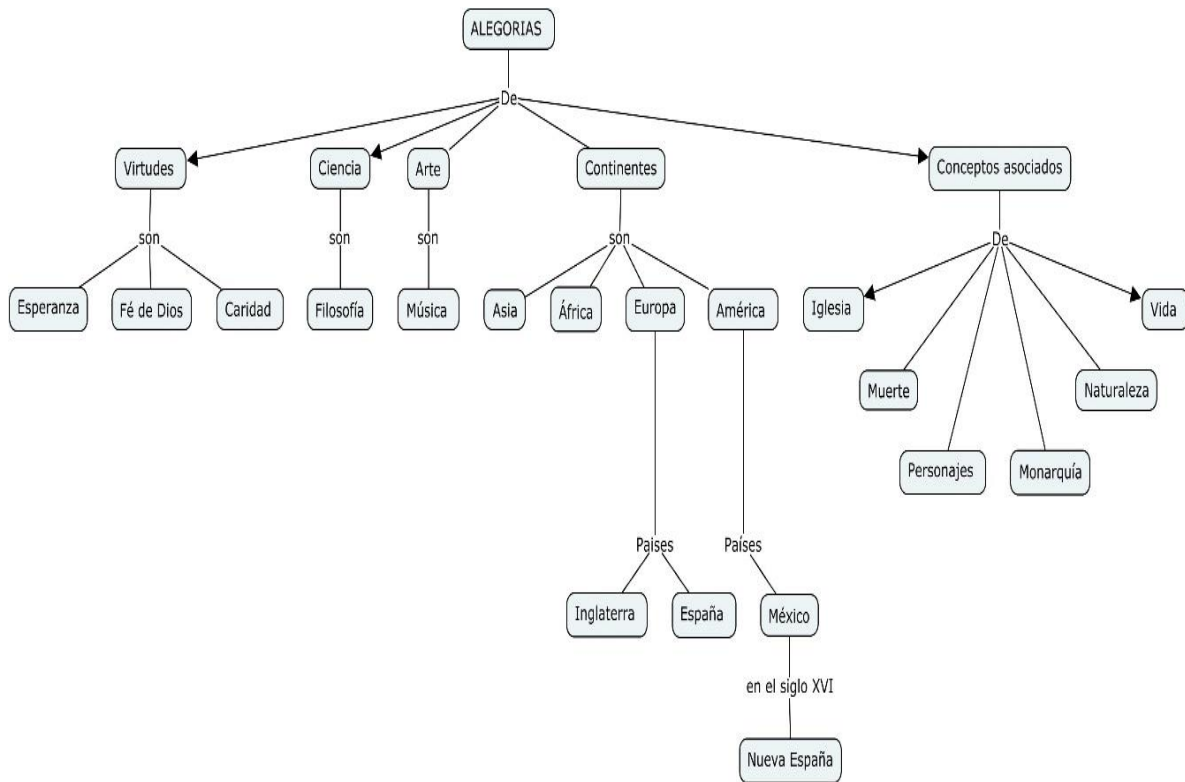
A continuación, para delimitar los alcances que tienen cada una de estas categorías, sin olvidar que se refieren a la representación visual de estos, se procedió a cotejar las definiciones que se consultaron en fuentes documentales que permitieron asentar las ramificaciones que surgirán de cada una de ellas.

3.4.1 Alegorías

Con la finalidad de definir el alcance de esta categoría se consultó la definición en cuatro fuentes, las cuales fueron el *Diccionario de uso del español* de María Moliner (1987); “Allegory” de Curtis y Carnegy (2002, párr. 1); el diccionario de la Real Academia Española (<https://dle.rae.es>); y el *Tesaurus de Arte y Arquitectura* (<https://www.aatespanol.cl/>), todos ellos coinciden que la alegoría es todo aquello que se representa de manera simbólica o metafórica de un tema; sin embargo, la explicación de la última fuente aumenta más información:

Método de expresión de ideas complejas o abstractas en las artes literarias o visuales bajo la apariencia de otro tema semejante, convenientemente sugerido. Una alegoría se puede construir a partir de personificaciones y símbolos. En el arte, incluye combinaciones de personificaciones y/o símbolos que, sobre la base de una relación entre concepto y representación remite a una idea fuera de la obra de arte. Las propiedades y circunstancias atribuidas al tema aparente de la alegoría se refieren realmente a otro tema en una metáfora extendida o continuada. Es posible que tenga significado en dos o más niveles, que el espectador o lector pueden comprender sólo a través de un proceso interpretativo. (TA&A <https://www.aatespanol.cl/terminos/300055866>)

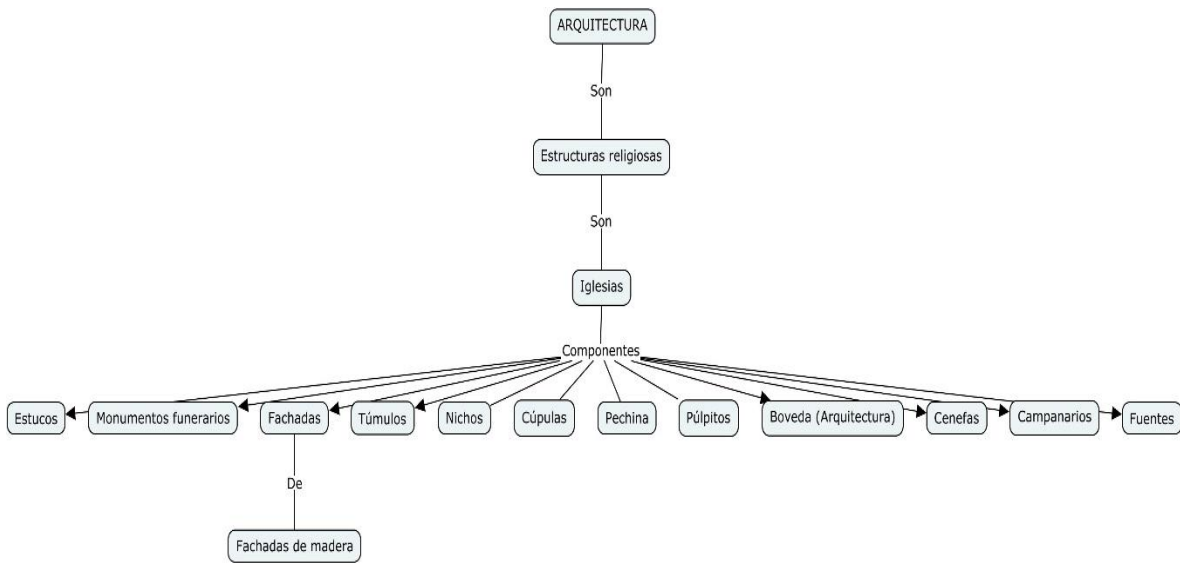
Esta explicación ayudó a validar los términos que se asentarán en esta sección, es decir, que nos estamos refiriendo a la representación alegórica del término, no a la definición literal del término. Las ramificaciones que derivaron de esta categoría son: Arte, Ciencia, Conceptos asociados, Continentes y Virtudes (esquema 11).



Esquema 11. Categoría Alegorías

3.4.2 Arquitectura

En las fuentes consultadas para esta categoría coinciden en decir que se refiere al arte de construir, también se refiere al conjunto de obras; con base en ello el alcance de este concepto es conjuntar los términos que están relacionados tanto a la construcción como a sus elementos. Con base en esto, se conjuntarán en este los términos que tengan relación con el tipo de construcción, así como sus componentes. En esta categoría (esquema 12) sólo se deriva una ramificación principal que es la de *Estructuras religiosas*, que a su vez se ramifica en *Iglesias*, en esta se conjuntaron los términos que pertenecen a los componentes que se pueden localizar en las iglesias.



Esquema 12. Categoría Arquitectura

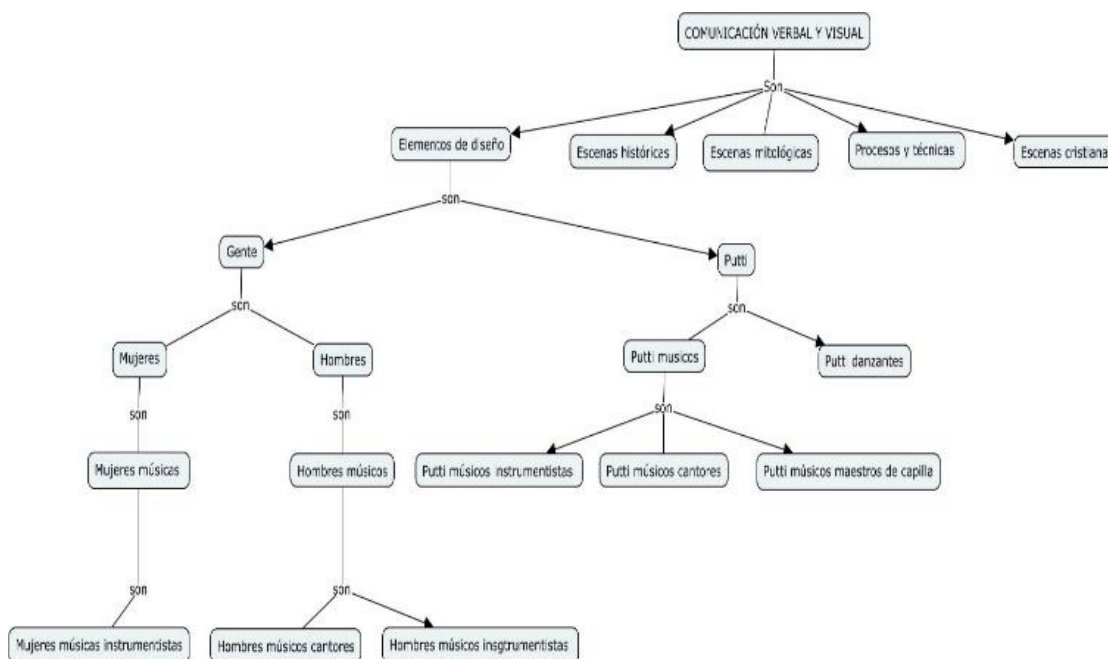
3.4.3 Comunicación verbal y visual.

Esta categoría inicia con la palabra comunicación, la cual se refiere, basándose a la definición de María Moliner (1987); así como del diccionario de la Real Academia Española (<https://dle.rae.es>), refiere a que existe un medio por el cual se transmite un mensaje, en este caso en particular, nos referimos al “mensaje” que transmiten las imágenes registradas en la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*, la definición más completa al que se ajusta a la especialidad de este árbol es la nota de aplicación del *Tesoro de Arte y Arquitectura* (<https://www.aatespanol.cl/>), que a la letra dice:

[...]imágenes [...], cuya función principal y originaria es la de comunicar ideas, conceptos, experiencia estética por medio de medios visuales [...]. Se refiere a aquellos ítems producidos originalmente con el propósito de transmitir un mensaje informacional, simbólico o estético. (TA&A <https://www.aatespanol.cl/terminos/300264552>)

En el caso de nuestro árbol se acotará a las imágenes que estén enfocadas a la información o a lo estético, ya que los mensajes simbólicos quedarán registrados en la categoría de *alegorías*.

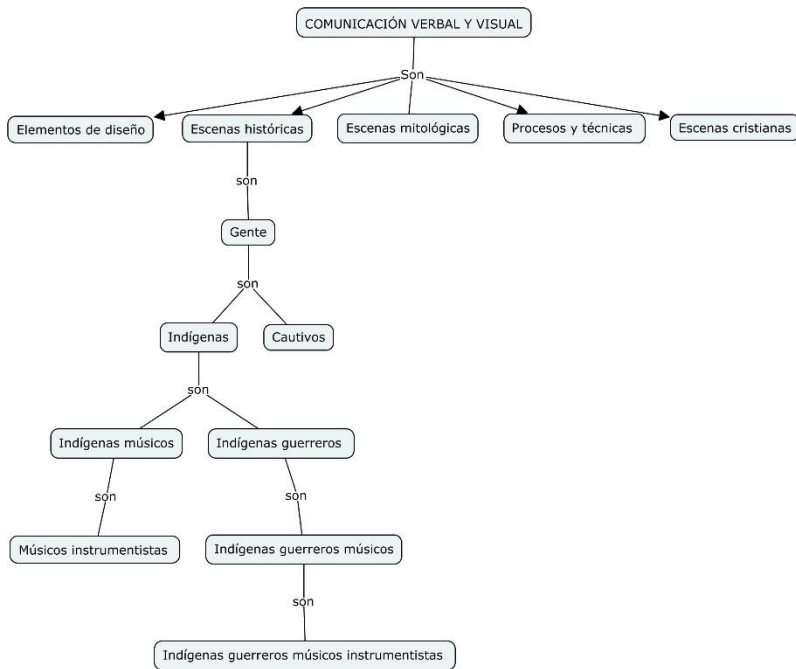
Las ramificaciones que se desprendieron de esta categoría son 4: Elementos de diseño⁵⁸ (esquema 13); Escenas históricas (esquema 14); Escenas mitológicas⁵⁹ (esquema 15); Procesos y técnicas (esquema 16) y, por último, y al tener el mayor porcentaje de los términos se presentará en secciones, para que sean más claras las imágenes de cómo fueron formándose las ramificaciones de este tema (esquemas 17 al 22). Como se podrá observar, debido a la cantidad de términos que fueron conjuntados, 104 en total, la presentación de esta categoría es dividida en 9 imágenes.



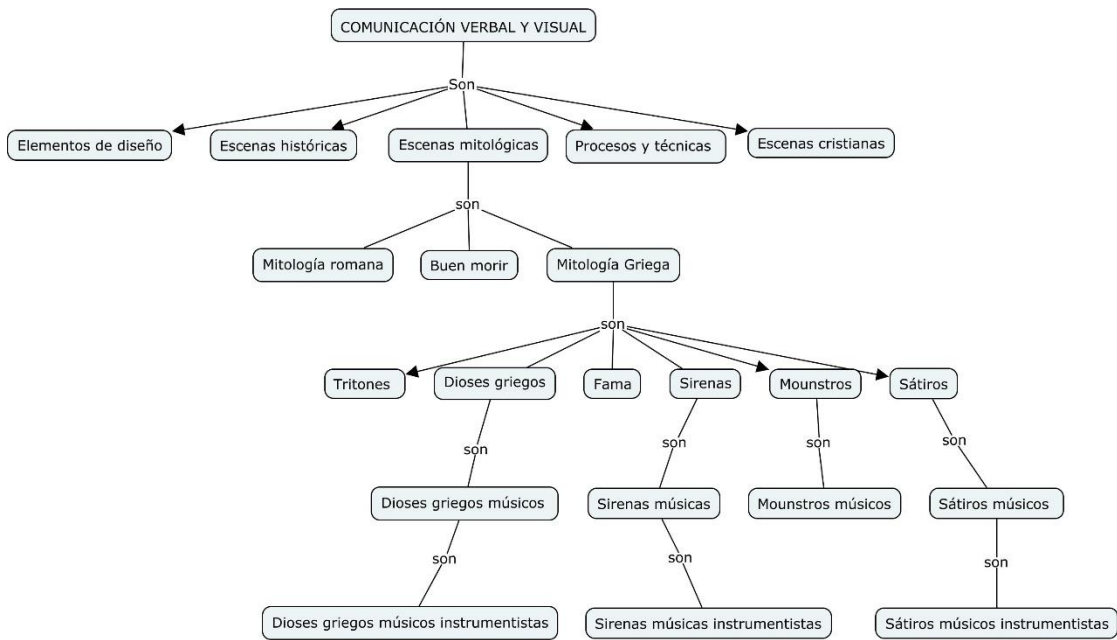
Esquema 13. Categoría Comunicación Verbal y Visual concepto de “Elementos de diseño”

⁵⁸ Esta categoría en particular requirió de apoyarse en la obra de Dempsey (2001), titulada *Inventing the Renaissance putto*, ya que había controversia en cual sería la categoría más idónea para el término de putto/putti,

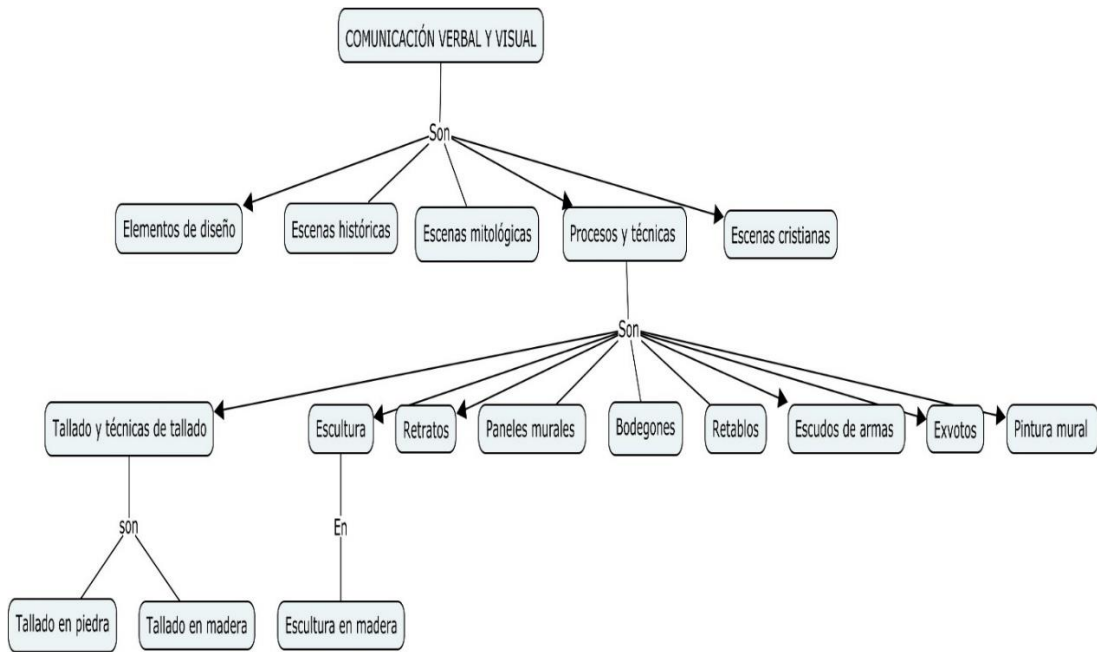
⁵⁹ Para la ubicación en esta categoría del *buen morir* se basó en el artículo de Haindl Ugarte (2013), *Ars bene moriendi: el arte de la buena muerte*.



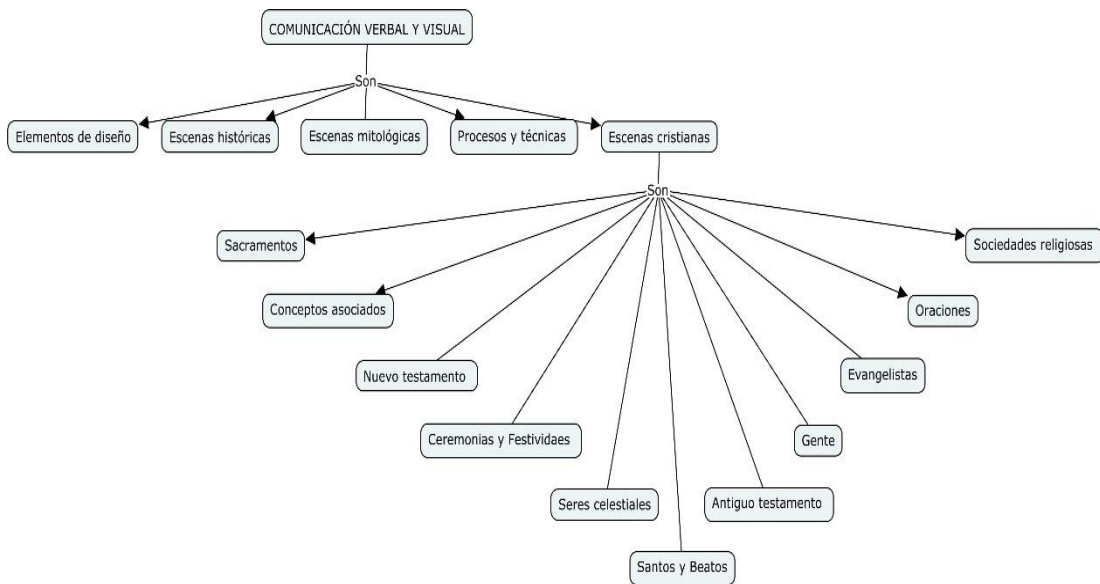
Esquema 14. Categoría Comunicación Verbal y Visual concepto de “Escenas históricas”



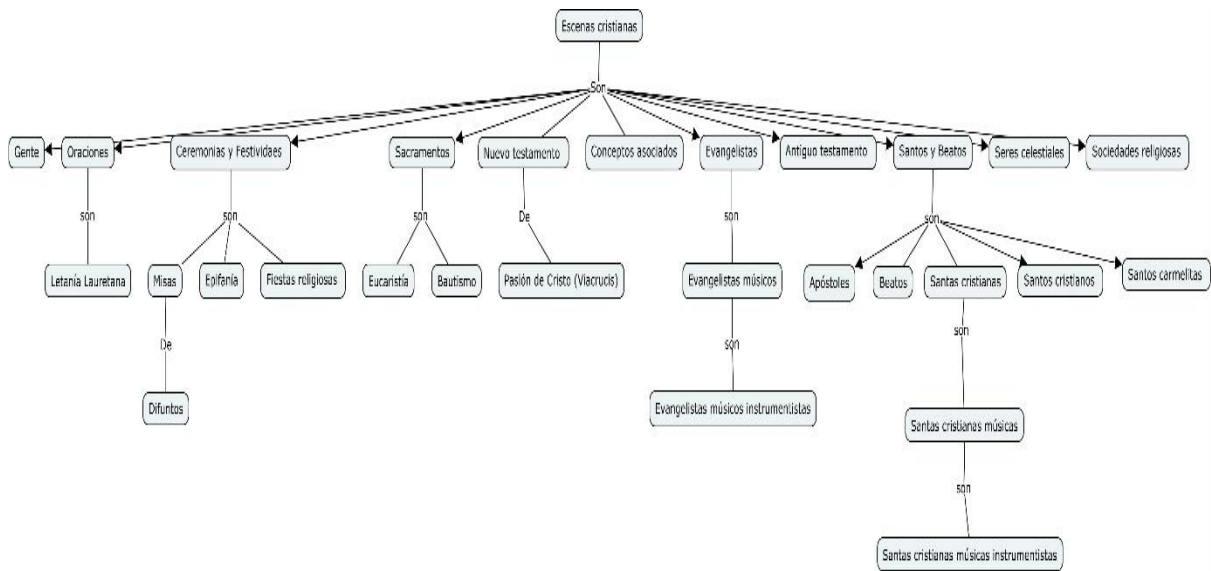
Esquema 15. Categoría Comunicación Verbal y Visual concepto de “Escenas mitológicas”



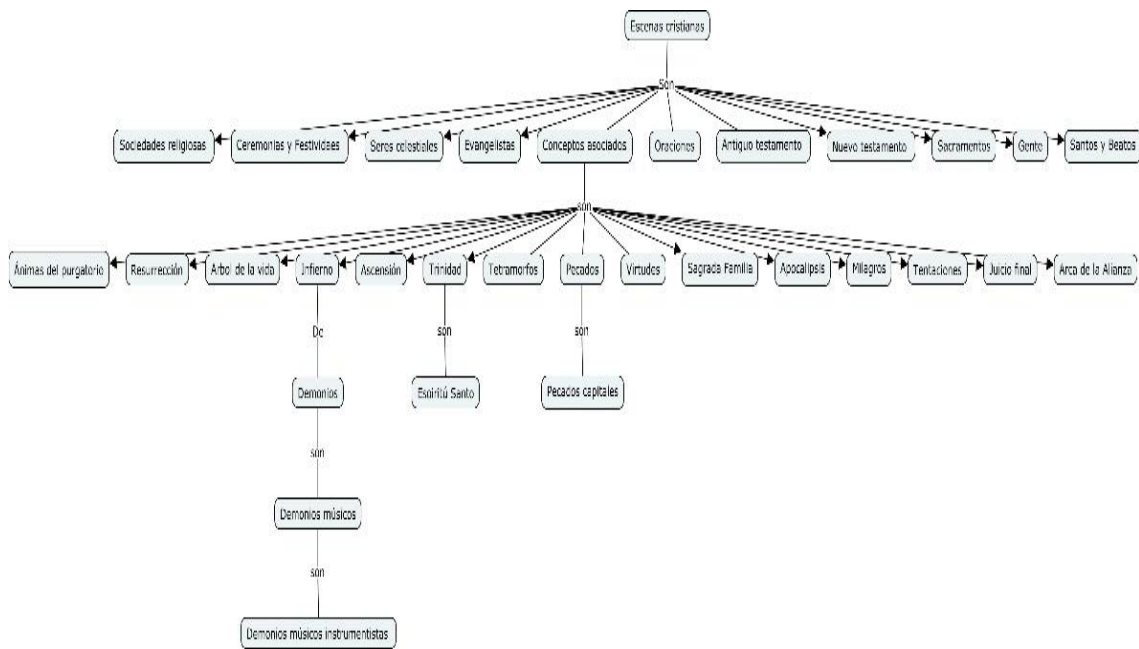
Esquema 16. Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Procesos y técnicas”



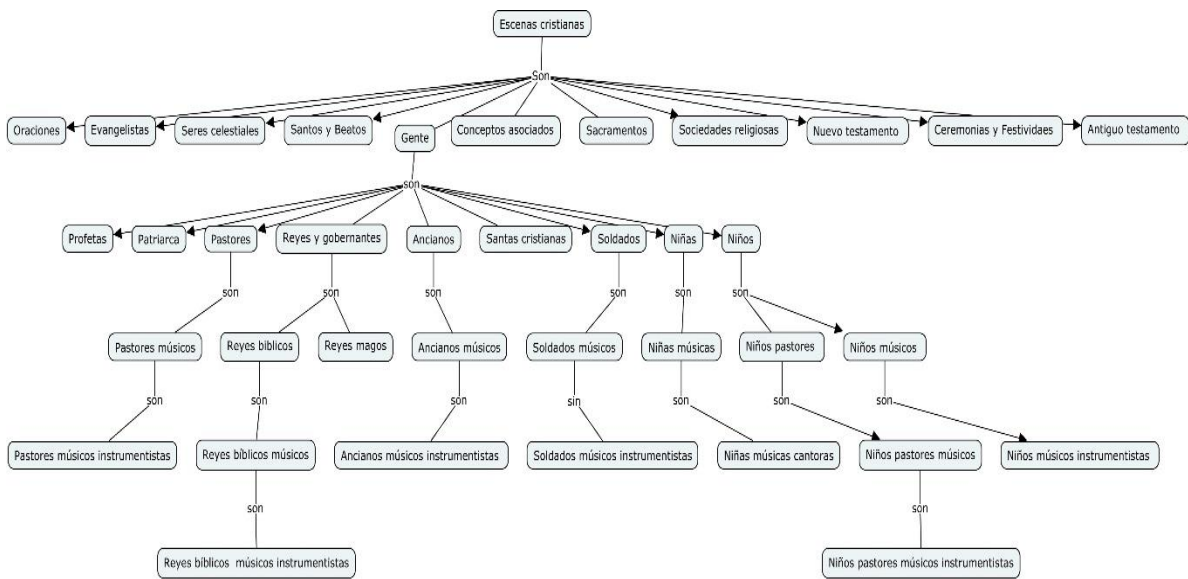
Esquema 17 Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Escenas cristianas” con sus 11 ramificaciones



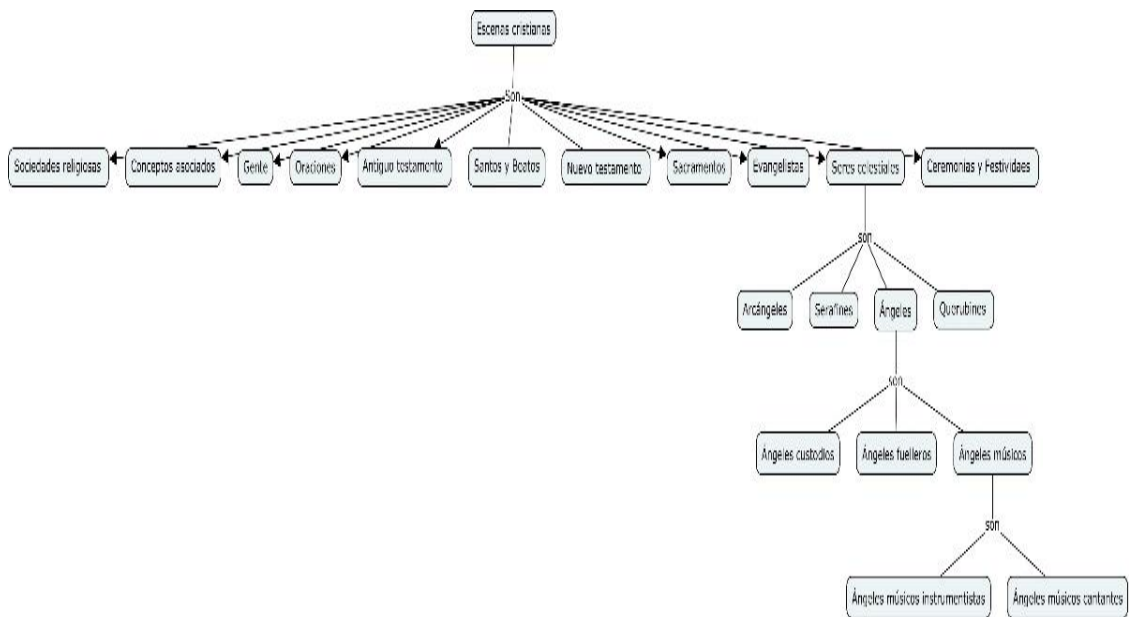
Esquema 18. Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Escenas cristianas” desarrolladas las ramificaciones Antiguo Testamento, Ceremonias y festividades, Evangelistas, Nuevo Testamento, Oraciones, Santos y beatos, y Sacramentos.



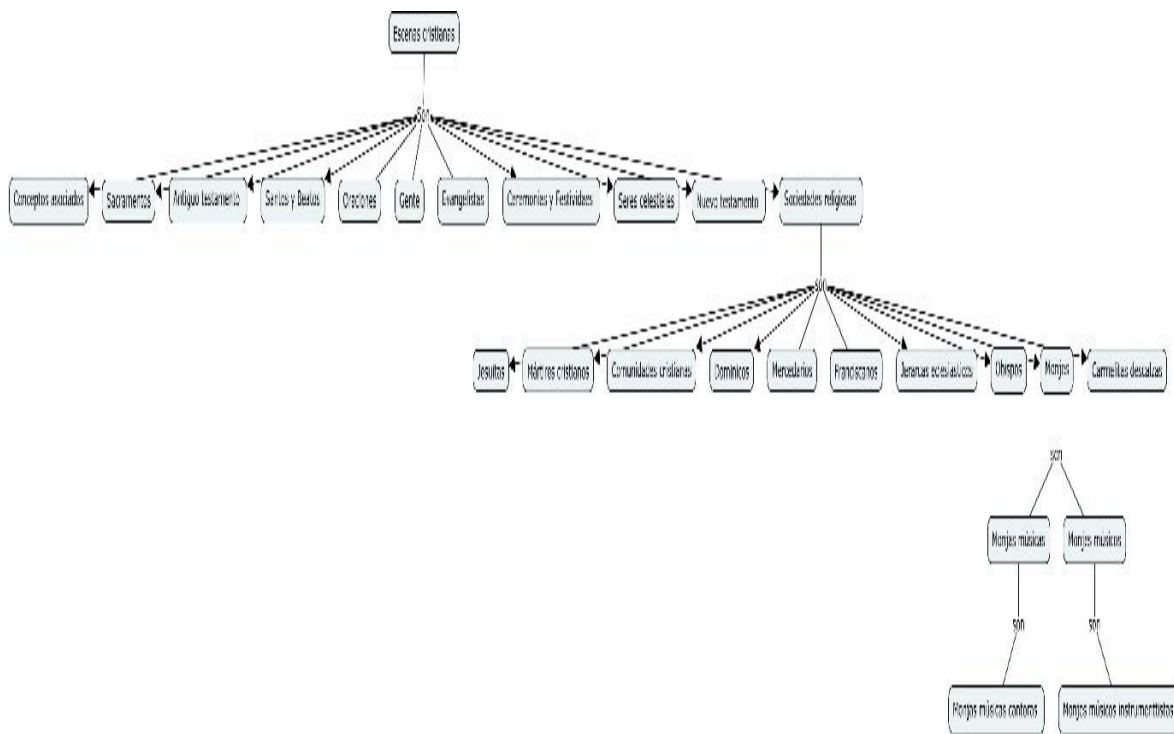
Esquema 19. Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Escenas cristianas” con la ramificación desarrollada de Conceptos asociados.



Esquema 20. Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Escenas cristianas” con la ramificación desarrollada de Gente.



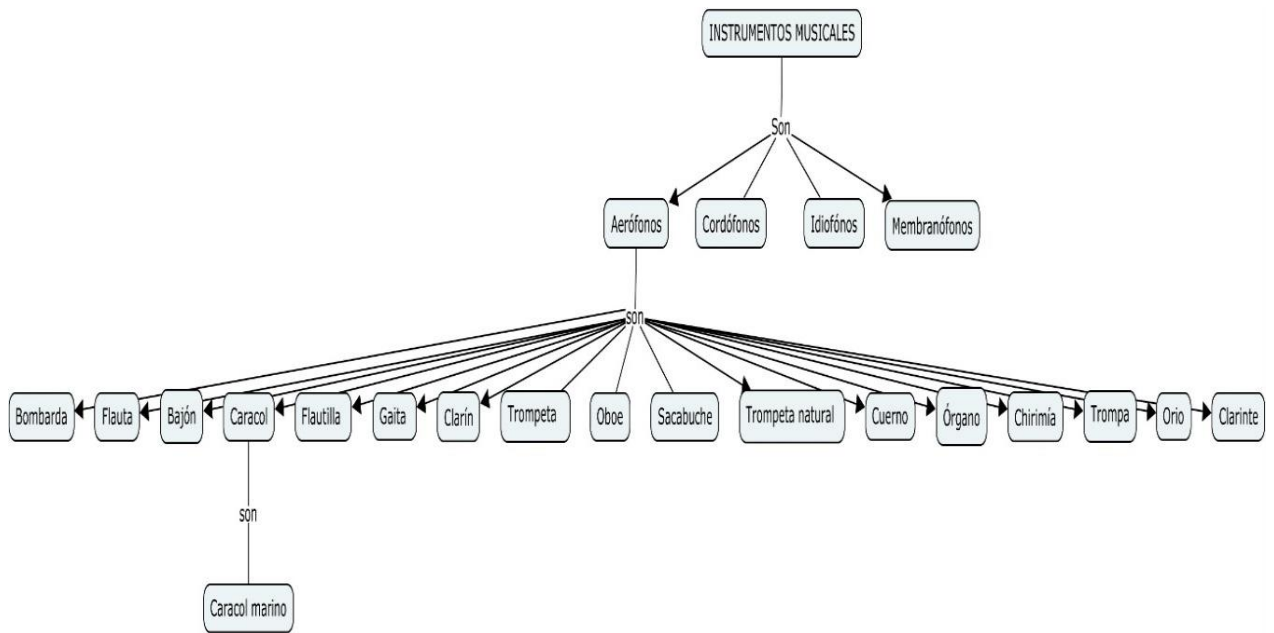
Esquema 21. Categoría Comunicación Verbal y Visual concepto de “Escenas cristianas” con la ramificación desarrollada de Seres celestiales.



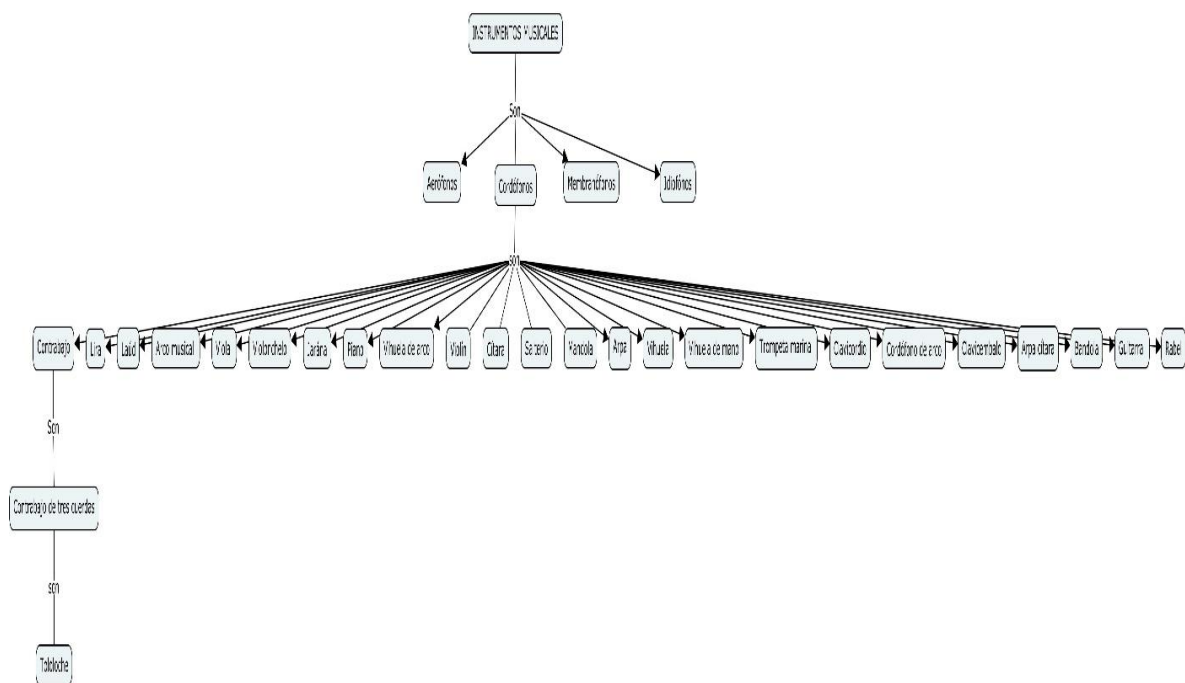
Esquema 22. Categoría Comunicación Verbal y Visual_concepto de “Escenas cristianas” con la ramificación desarrollada de Sociedades religiosas.

3.4.4 Instrumentos musicales.

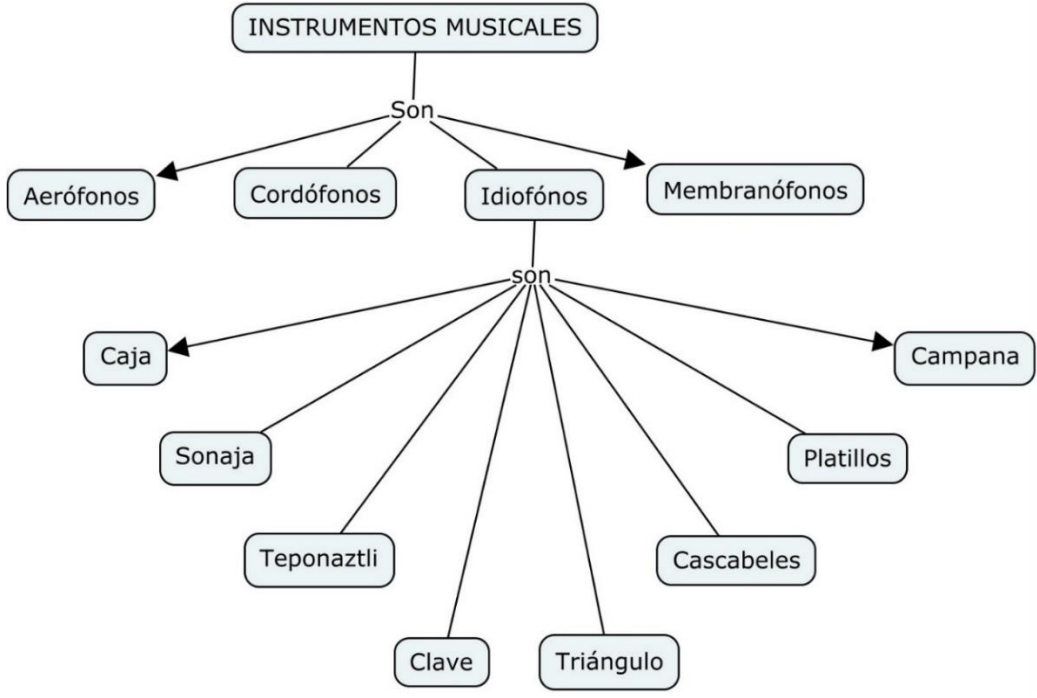
La RAE (<https://dle.rae.es/instrumento?m=form#2DtcQ4E>) nos dice que un instrumento es un objeto fabricado para realizar una actividad, en este caso en particular nos referimos a un objeto que tiene como objetivo crear música por medio del sonido. En específico para este trabajo son los términos que refieren a esos objetos musicales. Los cuales tendrán como ramificación con base a la división organológica que propusieron Hornbostel-Sachs, las cuales son Aerófonos (imagen 17), Cordófonos (imagen 18), Idiófonos (imagen 19) y Membranófonos (imagen 20); como es la segunda categoría con mayor número de términos, se procede a presentar estas ramificaciones por separado para su fácil consulta.



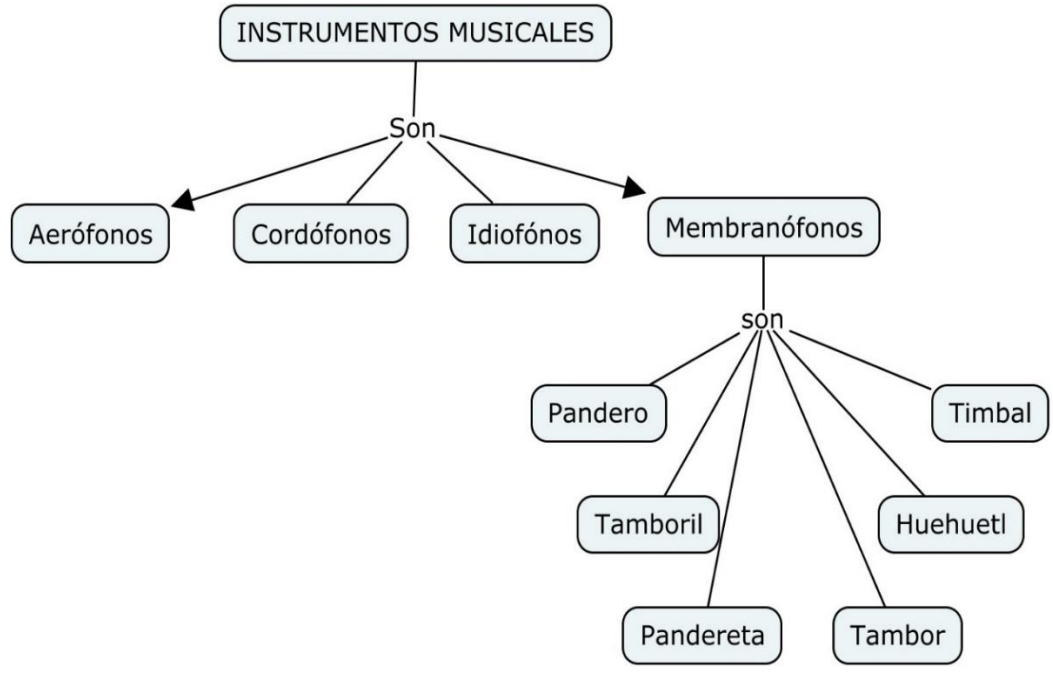
Esquema 23. Categoría Instrumentos musicales familia de Aerófonos.



Esquema 24. Categoría Instrumentos musicales familia de Cordófonos.



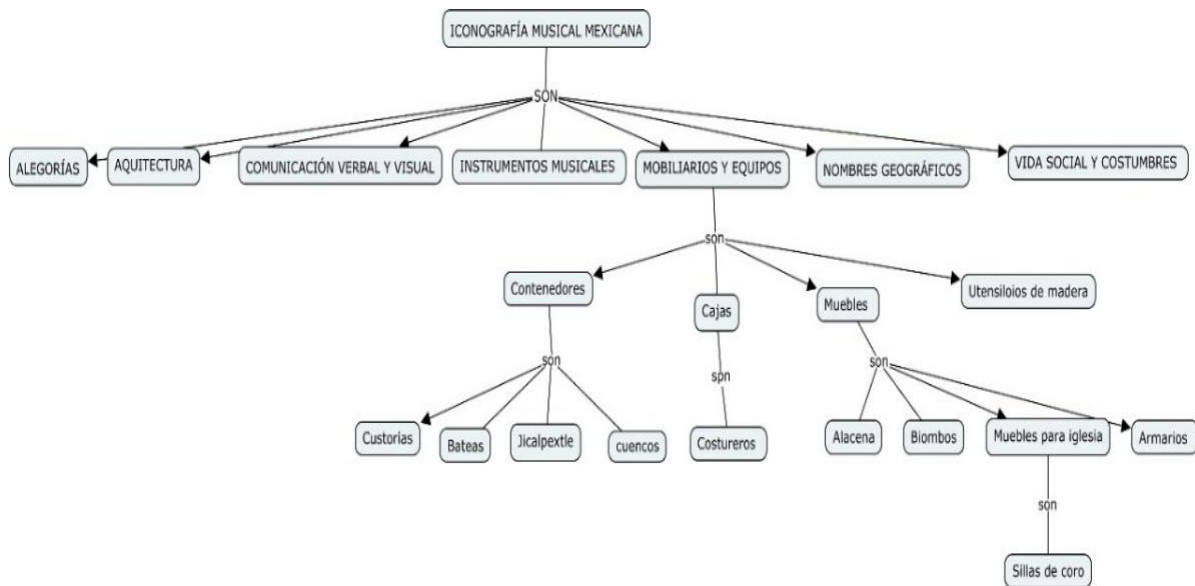
Esquema 25. Categoría Instrumentos musicales familia de Idiófonos.



Esquema 26. Categoría Instrumentos musicales familia de Membranófonos.

3.4.5 Mobiliario y equipo

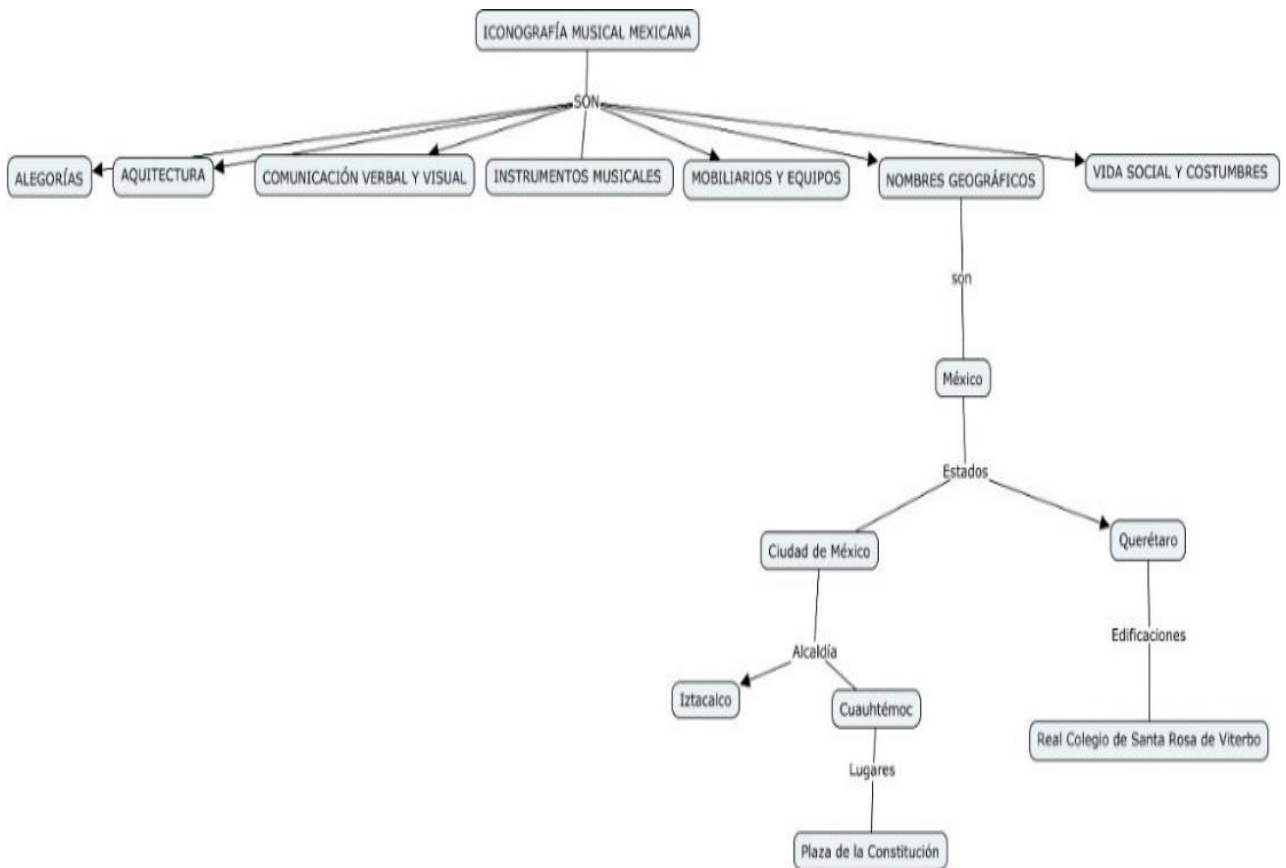
Esta categoría fue retomada del *Tesoro de Arte y Arquitectura* (<https://www.aatespanol.cl/>), en donde se conjuntan los términos que no están relacionados con la imagen, sino con el soporte físico en donde están contenidas las imágenes (esquemas 27).



Esquema 27. Categoría Mobiliarios y equipos.

3.4.6 Nombres geográficos

Como su nombre lo dice, en esta categoría se conjuntarán los términos que se refieren a un lugar geográfico en específico representado en las imágenes registradas de la base de datos (esquema 28).

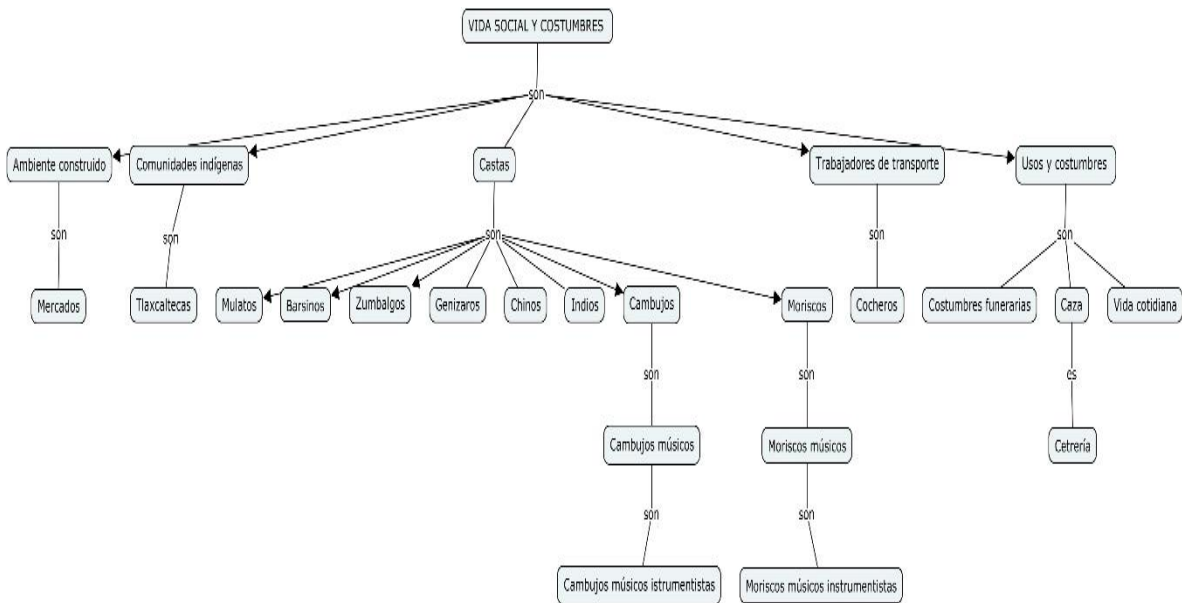


Esquema 28. Categoría Nombres geográficos.

3.4.7 Vida social y costumbres

Por último, se asignó el nombre a esta categoría donde se conjuntarán los términos que se refieren a las castas⁶⁰ o grupos étnicos representados en las imágenes de la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana* (esquema 29).

⁶⁰ Para el nombre de las castas se basó en la autora Giraudo (2018)



Esquema 29. Categoría Vida social y costumbres.

3.5 Análisis de los resultados

De acuerdo con el desarrollo del árbol de dominio, podemos observar lo siguiente:

- Al realizar un estudio terminológico es importante apegarse a una metodología que nos permita identificar cuáles son los términos representativos de ciertas áreas. En este caso la metodología en que se basó el presente trabajo fue el análisis de los temas asentados en la base de datos de *Iconografía Musical Novohispana*, esto debido a los objetivos que se pretendían cumplir y que consistían en localizar la información representativa de la iconografía musical producida en México.
- La fuente digital incluye obras que reflejan una producción del 62% de la República Mexicana (grafico 6), tomando en cuenta que las obras son creadas entre los siglos XVI al XX, dando un *corpus* significativo para poder elaborar un árbol de dominio con términos que reflejen las necesidades terminológicas especializadas de iconografía musical mexicana.

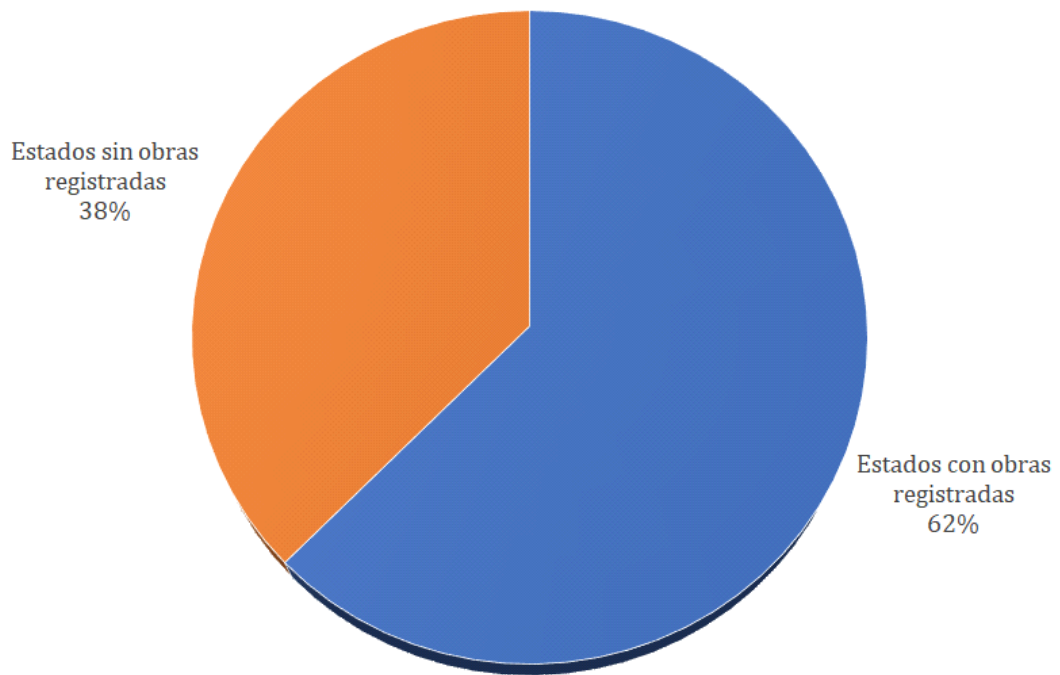


Gráfico 6. Porcentaje de estados de la República donde se localizó imágenes con temática de iconográfica musical mexicana.

- Al realizar el árbol de dominio, se pudieron establecer las relaciones jerárquicas, así como las ramificaciones pertinentes que permitieron que todos los términos correspondientes del *corpus* fueran ubicados según su contexto.
- Conforme se desarrollaron las categorías se observó, que sí bien la terminología que se requiere es principalmente la relacionada con la comunicación visual (45%) y los instrumentos musicales (48%), se identificaron términos de otras disciplinas como lo es la arquitectura, la sociología, e inclusive y, aunque en un muy pequeño porcentaje la geografía, pero no enfocado a estas disciplinas, sino como términos prestados para la representación iconográfica.

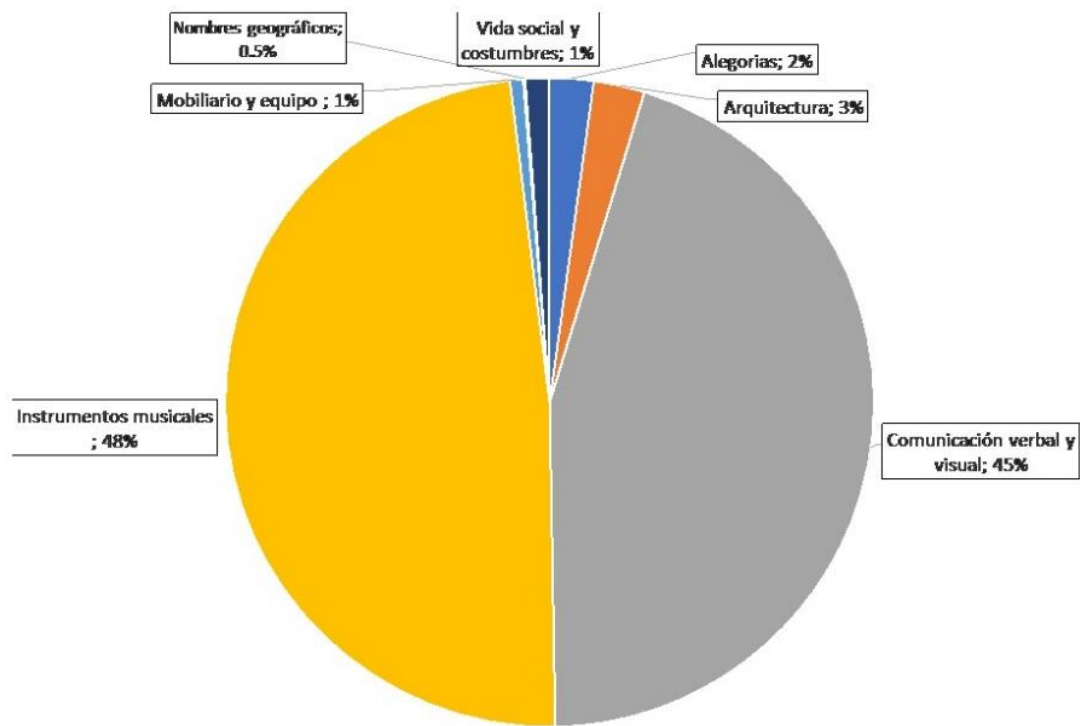


Gráfico 7. Frecuencia de términos por Categoría.

- La categoría de *Alegorías* fue conformada principalmente con términos que en alguna otra disciplina podrían obtener un significado diferente al de la Iconografía, tal es el caso de los nombres de los continentes, que en este particular caso se refieren a la representación alegórica visual, en la que se le adjudica ciertos atributos que la diferencian de un continente a otro, tal es el ejemplo de América, que en el libro de Cesare Ripa (1866) lo describe de la siguiente manera:

La América se representa por una mujer de color aceitunado, cubierta la cabeza y parte del cuerpo con plumas, adorno peculiar de los pueblos de este continente. [...] El caimán, especie de cocodrilo, y el árbol de plátano, contribuyen á caracterizar el nuevo mundo, que á pesar de haber duplicado las riquezas del antiguo, no lo ha hecho por esto más feliz” (Ripa Perugino, 1866, pp. 17-19)

Como se observa, la descripción se enfoca a la visión iconográfica, en la misma fuente documental, en una nota, canalizan al lector a otras fuentes enfocadas a otras disciplinas, tales como son la historia y la geografía.

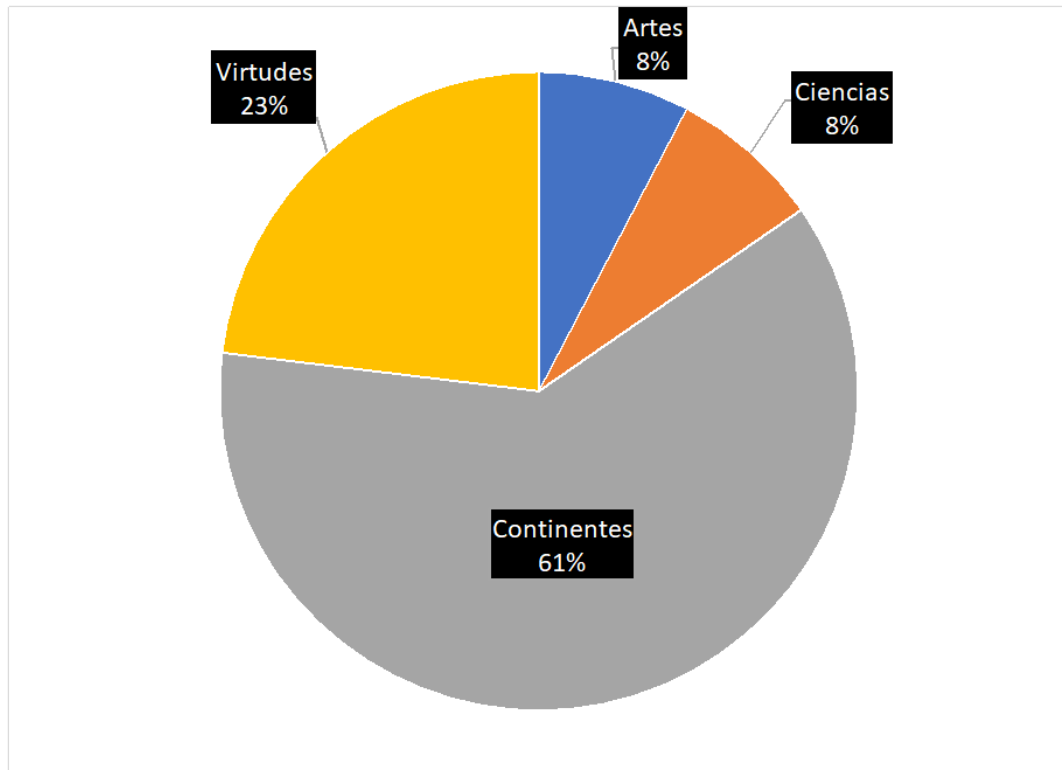


Gráfico 8. Alegorías.

- En lo referente a la categoría *Arquitectura* se conjunto los términos se orientan hacia las edificaciones, que en este caso están enfocadas a estructuras religiosas, que a su vez identifican los lugares dentro de las iglesias o conventos en donde se localizaron imágenes con contenido iconográfico musical.
- La categoría de Comunicación verbal y visual (gráfico 9), quedó representada por 4 ramificaciones. En el caso de Procesos y Técnicas la orientación que se registra es

la enfocada a los soportes documentales en donde se hallan plasmadas las imágenes registradas en la base de datos *IMN*, tales como Bodegones, escudos de armas, Exvotos, pintura mural, etc.

Las otras tres ramificaciones que se pudieron reconocer son: escenas históricas, escenas mitológicas y escenas cristianas. La última, cuenta con el 75% de los términos que se distinguieron como escenas cristianas.

Cada una de las tres ramificaciones mencionadas en el párrafo anterior exigió la consulta de fuentes especializadas en las áreas de historia y literatura para las dos primeras. Los términos de la tercera que son caracterizados como las escenas cristianas supuso indagar más profundamente para entender los contenidos que debían incluirse como parte de este último término clasificatorio. Por lo tanto, se consultaron diferentes fuentes, enfocadas a la religión, porque es de las áreas menos comunes. En este caso fue de gran utilidad la taxonomía de la página *PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art* (<https://colonialart.org/>), y la Biblia.

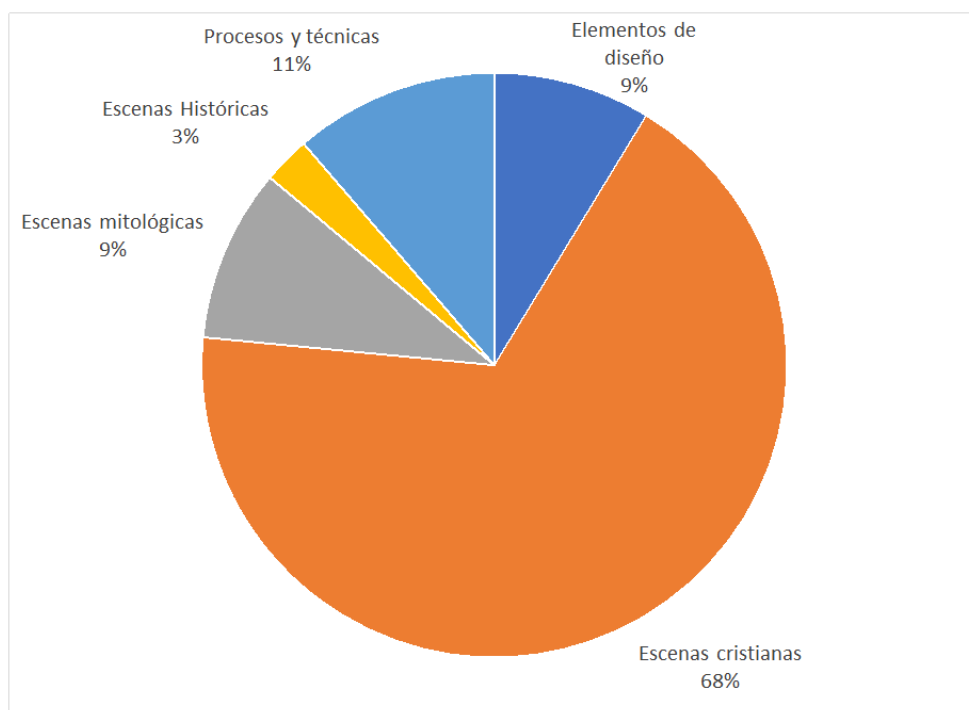


Gráfico 9. Comunicación verbal y visual

- ✓ Instrumentos musicales (Gráfico 10). Si bien la fuente principal de consulta para esta categoría se enfocó en la base de datos *MIMO: Musical Instruments Museums Online* (<https://mimo-international.com/MIMO/>). Además se agregó la consulta al sistema de clasificación de Hornbostel-Sachs, la información que aquí se plasma es el nombre de los instrumentos musicales que se identificaron en las imágenes.

El caso en particular que exigió una investigación especial y que se definió en este trabajo fue el *tololoche*. Este instrumento tiene una denominación muy particular que fue difícil de localizar en las fuentes consultadas para darle la ubicación correcta en el concierto de instrumentos que se clasificaron y debió indagarse directamente con los especialistas en el tema.

El *tololoche* finalmente quedó definido como una especie de contrabajo de tres cuerdas, como se menciona en el estudio elaborado por Roubina Milner (2017) y en el que llega a la conclusión que el *tololoche* debe ser también referido al contrabajo de tres cuerdas, “esto debido a la inexistencia de pruebas fehacientes sobre la presencia en las prácticas musicales del virreinato de un cordófono autóctono” (Roubina Milner, 2017, p. 124). Esto se solucionó como se observa en el esquema 30.

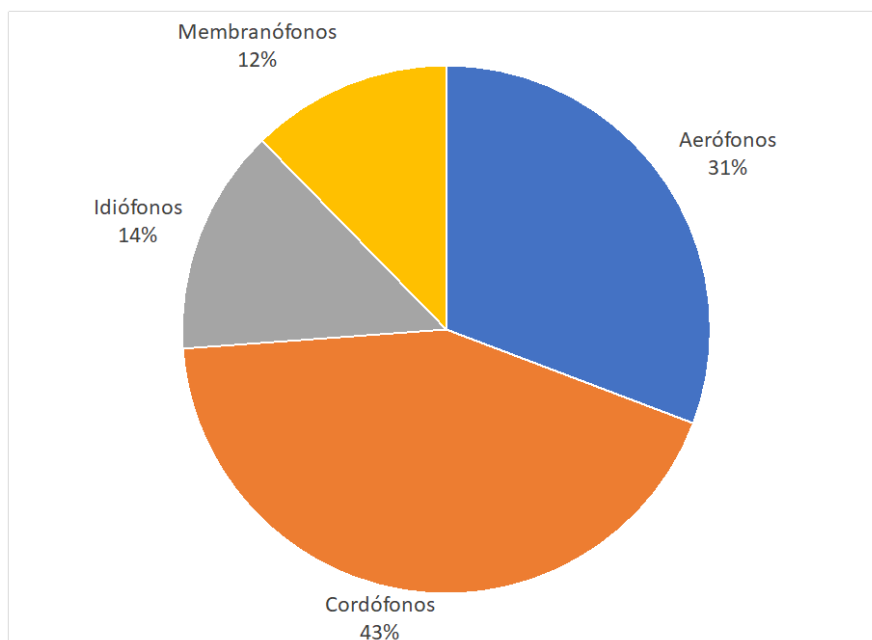
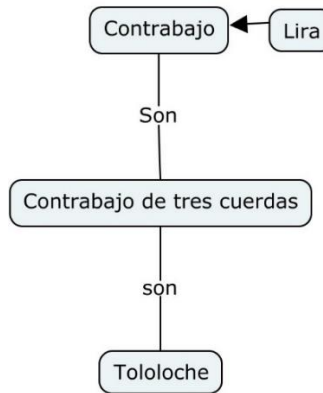


Gráfico 10. Instrumentos musicales



Esquema 30. Tololoche

- Nombres geográficos (Gráfico 11). Dentro de los términos que se reconocieron en los contenidos registrados en la base de datos, se consideró importante agregar el lugar de donde provenían estos. La razón principal es que, si bien se habla de un lugar en particular, estos tienen una relación con representaciones de la música, tales como un campanario, o en ocasiones en esas zonas existía un coro o un mercado donde se podía encontrar la presencia de un grupo musical, o un trío.

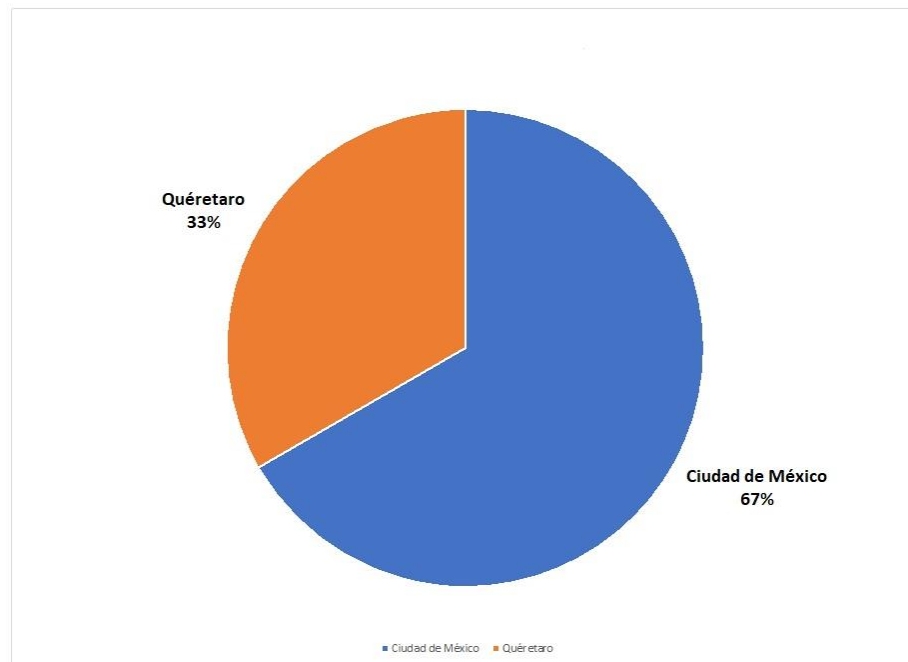


Gráfico 11. Nombres geográficos.

- Vida social y costumbres (Gráfico 12). Como ya se ha mencionado en los anteriores capítulos, otro de los aspectos que se investigan dentro de la iconografía musical mexicana es el aspecto antropológico donde se observa el papel de la música en la identidad social y cultural, en este caso, de México. Tomando en consideración este aspecto fue por ello que se consideró pertinente la categoría de Vida social y costumbres. Algunos ejemplos de imágenes con contenido musical y que son descritas en la base de datos *IMN* son obras conocidas como cuadros de castas⁶¹.

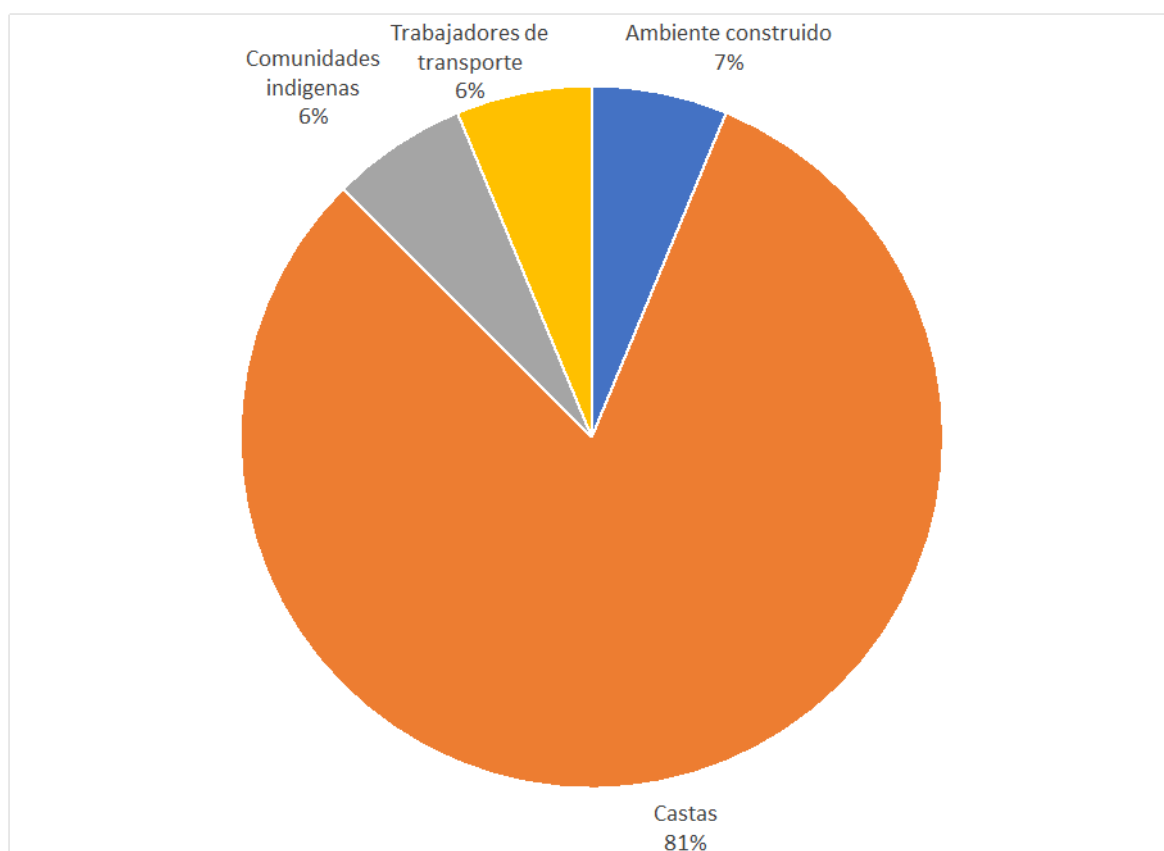


Gráfico 12. Vida social y costumbres.

⁶¹ Se llama así a una serie de cuadros donde plasman los diferentes mestizajes en la época novohispana, según Castro (1983), que esta serie de cuadros fueron pintadas en el siglo XVIII, así como también nos menciona que en su mayoría son anónimas.

- Se detectó la necesidad de repetir algunas ramificaciones tales como *conceptos asociados* y *gente*, ya que estos podían ser adaptados a cualquiera de las categorías ya mencionadas.
- La estructura que permite hacer el árbol de dominio, conforme se fue trabajando en él, permite observar que este es muy funcional para que se pueda integrar más términos conforme se vaya retroalimentando la base de datos de *IMM*.

Con base a todo lo anterior expuesto, en el siguiente apartado nos enfocaremos a las conclusiones que se llegaron al terminar todo este recorrido llamado *Iconografía Musical Mexicana*.

Referencias

Banderas Moreno, Sergio, revisor. (2005). *Manual del Usuario de CmapTools v. 3.10: Basado en el anual en castellano en CmapTools v. 2.0 de la Universidad de Extremadura*. Malaga: IES Campanillas. Recuperado de http://cursos.leon.uia.mx:8081/rid=1188912741165_1213954325_3807/manual_Cmaptools.pdf

Barité Roqueta, Mario. (2017). Los árboles de dominio. En *Teoría y praxis en terminología*. Uruguay: Universidad de la República, pp.91-102. Recuperado en [https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite teoria y praxis en terminologia fic .pdf](https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite%20teoria%20y%20praxis%20en%20terminologia%20fic.pdf)

Biblioteca Nacional de España. *Catálogo de autoridades* [Página WEB]. Recuperado de <http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi>

Cañas, Alberto J. (2004). *Cmap Tools: A Software Environment for Knowledge Modeling and Sharing*. United States: NASA Center for Aerospace Information. Recuperado de <https://ntrs.nasa.gov/citations/20040050302>

Castro Morales, Efraín. (1983). Los cuadros de castas de la Nueva España. En *Jahrbuch für Geschichte von Staatm Wirtschaft, und Gesellschaft Lateinamerikas*, pp. 671-690. Recuperado de <https://silo.tips/download/los-cuadros-de-castas-de-la-nueva-espaa#>

Cmap. (2020). *Cmaptool* [Página WEB]. Recuperado de <https://cmap.ihmc.us/cmaptools/>

Conférence des Services de Traduction des États européens (2014). *Recommandations relatives à la terminologie*. 3ème édition. Suisse : Chancellerie Fédérale. Recuperado de <https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/recherche.html#terminologie>

Dempsey, Charles. (2001). *Inventing the Renaissance putto*. Chapel Hill, North Carolina: University of North Carolina.

- European Commission. (2009-2011). *MIMO: Musical Instrument Museums Online* [página WEB]. Recuperado de <http://www.mimo-international.com/MIMO/>
- Getty Research Institute. *Art & Architecture Thesaurus Online* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/>
- Giraudó, Laura. (2018). Casta(s), “sociedad de castas” e indigenismo: la interpretación del pasado colonial en el siglo XX. En *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea]. Recuperado de <https://journals.openedition.org/nuevomundo/72080>
- Haindl Ugarte, Ana Luisa. (2013). Ars bene moriendi: el arte de la Buena muerte. En *Revista Chilena de Estudios Medievales*, enero-junio (3), pp. 89-108. Recuperado de [file:///C:/Users/cello/Dropbox/Mi%20PC%20\(LAPTOP-8GEVT6OD\)/Downloads/Dialnet-ArsBeneMoriendi-5295084.pdf](file:///C:/Users/cello/Dropbox/Mi%20PC%20(LAPTOP-8GEVT6OD)/Downloads/Dialnet-ArsBeneMoriendi-5295084.pdf)
- iconClass*. Recuperado de <http://www.iconclass.org/help/outline>
- Jaimes Cruz, Karla y García Salgado, Diana Elizabeth. (2013). El mapa conceptual y el uso de CmapTools, conceptualización de sus aspectos didácticos. En *Sinética*, (41). Pp. 2-16. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-109X2013000200011
- Library of Congress. *Authorities* [Página WEB]. Recuperado de <https://authorities.loc.gov/>
- Library of Congress. (2019). Subject Access Fields- General Information. En *MARC 21 bibliographic*. Recuperado de <https://www.loc.gov/marc/bibliographic/bd6xx.html>
- Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.loc.gov/rr/print/tgm1/>
- Moliner, María. (1987). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Grados.

- Naumis Peña, Catalina. (1998). Dinámica de la construcción de tesauros y el acceso en la información. En *La información en el inicio de la era electrónica*, México: UNAM, CUIB, pp. 69-90.
- Ojeda, Almerico. (2005-). *PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art* [Página WEB]. Recuperado de <https://colonialart.org>
- Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua española*. 23ª ed. [versión en línea]. Recuperado de <https://dle.rae.es>
- Ripa Perugino, Cesare. (1866). *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*. México: Imprenta económica. Recuperado de <http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080013688/1080013688.PDF>
- Roubina Milner, Evguenia. (2017). El tololoche en las artes de México o la virtud de llamar a las cosas por su nombre. En *Cuadernos de Iconografía Musical*, 8(2), pp. 103-128. Recuperado de <http://www.cuadernos-iconografiamusical.fam.unam.mx/index.php/CIM/article/view/50>
- Seebass, Tilman. (2001). Iconography. *Grove Music Online*. Recuperado de <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.13698>
- Universidad Nacional Autónoma de México. Dirección de Desarrollo Académico, Dirección General de Asuntos del Personal Académico. (2011). Iconografía musical novohispana. Proyectos Universitarios PAPIIT. En *Portal de datos abiertos UNAM*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Recuperado de https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search_0&as=0
- Zafiro, Massiva N. (1985). L'arbre de domaine en terminologie. En *Meta*, 30(2), pp. 161-168. Recuperado de <https://doi.org/10.7202/004635ar>

Conclusiones

Antes de iniciar con las conclusiones, debemos recordar que los objetivos de esta investigación son:

- Obtener bibliografía para extraer términos especializados para la Iconografía Musical Mexicana.
- Analizar y comparar los términos recabados, para entender el alcance de su significado y como se relacionan entre ellos.
- Proponer las categorías principales de la Iconografía Musical Mexicana,
- Estudiar y discutir los criterios que deberían tomarse en cuenta para elaborar, por medio de un árbol de dominio la jerarquización y relación de la terminología especializada.

Considerando lo anterior podemos concluir los siguientes puntos:

- ❖ Este trabajo de investigación surgió con la necesidad real de crear un tesoro para denominar las situaciones comunicativas que se deben representar sobre la *Iconografía Musical Mexicana*.
- ❖ El paso previo a la elaboración de un tesoro es la recolección de la terminología y el desarrollo de una herramienta que permita visualizar esa terminología que represente los contenidos que se generan sobre iconografía musical mexicana.
- ❖ Conforme se fue avanzando en la investigación, así como el análisis de las diferentes fuentes de lenguaje especializado se llegó a la conclusión de que el árbol de dominio era la mejor opción para poder analizar y jerarquizar la terminología especializada en iconografía musical mexicana, ya que esta permitía una visión más clara con lo referente a las relaciones de un término a otro.

- ❖ Se comprendió la iconografía musical basándose en diferentes fuentes y por medio de la consulta a especialistas en el tema y se pudo resumir como sigue: es el estudio del desarrollo de la práctica musical, así como la presencia de la música en la historia y la sociedad a través de símbolos expresados en el arte.
- ❖ Conforme se fue avanzando la investigación de este tema, se dedujo que es indispensable contar con un vocabulario especializado en el área de iconografía musical, ya que las bases de datos enfocadas a este tema se han apoyado principalmente en tres sistemas de clasificación, los cuales son: *IconClass* (especializado en iconografía), *Systematik der Musikinstrumente* y *MIMO Musical Instrument Museums Online*, este último basado en el anterior; si bien son fuentes documentales especializadas, estos están enfocadas a un objetivo muy diferente a los temas que comprende una línea de investigación sobre iconografía musical que conjunta los dos aspectos: la iconografía y la música.
- ❖ Conforme se fue avanzando en la estructura del árbol de dominio, se pudo visualizar que la terminología consultada no sólo abarcaba términos de iconografía y de música, sino que se tuvieron que consultar otras fuentes especializadas en otras áreas como fueron la teológica y geográfica, así como fuentes de temática social para asentar correctamente la terminología, como por ejemplo en el caso de las castas, uno de los términos que representan la vida social y costumbres reflejados en el arte novohispano.
- ❖ El desarrollo de este trabajo no se limita a desplegar los términos de la iconografía musical mexicana, sino que está cimentando la aplicación de una metodología de trabajo independiente de la época o el lugar, ya que da las bases de cómo se puede organizar una terminología en una etapa previa a la conformación de un tesoro, lo que conlleva a que este mismo lenguaje puede aplicarse y desarrollarse en otras bases de datos que se enfoquen a una temática similar.

- ❖ Para validar los términos candidatos de la base de datos, se comprobó que para ello fue necesario consultar varias fuentes por separado, y en muchas ocasiones fue necesario verificar la validez de estos mediante confrontaciones entre fuentes muy diversas.
- ❖ Se comprobó lo minucioso que es el trabajo terminológico y se ilustra mediante el siguiente ejemplo de las búsquedas que se deben realizar para entender el uso del término en este caso: “buena muerte”, del cual se tuvo que discutir su validez como término iconográfico, debido a que este término no fue localizado en ninguna de las fuentes consultadas, sin embargo, dentro de la literatura iconográfica encontramos que hacen referencia a unos Manuales de la Buena Muerte (Siglo XV) de la tradición cristiana, en ellos se habla de la importancia de la actitud ante la muerte, mencionando además que en esos momento de agonía se presenta la “la última batalla del hombre por la salvación de su alma (Haindl, 2013 pág. 90). Al contar con esta información y cotejando las imágenes nos permitió ratificarlo como un término para recuperar información.
- ❖ Las fuentes consultadas variaron desde búsquedas en la mitología griega, biblia, libros sobre análisis de obras de artes; como fue el caso del término *putto*⁶², que en muchas fuentes se le consideraba como un derivado de *cupido*, *amores*, *querubines*. Al continuar investigando el concepto del mismo, nos llevó a la consulta del libro de *Inventing the Renaissance putto* (Dempsey, 2001), en él se hace un estudio analítico sobre el papel de los *putti* en las imágenes, y explica que esta imagen tiene origen en la de Eros, que con el tiempo fue plasmado más como un recurso técnico para “equilibrar” el contenido de una obra artística. La fuente de consulta que confirmó este estudio fue el *Tesaurus de Arte & Arquitectura*, el cual lo integra en la jerarquía de *elementos de diseño*.

⁶² Se utiliza el término *putto* cuando se habla en singular, y *putti* cuando es en plural.

- ❖ Considerando lo anterior se observa que, si bien el trabajo bibliotecológico ha permitido detectar la terminología que ha servido como punto de recuperación en la base de datos de *IMN*, la consulta e intercambio de información e ideas con otros especialistas es imprescindible. El trabajo multidisciplinario fue necesario para asegurar el uso de los términos adecuados para calificar los contenidos ingresados a la base de datos, por ello la importancia del visto bueno de especialistas tales como musicólogos, historiadores e historiadores del arte
- ❖ Otro aspecto que fue necesario decidir fue dónde capturar y gestionar la información obtenida, sopesando qué software podría ser el idóneo para plasmar nuestro árbol de dominio especializado en iconografía musical mexicana, que no sólo permitiera trabajarlo de manera automatizada, también fuera factible compartirla de manera global. De ahí que se seleccionó el modelo que más se acercaba a nuestras necesidades tecnológicas e informativas.
- ❖ Con lo anterior, y a pesar de que el software seleccionado tiene muchas bondades, se considera pertinente que este tipo de selecciones fuera avalado por un especialista en informática o programador.
- ❖ El resultado de esta investigación resulta en la presentación de los términos aceptados para representar los contenidos de un sistema de información, sin embargo, es necesario complementar este trabajo con los diferentes significados que están relacionados con los términos aceptados, pero que el usuario puede utilizar para buscar la información. Por ello, es necesario desarrollar el tesoro en forma completa para complementar el trabajo. Esta investigación es sólo una parte de la tarea terminológica necesaria para complementar el sistema de información sobre iconografía musical mexicana.
- ❖ Por último, y a manera de reflexión, se considera como punto importante que este tipo de trabajos terminológicos sean elaborados por un grupo de especialistas en

las áreas que sean necesarias para continuar desarrollando este tipo de fuentes documentales, pero que no queden estos trabajos de investigación aislados, sino que también puedan ser compartidos y consultados de manera global. Al fin y al cabo, el uso de una terminología apropiada permitirá crear sistemas de información más eficientes y útiles para clasificar los contenidos que se ingresan a los mismos y lograr el éxito en el acceso de los usuarios a la información que buscan.

Referencias

Dempsey, Charles. (2001). *Inventing the Renaissance putto*. Chapel Hill, North Carolina: University of North Carolina.

Euroepan Comission. (2009-2011). *MIMO: Musical Instrument Museums Online* [página WEB]. Recuperado de <http://www.mimo-international.com/MIMO/>

Handl Ugarte, Ana Luisa. (2013). Ars bene moriendi: el arte de la Buena muerte. En *Revista Chilena de Estudios Medievales*, enero-junio (3), pp. 89-108- Recuperado de <https://revistas.ugm.cl/index.php/rcem/article/view/192>

Hornbostel, Erich Moritz von y Sachs, Curt. (1914). Systematik der Musikinstrumente. En *Versuch. Zeitschrift für ethnologie*, 46(4/5), pp. 553-590. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/23031207>

iconClass. Recuperado de <http://www.iconclass.org/help/outline>

Obras consultadas

Alfaro López, Héctor. (2017). *Hacia la fundamentación de la imagen como objeto del estudio bibliotecológico: una propuesta cognoscitiva*. (Tesis de Doctorado en Bibliotecología y Estudio de la Información). Recuperado de <http://132.248.9.195/ptd2017/octubre/0767002/Index.html>

Banderas Moreno, Sergio, revisor. (2005). *Manual del Usuario de CmapTools v. 3.10: Basado en el anual en castellano en CmapTools v. 2.0 de la Universidad de Extremadura*. Malaga: IES Campanillas. Recuperado de http://cursos.leon.uia.mx:8081/rid=1188912741165_1213954325_3807/manual_Cmaptools.pdf

Barité Roqueta, Mario. (2017). Los árboles de dominio. En *Teoría y praxis en terminología*. Uruguay: Universidad de la República, pp. 91-102. Recuperado de [https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite teoria y praxis en terminologia fic .pdf](https://www.csic.edu.uy/sites/csic/files/barite%20teoria%20y%20praxis%20en%20terminologia%20fic.pdf)

Barité Roqueta, Mario Guido & Rauch, Mirtha. (2017). El árbol de dominio como herramienta en organización del conocimiento: aplicación al área de educación superior. En *Tendencias atuais e perspetivas futuras em organizacao do conhecimento: Atas o III Congresso Isko Espanha-Portugal. XIII Congreso Isko Espanha: Universidade de Coimbra, 23 e 24 de novembro de 2017*. Portugal: Universidade de Coimbra, Centro de Estudios Interdisciplinarios de Seculo XX, pp. 467-476. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6580747>

Biblioteca Nacional de España. *Catálogo de autoridades* [Página WEB]. Recuperado de <http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi>

Brown, Howard Mayer. (1965). *Instrumental music printed before 1600: a Bibliography*. Cambridge: Harvard University Press.

- Brown, Howard Mayer. (2001). Sachs, Curt. En *Grove Music Online*. Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000024256?rkey=KoDHaD&result=1>
- Brown, Howard Mayer & Lascelle, Joan. (1972) *Musical Iconography: A Manual for Cataloguing Musical Subjects in Western Art before 1800*. Cambridge: Harvard University Press.
- Cañas, Alberto J. (2004). *Cmap Tools: A Software Environment for Knowledge Modeling and Sharing*. United States: NASA Center for Aerospace Information. Recuperado de <https://ntrs.nasa.gov/citations/20040050302>
- Castro Morales, Efraín. (1983). Los cuadros de castas de la Nueva España. En *Jahrbuch für Geschichte von Staatm Wirtschaft, und Gesellschaft Lateinamerikas*, pp. 671-690. Recuperado de <https://silo.tips/download/los-cuadros-de-castas-de-la-nueva-espaa#>
- Cayuela Vellido, Begoña. (2014). La iconografía en la era digital: hacia una heurística para el estudio del contenido de las imágenes medievales. En *Magnificat: cultura i literatura medievals*, no. 1, pp. 1-36. Recuperado de <https://ojs.uv.es/index.php/MCLM/search/search?query=Cayuela&authors=&title=&abstract=&galleyFullText=&suppFiles=&dateFromMonth=&dateFromDay=&dateFromYear=&dateToMonth=&dateToDay=&dateToYear=&dateToHour=23&dateToMinute=59&dateToSecond=59&discipline=&subject=&type=&coverage=&indexTerms=>
- Cmap. (2020). *Cmaptool* [Página WEB]. Recuperado de <https://cmap.ihmc.us/cmaptools/>
- Conférence des Services de Traduction des États européens. (2014). *Recommandations relatives à la terminologie*. 3^{ème} édition. Suisse : Chancellerie Fédérale. Recuperado de <https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/recherche.html#terminologie>
- Dempsey, Charles. (2001). *Inventing the Renaissance putto*. Chapel Hill, North Carolina: University of North Carolina.

Duckles, Vincent *et. al.* (2020). Musicology. En *Grove Music Online*. Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000046710?rskey=xvh5RQ>

EPS. (1972). Libros: La imagen de la música en México. En *Heterofonía*, julio-agosto 5 (25), pp. 42-43. Recuperado de <http://inbadigital.bellasartes.gob.mx:8080/jspui/handle/11271/605>

Euroepan Comission. (2009-2011). *MIMO: Musical Instrument Museums Online* [página WEB]. Recuperado de <http://www.mimo-international.com/MIMO/>

Ford, Terence. (1999). *Lista de instrumentos de música occidentales: anotados desde el punto de vista iconográfico*. Madrid: Asociación Española de Documentación Mundial.

Fraille Martín, María Isabel. (2009). Juan Rodríguez Juárez y su contribución al acervo pictórico de la Catedral de Puebla. En *Boletín de Monumentos Históricos*, (15), pp. 61-84. Recuperado de <https://www.revistas.inah.gob.mx/index.php/boletinmonumentos/article/view/3809>

Garrido Ramos, Beatriz. (2017). Visualización de datos y clasificación Iconclass: un estudio de caso desde la perspectiva de las humanidades digitales = Data visualization and iconclass classification: a case study from the perspective of the digital humanities. En *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital*, 6(1), pp. 10-33. Recuperado de <http://revistacaracteres.net>

Getty Research Institute. *Art & Arquitectura Thesaurus Online* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/>

Giraudó, Laura. (2018). Casta(s), “sociedad de castas” e indigenismo: la interpretación del pasado colonial en el siglo XX. En *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea]. Recuperado de <https://journals.openedition.org/nuevomundo/72080>

Gobierno de España. Ministerio de Cultura y Deporte. *Tesoros del Patrimonio Cultural de España* [Página WEB]. Recuperado de <http://tesoros.mecd.es/tesoros/>

Haindl Ugarte, Ana Luisa. (2013). *Ars bene moriendi: el arte de la Buena muerte*. En *Revista Chilena de Estudios Medievales*, enero-Junio (3), pp. 89-108. Recuperado de <https://revistas.ugm.cl/index.php/rcem/article/view/192>

Harping, Patricia. (2010). *Introduction to controlled vocabularies: terminology for art, architecture, and other cultural Works*. Los Angeles, California: Getty Research Institute. Recuperado de <https://www.getty.edu/publications/virtuallibrary/160606018X.html>

Hornbostel, Erich Moritz von y Sachs, Curt. (1914). *Systematik der Musikinstrumente*. En *Versuch. Zeitschrift für ethnologie*. 46(4/5), pp. 553. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/23031207>

iconClass. Recuperado de <http://www.iconclass.org/help/outline>

Iconografía Musical México (2015). Bienvenidos a “Iconografía Musical México”, sitio Facebook del Grupo mexicano de Iconografía Musical (creado en 2015 por José Antonio Robles Cahero y Antonio Corona Alcalde). Este grupo es miembro de la Asociación Répertoire International d’Iconographie Musical (RIDIM), desde agosto de [Publicación de Facebook] Recuperado de <https://www.facebook.com/groups/iconografiamusicalmexico/about/>

IREMUS. (circa 2014). *Euterpe, la musique en images*. Recuperado de <http://www.iremus.cnrs.fr/fr/base-de-donnees/euterpe-la-musique-en-images>

Jaimes Cruz, Karla y García Salgado, Diana Elizabeth. (2013). El mapa conceptual y el uso de CmapTools, conceptualización de sus aspectos didácticos. En *Sinética*, (41). Pp. 2-16. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-109X2013000200011

Juan I Nebot, M. Antonia. (1998). Versión castellana de la clasificación de instrumentos musicales según Erich von Hornbostel y Curt Sachs (Galpin Journal XIV. 1961). En *Nassarre*, 14(1), pp. 3365-387.

Katz, Israel J. (2001). Hornbostel, Eric M(oritz) von. En *Grove Music Online*. Oxford University Press. Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000013358?rsk=rO3faG>

Kockaert, Hendrik J. y Steurs, Frieda (editores). (2015). *Handbook of terminology: volumen 1*. ProQuest Ebook Central. Recuperado de <https://ebokkcentral.proquest.com>

Lancaster, Frederick W. (2002). *El control del vocabulario en la recuperación de información*. Valencia: Universitat de Valencia.

Lee, Deborah. (2020). Hornbostel-Sachs Classification of Musical Instruments. En *Knowledge Organization*, 47(1), pp. 72-92. DOI <https://doi.org/10.5771/0943-7444-2020-1-72> Recuperado de <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edo&AN=142060179&lang=es&site=eds-live>

Library of Congress. *Authorities* [Página WEB]. Recuperado de <https://authorities.loc.gov/>

Library of Congress. (2004). *MARC21 Concise formats*. 2003 ed [Página WEB]. Recuperado de https://www.loc.gov/marc/marc21_concise_ann_2003.html

Library of Congress. (2019). Subject Access Fields- General Information. *MARC 21 bibliographic*. Recuperado de <https://www.loc.gov/marc/bibliographic/bd6xx.html>

Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.loc.gov/pictures/collection/tgm/>

Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material I: Subject Terms (TGM I)* [Página WEB]. Recuperado de <http://www.loc.gov/rr/print/tgm1/>

- Library of Congress. *Thesaurus for Graphic Material II: Genre & Physical Characteristic terms (TGMII)* [Página WEB]. Recuperado de <https://www.loc.gov/rr/print/tgm2/>
- MacBeath, Jacky, y Rodger, Norman. (2017). MIMO: Musical Instrument Museums Online. En *Journal of the American Musicological Society*, 70(2), pp. 555-565. DOI: 2307/26417309 Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/10.2307/26417309>
- Moliner, María. (1987), *Diccionario de uso del español*. Madrid: Grados.
- Moreno Manzano, Salvador. (1957). *Ángeles músicos en México*. México: Bellas Artes.
- Moreno Manzano, Salvador. (1958). Ángeles músicos en México. En *Cuadernos Hispanoamericanos*, 106 (octubre), pp. 59-70. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/angeles-musicos-en-mexico/>
- Moreno Manzano, Salvador. (1996). *Detener el tiempo: escritos musicales*. México: Instituto Nacional de Bellas Artes; Centro Nacional de investigación Documentación e Información Musical, Recuperado de <http://inbadigital.bellasartes.gob.mx:8080/jspui/handle/11271/778>
- Moreno Manzano, Salvador. (1972). La imagen de la música en México. En *Artes de México*, 18 (148). Recuperado de <https://es.scribd.com/document/119245969/La-imagen-de-la-musica-en-Mexico>
- Naumis Peña, Catalina. (1998). Dinámica de la construcción de tesauros y el acceso en la información. En *La información en el inicio de la era electrónica*, México: UNAM, CUIB, pp. 69-90.
- Naumis Peña, Catalina. (2007). *Los tesauros documentales y su aplicación en la información, impresa, digital y multimedia*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.
- Naumis Peña, Catalina, Rodríguez, Ariel y Guadarrama, Hugo Alberto. (2020). Una terminología de teatro para organizar el patrimonio cultural universitario. En *Actas*

del IV Congreso ISKO España-Portugal 2019, XIV Congreso ISKO España, pp 419-429.

Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7393146>

Ojeda, Almerico. (2005-). *PESSCA: Project on the Engraved Sources of Spanish Colonial Art*

[Página WEB]. Recuperado de <https://colonialart.org>

Panofsky, Erwin. (1972). *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza Editorial. Recuperado

de http://www.terras.edu.ar/biblioteca/9/AyE_Panofsky_Unidad_2.pdf

Panofsky, Erwin. (2001). *El significado en las artes visuales*. Madrid: Alianza editorial.

Recuperado de [http://soda.ustadistancia.edu.co/enlinea/artes_creacion-texto-y-cont-estetica-hist-arte_ricardosuarezl/Significado_artes_visuales_Erw\[1\].pdf](http://soda.ustadistancia.edu.co/enlinea/artes_creacion-texto-y-cont-estetica-hist-arte_ricardosuarezl/Significado_artes_visuales_Erw[1].pdf)

Pérez de Arce, José. (2013). Clasificación Sachs-Hornbostel de instrumentos musicales:

una revisión y aplicación desde la perspectiva americana. En *Revista Musical Chilena*,

67 (219), enero-junio, pp. 42-80. Recuperado de

<https://scielo.conicyt.cl/pdf/rmusic/v67n219/art03.pdf>

Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua española*. 23ª ed. [versión en línea].

Recuperado de <https://dle.rae.es>

Ripa Perugino, Cesare. (1866). *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*. México:

Imprenta económica. Recuperado de

<http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080013688/1080013688.PDF>

Robles Cahero, José Antonio. (1994). El arte de los sonidos: Las imágenes de la música en

la Nueva España. En *Memoria del Coloquio Tepetzotlán y la Nueva España*. México:

Músico Nacional del Virreinato, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp.

274-285. Recuperado de

http://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/libro%3A512

Rodríguez Reyes, Isabel. (2013). Vida y obra de Salvador Moreno (1916-1999). En

Quodelibet: revista de la Academia de Música del Palacio de Minería. (11), pp. 18-51.

Recuperado de https://www.mineria.org.mx/wp-content/uploads/Quodelibet_11.pdf

- Roubina Milner, Evguenia. (1999). *Los instrumentos de arco en la Nueva España*. México: Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Roubina Milner, Evguenia. (2007). Fuentes iconográficas en el estudio de las prácticas instrumentales en la música popular novohispana del siglo XVIII. En *Cátedra de Artes*, Facultad de Artes, Pontificia Universidad Católica de Chile, 4, pp. 43-62.
- Roubina Milner, Evguenia. (2010). ¿Ver para creer?: Una aproximación metodológica al estudio de la iconografía musical. En *I Simposio Brasileiro de Pos-Graduados, Musica*. Recuperado de <http://www.seer.unirio.br/index.php/simpom/article/view/2667/2001>
- Roubina Milner, Evguenia. (2017). El tololoche en las artes de México o la virtud de llamar a las cosas por su nombre. *Cuadernos de Iconografía Musical*, 8(2), pp. 103-128. Recuperado de <http://www.cuadernos-iconografiamusical.fam.unam.mx/index.php/CIM/article/view/50>
- Ruiz Pérez, Rafael. (1992). Nuestro concepto estructural de análisis documental. En *El análisis documental: bases terminológicas, conceptualización y estructura operática: Con una bibliografía indizada*. Granada: Universidad de Granada: Comisión española de Cooperación con la Unesco, grupo de trabajo de información y documentación, pp. 95-104.
- Saunders, Robert. (1994). Saunders, Robert. (1994). Art and Architecture Thesaurus: The Authority Reference Tool. En *The American Archivist*, 57 (3), pp. 562-564. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/40293854>
- Schroeder Cordero, Francisco Arturo. (1985). *La Suprema Corte de Justicia: su tránsito y su destino*. México: Suprema Corte de Justicia de la Nación. Recuperado de <http://ru.juridicas.unam.mx/xmlui/handle/123456789/9893>
- Seebas, Tilman. (2001). Iconography. En *Grove Music Online*. Recuperado de <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.13698>

Servicio Nacional de Patrimonio Cultural. *TA&A: Tesouro de Arte & Arquitectura* [Página WEB]. Recuperado de <https://cutt.ly/ol36N3l>

Smiraglia, Richard P. (2014). Domain Analysis. En *The elements of knowledge organization*. Springer, Chain, pp. 85-101. Recuperado de https://doi-org.pbidi.unam.mx:2443/978-3-319-09357-4_10

Soergel, Dagobert. (1995). The Art and Architecture Thesaurus (AAT): A Critical Appraisal. En *Visual Resources*, 10(4), pp. 369-400. DOI: 10.1080/01973762.1995.9658306
Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/275144819_The_Art_and_Architecture_Thesaurus_AAT_A_Critical_Appraisal

Sotuyo Blanco, Pablo. (2017). Iconografía musical chilena: ¿Iconografía musical o fuentes visuales referentes a la cultura musical? Un estudio de caso. En *Cuadernos de Iconografía Musical*, 4(1), pp. 30-68. Recuperado de <http://www.cuadernos-iconografiamusical.fam.unam.mx/index.php/CIM/article/view/59>

Stavros Niarchos Foundations. (circa 2011) *RidIM: Repertoire International d'Iconographie Musicale* [página WEB]. Recuperado desde <http://db.ridim.org/index.php>

Torre Villar, Ernesto de la. (2017). Época colonial. Siglo XVI y XVII. En León Portilla, Miguel, editor. *Historia documental de México 1*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, pp. 455-644. Recuperado de http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/historia_documental/v01/593t1c_04_12_epocacolonial.pdf

Universidad Complutense de Madrid. (2007-). *Base de datos de Iconografía Musical medieval* [página WEB]. Recuperado de <https://www.ucm.es/bdiconografiamedieval/webs-musica>

Universidade Federal de Bahia. (2015). *RidIM-Brasil* [página WEB]. Recuperado de <http://www.ridim-br.mus.ufba.br/>

- Universidad Nacional Autónoma de México. Dirección de Desarrollo Académico, Dirección General de Asuntos del Personal Académico. (2011). Iconografía musical novohispana. Proyectos Universitarios PAPIIT. En *Portal de datos abiertos UNAM*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Recuperado de https://repositorio.unam.mx/contenidos/iconografia-musical-novohispana-1501881?c=482e5a&d=false&q=Historia . de . M%C3%A9xico&i=1&v=1&t=search_0&as=0
- Van Straten, Roelof. (1986). Panofsky and ICONCLASS. En *Artibus et Historiae*, 7(13), pp. 165-181. DOI: 10.2307/1483254 Recuperado de <https://cutt.ly/GI36uz1>
- Vega Sánchez, Carlos. (2016). *Los instrumentos musicales aborígenes y criollos de la Argentina*. Buenos Aires: EDUCA. Edición digital, Recuperado de <https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/1218>
- Waterhouse, William. (2001). Mahillon, Victor-Charles. *Grove Music Online*. DOI <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.53197> Recuperado de <https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000053197?rskey=hF1w2C>
- Winternitz, Emmanuel. (1979). *Musical instruments and their symbolism in western art: studies in musical iconology*. New Haven; London: Yale University Press.
- Woll, Johanna. (2005). User Access to Digital Image Collections of Cultural Heritage Materials: The Thesaurus as Pass-Key. En *Art Documentation: Journal of the Art Libraries Society of North America*, 24(2), pp. 19-28. Recuperado de <http://www.jstor.org.pbidi.unam.mx:8080/stable/27949371>
- Zafiro, Massiva N. (1985). L'arbre de domaine en terminologie. En *Meta*, 30(2), pp. 161-168. Recuperado de <https://doi.org/10.7202/004635ar>

ANEXO 1

ORGANIZACIÓN DE TERMINOLOGÍA

ORGANIZACIÓN DE TERMINOLOGÍA

Termino	Categoría	Subcategoría de	Subcategoría de	Subcategoría de	Subcategoría de	Subcategoría de
África	Alegorías	Continentes				
Alacenas	Mobiliario y equipo	Muebles				
Alegorías	Alegorías					
Alegórico	Alegorías	Alegorias				
América	Alegorías	Continentes				
Ancianos músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente			
Ángeles	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales			
Ángeles custodios	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Ángeles		
Ángeles fuellers	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Ángeles		
Ángeles muscos cantores	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Ángeles		
Ángeles músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Ángeles		
Ángeles músicos maestros de capilla	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Ángeles		
Ánimas del purgatorio	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Ánimas del purgatorio		
Antiguo testamento	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Antiguo testamento			
Apocalipsis	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Apocalipsis		
Apóstoles	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Santos y Beatos			
Árbol de la vida	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Árbol de la vida		
Arca de la Alianza	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Arca de la Alianza		
Arcángeles	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales	Jerarquía	Árcangeles	
Armarios	Mobiliario y equipo	Muebles				
Arquitectura de iglesias	Arquitectura	Estructuras religiosas				
Arte	Alegorías	Artes				
Ascensión	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Ascensión		

Asia	Alegorías	Continentes			
Barsinos (Castas)	Vida social y costumbres	Castas			
Bateas	Mobiliario y equipo	Contenedores			
Bautismo	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sacramentos	Bautismo	
Beatos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Santos y Beatos		
Biombos	Mobiliario y equipo	Muebles			
Bodegones	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Bóveda (Arquitectura)	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes		
Buen morir	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas			
Cajas	Mobiliario y equipo	Cajas			
Cambujos	Vida social y costumbres	Castas			
Cambujos instrumentistas músicos	Vida social y costumbres	Castas			
Campanarios	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes		
Campanas	Instrumentos musicales	Idiófonos			
Caridad	Alegorías	Virtudes			
Carmelitas descalzas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas		
Castas	Vida social y costumbres	Castas			
Cautivos	Comunicación verbal y visual	Escenas históricas	Gente	Cautivos	
Cenefas	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes		
Cetrería	Vida social y costumbres	Usos y costumbres	Caza		
Chinos (Castas)	Vida social y costumbres	Castas			
Ciencias	Alegorías	Ciencias			
Clavicordios	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Cocheros músicos instrumentistas	Vida social y costumbres	Trabajadores de transporte			
Comunidades cristianas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas	Comunidades	
Costumbres funerarias	Vida social y costumbres	Usos y costumbres			

Costureros (Cajas)	Mobiliario y equipo	Cajas				
Cuencos (Contenedores)	Mobiliario y equipo	Contenedores				
Cúpulas	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Custodias	Mobiliario y equipo	Contenedores				
Demonios	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Infierno	Demonios	
Demonios músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Infierno	Demonios	Demonios músicos instrumentistas
Dioses griegos	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega			
Dioses griegos músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega			
Dominicos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas	Dominicos		
Epifanía	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Ceremonias y Festividades	Epifanía		
Escenas de mestizaje	Vida social y costumbres	Castas				
Escudos de armas	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas				
Escultura en madera	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas				
España	Alegorías	Continentes	Europa			
Esperanza	Alegorías	Virtudes				
Espíritu Santo	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Trinidad	Espíritu Santo	
Estuco	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Eucaristía	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sacramentos	Eucaristía		
Europa	Alegorías	Continentes				
Evangelistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Evangelistas			
Evangelistas músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Evangelistas	Evangelistas músicos instrumentistas		
Exvotos	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas				
Fachadas de madera (Arquitectura)	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Fachadas	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			

Fama	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega			
Fe en Dios	Alegorías	Virtudes				
Fiestas religiosas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Ceremonias y Festividades	Fiestas religiosas		
Figuras talladas en madera	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas	Escultura	Tala en madera		
Filosofía	Alegorías	Ciencias				
Franciscanos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas	Franciscanos		
Fuentes	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Genizaros (Castas)	Vida social y costumbres	Castas				
Hombre	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Gente			
Hombres	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Gente			
Hombres músicos cantores	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Gente			
Hombres músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Gente			
Iglesia	Alegorías					
Iglesias	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Indias (Castas)	Vida social y costumbres	Castas				
Indígenas guerreros músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas históricas	Gente	Indígenas	Indígenas músicos instrumentistas	Indígenas guerreros músicos instrumentistas
Indígenas músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas históricas	Gente	Indígenas	Indígenas músicos instrumentistas	
Indios (Castas)	Vida social y costumbres	Castas				
Infierno	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Infierno		
Inglaterra	Alegorías	Continentes	Europa			
Instrumentos musicales	Instrumentos musicales					
Iztacalco (Distrito Federal, México)	Nombres geográficos	Ciudad de México				
Jerarcas eclesiásticos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas	Jerarcas eclesiásticos		

Jesuitas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas	Jesuitas		
Jicalpextle (Contenedores)	Mobiliario y equipo	Contenedores				
Juicio Final	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados			
La Trinidad	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados			
Letanía lauretana	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Oraciones			
Mártires cristianos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas			
Mercados	Vida social y costumbres	Ambiente construido				
Mercedarios	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas			
México	Alegorías	Continentes	América			
Milagros	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados			
Misa	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Ceremonias y Festividades	Misa		
Misa difuntos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Ceremonias y Festividades	Misa	Misa de difuntos	
Mitología griega en el arte	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega			
Monarquía	Alegorías					
Monjas músicas cantoras	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas			
Monjas músicas instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas			
Monumentos funerarios	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes			
Moriscos (Castas)	Vida social y costumbres	Castas				
Moriscos músicos instrumentistas	Vida social y costumbres	Castas				
Monstruos músicos	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega			
Muebles	Mobiliario y equipo	Muebles				
Muebles para iglesia	Mobiliario y equipo	Muebles				
Muerte	Alegorías					
Mujeres músicas instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Gente			
Mulatos (castas)	Vida social y costumbres	Castas				
Música	Alegorías	Artes				

Naturaleza	Alegorías				
Nichos (Arquitectura)	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes		
Niñas músicas cantoras	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Niños músicos cantores	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Niños músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Niños pastores músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Nueva España	Alegorías	Continentes	América		
Nuevo Testamento	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Nuevo Testamento		
Obispos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sociedades religiosas		
Paneles murales	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Pasión de Cristo (Viacrucis)	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Nuevo Testamento		
Pastores	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Pastores músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Patriarcas (Biblia)	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Pecados	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Pecados capitales	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados	Pecados	
Pechina (Arquitectura)	Arquitectura	Estructuras religiosas	Componentes		
Personajes alegóricos músicos instrumentistas	Alegorías				
Pintura mural	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Pintura y decoración mural	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Plaza de la Constitución	Nombres geográficos	Ciudad de México			
Pomona (Deidad romana)	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología romana	Deidades	
Profetas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Púlpitos	Arquitectura	Estructuras religiosas			
Putti	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño			
Putti danzantes	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Putti		

Putti músicos cantores	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Putti		
Putti músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Putti		
Putti músicos maestros de capilla	Comunicación verbal y visual	Elementos de diseño	Putti		
Querubines	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales		
Real Colegio de Santa Rosa de Viterbo (Querétaro)	Nombres geográficos	Querétaro			
Resurrección	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Retablos	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Retrato	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Reyes bíblicos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente	Reyes y gobernantes	
Reyes bíblicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente	Reyes y gobernantes	
Reyes Magos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente	Reyes y gobernantes	
Reyes músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente	Reyes y gobernantes	
Reyes y gobernantes	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Sacramentos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Sacramentos		
Sagrada familia	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Salvator Mundi	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Santas cristianas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Santas cristianas músicas instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Santos y beatos		
Santos Carmelitas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Santos y beatos		
Santos cristianos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Santos y beatos		
Sátiros músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega		
Serafines	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Seres celestiales		
Sillerías de coro	Mobiliario y equipo	Muebles	Muebles para iglesia		
Sirenas (Mitología)	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega		
Sirenas músicas instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega		
Soldados	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		

Soldados músicos instrumentistas	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Gente		
Sufrimiento de Dios	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Talla de madera	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas	Tallado y técnicas de tallado		
Talla de piedra	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas	Tallado y técnicas de tallado		
Tentaciones	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Tetramorfos	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Tlaxcaltecas	Vida social y costumbres	Comunidades indígenas			
Trabajos en madera	Comunicación verbal y visual	Procesos y técnicas			
Trinidad	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Tritones	Comunicación verbal y visual	Escenas mitológicas	Mitología griega		
Túmulos	Arquitectura	Monumentos funerarios			
Usos y costumbres	Vida social y costumbres				
Utensilios de madera	Mobiliario y equipo	Utensilios de madera			
Viacrucis	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Vida cotidiana	Vida social y costumbres	Usos y costumbres			
Vida	Alegorías				
Virtudes	Comunicación verbal y visual	Escenas cristianas	Conceptos asociados		
Zambalgos (castas)	Vida social y costumbres	Castas			
Aerófono	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Arco musical	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Arpa	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Arpa cítara	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Bajo	Instrumentos musicales				
Bajón	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Bandola	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Bombarda	Instrumentos musicales	Aerófonos			

Caja	Instrumentos musicales	Idiófonos				
Campana	Instrumentos musicales	Idiófonos				
Caracol	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Caracol marino	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Cascabeles	Instrumentos musicales	Idiófonos				
Chirimía	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Cítara	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Clarín	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Clarinete	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Clave	Instrumentos musicales	Idiófonos				
Clavicembalo	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Contrabajo	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Cordófono de arco	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Corneta	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Cuerno	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Flauta	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Flautilla	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Gaita	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Guitarra	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Huehuetl	Instrumentos musicales	Membranófono				
Jarana	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Laúd	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Lira	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Mandola	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Membranófono	Instrumentos musicales	Membranófono				
Oboe	Instrumentos musicales	Aerófonos				
Órgano	Instrumentos musicales	Aerófonos				

Orlo	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Pandereta	Instrumentos musicales	Membranófono			
Pandero	Instrumentos musicales	Membranófono			
Piano	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Platillos	Instrumentos musicales	Idiófonos			
Rabel	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Sacabuche	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Salterio	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Sonaja	Instrumentos musicales	Idiófonos			
Tambor	Instrumentos musicales	Membranófono			
Tamboril	Instrumentos musicales	Membranófono			
Teponaztli	Instrumentos musicales	Idiófonos			
Timbal	Instrumentos musicales	Membranófono			
Timbales	Instrumentos musicales	Membranófono			
Tololoche	Instrumentos musicales	Cordófonos	Contrabajo de tres ucerdas	Tololoche	
Triángulo	Instrumentos musicales	Idiófonos			
Trompa	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Trompeta	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Trompeta marina	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Trompeta natural	Instrumentos musicales	Aerófonos			
Vihuela	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Vihuela de arco	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Vihuela de brazo	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Vihuela de mano	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Viol	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Viola	Instrumentos musicales	Cordófonos			
Violín	Instrumentos musicales	Cordófonos			

Violón	Instrumentos musicales	Cordófonos				
Violonchelo	Instrumentos musicales	Cordófonos				